

II FESTIVAL DE LA
OPERA

MADRID

14 de mayo
14 de junio
1965

teatro de la zarzuela

Festivales de España
y Asociación Amigos
de la Opera de Madrid
bajo el patrocinio del

Ministerio de Información
y Turismo

(Direcciones Generales de
Información, Cinematografía
y Teatro, y Radiodifusión
y Televisión)

y del
Ayuntamiento de Madrid

con la colaboración de
la Junta de Gobierno del Teatro de
la Zarzuela y El Gran Teatro del
Liceo de Barcelona

Presentan el

II Festival de la

Opera en Madrid

del 14 de mayo al
14 de junio de 1965

EXCMO. SR. D. MANUEL FRAGA IRIBARNE
MINISTRO DE INFORMACION Y TURISMO

**Junta
de
Gobierno
del
Festival**

PRESIDENTE

S. A. R. D. JOSE EUGENIO DE BAVIERA
Director de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

VICEPRESIDENTE

Excmo. Sr. D. CARLOS ROBLES PIQUER
Director General de Información

VOCALES

Ilmo. Sr. D. LUIS SANCHEZ AGESTA
Concejal del Excmo. Ayuntamiento de Madrid

Ilmo. Sr. D. ANGEL VEGAS PEREZ
Presidente de la Asociación Amigos de la Opera de Madrid

Ilmo. Sr. D. FLORENTINO SORIA HEREDIA
Subdirector General de Cinematografía y Teatro

Ilmo. Sr. D. JOSE MARIA GUTIERREZ DEL CASTILLO
Delegado de Servicios de Enseñanza, Actividades Culturales, Turísticas
y Deportivas del Excmo. Ayuntamiento de Madrid

Excmo. Sr. D. FEDERICO MORENO TORROBA
Comisario del Teatro de la Zarzuela

Excmo. Sr. D. ALVARO ALONSO CASTRILLO
Secretario de la Asociación Amigos de la Opera de Madrid

D. ENRIQUE FRANCO MANERA
Jefe de Programas Musicales de Radio Nacional de España

SECRETARIO

D. JOAQUIN ARAUJO DUALDE
Jefe de la Sección de Campañas y Festivales

COMISARIO GENERAL DE FESTIVALES DE ESPAÑA

Ilmo. Sr. D. ENRIQUE DE LA HOZ Y DIAZ
Subdirector General de Cultura Popular

EQUIPO TECNICO

ORGANIZACION Y DIRECCION TECNICA

D. JUAN A. PAMIAS CASTELLA
Empresario del Gran Teatro del Liceo de Barcelona

D. FRANCISCO MASO MAJO
Director Administrativo de la Empresa del Gran Teatro del Liceo de
Barcelona

D. RAMON PUJOL CAMPO
Prensa y Relaciones Públicas de la Empresa del Gran Teatro Liceo de
Barcelona.

ADMINISTRACION

D. LUIS GUITIAN GONZALEZ

RELACIONES PUBLICAS Y PROPAGANDA

D. FEDERICO DE ORDUÑA Y GARCIA-VINUESA

COORDINACION

D. MANUEL CASTELLANOS DE GORRITI

CON LA COLABORACION DE LA

Sección de Actos Públicos

ASOCIACION DE AMIGOS DE LA OPERA DE MADRID

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTES HONORARIOS Excma. Sra. DUQUESA DE ALBA
 Excmo. Sr. MARQUES DE BOLARQUE

PRESIDENTE Ilmo. Sr. D. ANGEL VEGAS PEREZ

VICEPRESIDENTE D. IGNACIO SAEZ DE IBARRA Y SAEZ DE URABAIN

SECRETARIO Excmo. Sr. D. ALVARO ALONSO CASTRILLO

VICESECRETARIO Excmo. Sr. D. EMILIO LOPEZ BERGES

TESORERO Ilmo. Sr. D. FEDERICO FERNANDEZ QUEROL

VICETESORERO D. JUAN WESOLOWSKI Y FERNANDEZ DE HEREDIA

VOCALES D. CESAR GARCIA ALEGRE
 D. HENRY M. VIDAL
 D. ANGEL RODRIGUEZ JIMENEZ

REPRESENTANTE COLABORADOR D. MARIANO POSADAS SANCHIDRIAN

ASOCIACION DE AMIGOS DE LA OPERA DE MADRID

Juan ABELLO PASCUAL.
 Fernando ADAM RIVAS.
 Juan ADROHUER COLUBRET.
 Engracia AGUILAR TORRES.
 Fernando AGUIRRE IRAOLA.
 María ALBA DE AMEZUA.
 Antonio ALBERICH SARMIENTO.
 Carlos ALBEROLA.
 Alvaro ALONSO-CASTRILLO Y ROMEO, Marqués de Casa-Pizarro.
 José Luis ALONSO DE CELIS ILLERA.
 Jay ALONSO GARCIA.
 Rafael ALONSO Y HERNAN.
 Aurora ALONSO RATO.
 César ALONSO VILLALONGA.
 José Antonio ALVAREZ ALONSO.
 Manuel ALVAREZ MORENO.
 Manuel ALVAREZ ROBLEDILLO.
 José María ALVAREZ RUIZ.
 Pilar ALVEAR BASOGOTI.
 María AMERICO ESQUIVA.
 Valentín ANDRES ALVAREZ.
 Huguette ANSTETT.
 José-Juan ARACIL SEGURA.
 Manuel ARBURUA DE LA MIYAR.
 Julián ARRESE ZABALETA.
 José María ARRILLAGA DE LA VEGA.
 María Gloria ARROYO HERRERO.
 Luis ASIN VIDAURRETA.
 José Luis AZCONA RUBIERA.
 Eduardo AZNAR SAINZ.

Angeles BALSA VILLAMIL.
 Emilia BALLESTER DE HUERTA.
 Angelo BARALE.
 Carlos BARANDA MARTIAÑEZ.
 Antonio BARRERA DE IRIMO.
 Trinidad BARRIOS FLORIDO.
 Nélida BARRIOS GARCIA.
 Zoilo BARRIUSO BERMUDEZ.
 Julio-Zoilo BARRIUSO RUIZ.
 Gonzalo BARROSO GIPPINI.
 S. A. R. el Infante D. José Eugenio de BAVIERA Y BORBON.
 José BEDOYA DEL CABO.
 Jacobo José BENDAHAM BENAIN.
 Luis BENEYTO MARTIN.
 María Isabel BENGGOA SAEZ DE URABAIN.
 Julio BERAESTEGUI Y FARIÑA DE CASTELO.
 Giuseppe BERGESE SEBASTIANO.
 Manuel BERLANGA BARBA.
 Antonio BIOSCA CARBONELL.
 Eduardo José BLANCO.
 Enrique BLASS KONIG.
 Antonio BOLONIO Y GOMEZ DE LA SERNA.
 José BOLLAIN ROZALEM.
 María Francisca BONMATI.
 Juan Fernando BOOTELLO PEREZ.
 Aurelio BOTELLA ENRIQUEZ.
 Elena de BOTZARIS.
 José BOURKAIB BROUSSAIN.
 Manuel BOZAL CASADO.
 Francisco Javier BRANDARIZ.
 Pilar BRAVO MONTERO.

Rosa CABRERA ARAOZ.
 José CALVO ARGÜELLES.
 Francisco CANO LOPEZ.
 José CANTOS FIGUEROLA.
 Francisco CANTOS ZORNOZA.
 Conchita CAO LOPEZ.
 Miguel CAPO BONNAFONS.
 Emilio CAPRILE.
 Manuel CARAME ROMERO.
 Carlota B., Viuda de CARANDINI.
 Carlos CARANDINI DALLA ROSA.
 José María CARBALLO FERNANDEZ.
 María Teresa CARRANZA IZA.
 Gustavo CARRASCO GARCIA-ARGÜELLES.

Juan CARRASCO LANZAS.
 Enrique CARRERA SALINERO.
 Francisco CARRILLO GARCIA.
 José Angel CARRION AIZPURUA.
 Angel CASAS GUTIERREZ.
 José CASTAÑEDA.
 Fernando CASTAÑO ESCALANTE.
 Mariano CEJALVO CEJALVO.
 Pilar CERRATO FUENTES.
 María Teresa CERVERO GONZALEZ.
 Luis CIFUENTES DELATTE.
 Carlos CIFUENTES LOPEZ-QUESADA.
 Cristóbal CINTRON SANTIAGO.
 Juan CLOT SAINZ DE BARANDA.
 Joaquín CODES CONTRERAS.
 César CONTRERAS DUEÑAS.
 Fausto COPEIRO DEL VILLAR.
 Santiago CORRAL PEREZ.
 Lucio CRESPO GARCIA.
 Kenneth M. CROSBY.
 Rafael CUERVO BLANCO.

Pilar CHAO MOLINS.
 José María CHICO DE GUZMAN.
 José CHINCHILLA IGEA.

Mario DARNA DILIZ.
 José María DAVILA HUGUET.
 Manuel DEMA SAMPERIO.
 Christiane DENEUMOSTIER.
 George DENNIS.
 Rafael DIAZ AGUADO FERNANDEZ.
 Salvador DIAZ IRAOLA.
 Enrique DIAZ-MARIBLANCA SOLANS.
 Luis DIEZ DEL CORRAL.
 María DIEZ DE OÑATE.
 Pedro A. DUPOUY.

Nicolás G. D'ECSEY.
 Ramón ECHEVESTE FERNANDEZ.
 EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA.
 EMBAJADOR DE ITALIA.
 André EMERYK.
 Eduardo ERASO.
 María ERCILLA ORTEGA.
 Agustín ESPINOSA BOISSIER.
 Fernando ESTEBAN PALERO.

FACULTAD DE CIENCIAS, POLITICAS ECONOMICAS Y COMERCIALES.
 Manuel FALCO ESCANDON (Duque de Montellano).
 Sara FELGUEROSO FIGAR.
 Francisco Javier FENOLLERA VELON.
 Señora de FERNANDEZ DE ARAOZ.
 Antonia FERNANDEZ BALBAS.
 José FERNANDEZ BOZ.
 José Ramón FERNANDEZ BUGALLAL Y BARRON.
 Jesús FERNANDEZ CALVO.
 Josefina FERNANDEZ CASADO.
 Angel José FERNANDEZ Y FERNANDEZ-MIER.
 Elena FERNANDEZ GOMILA.
 Federico FERNANDEZ QUEROL.
 Alejandro FERNANDEZ VIYELLA.
 John M. FERRY.
 Ignacio FIERRO.
 Germán FLORES CRISTOBAL.
 Arturo FORNARIS DURAN.
 José A. FORNARIS DURAN.
 Ferdinand FÜRCH BENITEZ.
 Marcelino GALATAS RENTERIA.
 María del Carmen GALDON BORONAT.
 Genoveva GALVEZ.
 Josefina GAMAZO ARNUS, Vda. de Sangro.
 Pedro GAMERO DEL CASTILLO.
 María Asunción GARCIA.
 César GARCIA ALEGRE.
 Manuel GARCIA ALEGRE.

Manuel Antonio GARCIA ALEGRE NOGUERA.
Carmelo GARCIA DE CASTRO.
María Gloria GARCIA COSSIO.
Agustín GARCIA COSTALAGO.
Felipe GARCIA-ESCUDERO TORROBA.
Joaquín GARCIA GARIN.
Dionisio GARCIA GOMEZ.
Ceferino GARCIA GONZALO.
Francisco GARCIA-MORIYON GARCIA.
Jesús GARCIA ORCOYEN.
Carlos GARCIA PALOMARES.
Luis GARCIA PEREZ.
Vicente GARCIA DE LA PUERTA.
Guillermo GARCIMARTIN MORENO.
M.^a Teresa GARNICA DE MARTINEZ DE IRUJO.
Juan GASCON JUSTE.
José GAYA BLAZQUEZ.
Miguel GERBOLES ARCOS.
Enrique GIMENEZ-ARNAU TORRENTE.
José Eugenio GOMENDIO OCHOA.
Rafael GOMEZ APARICI.
Daniel GOMEZ DIAZ-OBREGON.
Avelina GOMEZ MUÑOZ.
Pablo GOMEZ PIÑAN.
José GONZALEZ CHIAS.
Plácido GONZALEZ DUARTE.
Leopoldo GONZALEZ ECHENIQUE.
Miguel GONZALEZ ESCOBAR.
Félix GONZALEZ DE LA HUERTA.
Julio GONZALEZ LORENZO.
Rafael GONZALEZ DEL OLMO.
José GONZALEZ SOSA.
Joaquín GONZALEZ VIDAURETA.
Eduardo GUILLEN DE HARO.
Vicenta GUTIERREZ GOMEZ.
Aurora GUTIERREZ DEL OLMO Y DE LA MATA.
José María GUTIERREZ PAJARES.

Antonio HELIER RODRIGUEZ.
Manuel de la HERAS PALACIOS.
Manuel HERNANDEZ CUBERO.
Florentino HERNANDEZ GIRBAL.
Alma HERRERO.
Manuel HIDALGO GARCIA.
José HIGUEROS LOPEZ MONTENEGRO.

Sonsoles ICAZA, Marquesa de Llanzol.
Gloria IRURETAGOYENA.
José María ITURRIAGA NOTARIO.
Manuel IZQUIERDO MORALES.

Carlos JIMENEZ ALBERT.
Andrés JIMENEZ CALDERON.
Carlos JIMENEZ DIAZ.
Ana JIMENEZ DE LA SERNA MENDEZ, Marquesa Vda. de Ibarra.
Luis JORDAN DE URRIES, Marqués de Castro-nuevo.
Luis JORDANA DE POZAS.
Elena JOSE FE.
José JUNQUERA PEREZ.
Rafael JUSTE SESSE.

César KAJON CALLO.
Helene Louise KIRBY BRAGATION.
Ernesto KLINGENBERG MATZ.
Carlos KRAEMER HELILPERNO.

Josefina LANDETE ARAGO.
Juan LARA NIETO.
Juana LARRAÑAGA ARTOLA.
Theone LASA.
Luis LEGAZ LACAMBRA.
José Antonio LEON GARCIA.
Salvador LISARRAGUE NOVOA.
Félix LOBO CHICOTE.
Emilio LOPEZ DE BERGES Y DE LOS SATOS, Marqués de Bergés.
Enrique LOPEZ BOSCH.
Rafael LOPEZ BOSCH.
Rafael LOPEZ BULLO.
Manuel LOPEZ CACHERO.
Lola LOPEZ OLIVA.

Arturo LOPEZ RODRIGUEZ.
Daniel H. LOWELL.
Juana LOZANO MARTINEZ.
Prudencio de LUIS DIAZ-MONASTERIO.
Valentín LUIS SERRANO.
José LUZON CORDOBA.

Miguel Angel LLORENTE MIGUEL.

Francisco MAESTRE GOMEZ-MEDEVIELA.
Pablo MAGAZ.
Alberto MAGNO RODRIGUEZ.
Angel MANDALUNIZ URIARTE, Marqués de Taurisano.
María MANSO FERREZ.
Encarnación MARCOS BUSTAMANTE.
Juan José MARCOS MARCOS.
Bartolomé MARCH.
Alejandro MARGALEJO GARCIA.
Isabel MARIN BARRANCO.
Agustín MARIN CARRILLO.
Enrique MARSANS COMAS.
Enrique MARTIN FERNANDEZ-TORRELLA.
José MARTIN SANCHEZ.
Félix Ildefonso MARTINEZ DELGADO.
Enrique MARTINEZ HERNANDEZ.
Elías MARTINEZ LANDETE.
Isabel MARTINEZ MARISCAL.
Teresa MARTINEZ MEDINA.
Juan MARTINEZ MORENO.
Sol MARTINEZ MORENO.
Amparo MARTINEZ DE LA ROSA.
Fernando MARZO VIDAURETA.
Pedro MATEACHE ZUBIETA.
José Manuel MATEU GIPPINI.
José María MAYORGA.
Roberto MEDEM.
Ricardo MEDEM GONZALVEZ.
Señora de MENDEZ-VIGO.
María Ester MERINO.
Antonio MERINO MARTIN.
Otto MIDDELMANN MEDEM.
Antonio MILLIA RIERA.
José MITJANS MURRIETA, Marqués de Manzanedo.
Heliodoro MOGENA GONZALEZ.
José Luis MOLINA ZUMEL.
Joaquín de MONTES-JOVELLAR.
George MOODY.
Nuria MORATO VILA.
Belén MORENES Y ARTEAGA, Duquesa de Sueca.
Tomás MORENO MARTINEZ (ESPAÑA, S. A.).
Carmen MORENO MONTESINOS.
Francisco MORENO PEREZ.
Jorge MORILLAS Y HERNANDEZ DE PADILLA.
Rafael Gregorio MOSTEO ALONSO.
Luis MOYA BLANCO.
Catalina MUÑOZ COBOS, Vda. de Brandón.
Miguel MUÑOZ MUÑOZ.
María del Carmen MUÑOZ Y ROCA TALLADA.
Condesa de Yebes.

Jaime NADAL AIXALA.
Vicente NAVARRO BERAESTEGUI.
Elena NOGUERA, Vda. de García-Alegre.
José NOGUEROL SABIO.
Rafael NUÑEZ LAGOS.
Emilio NUÑEZ PEREZ.
Teodoro NUÑEZ PEREZ.

Isabel OJALVO FALCON.
Francisco Javier OLALQUIAGA.
Luisa, Vda. de OLIVIE.
José OMS PASCUAL.
Antonio María de ORIOL Y URQUIJO.
Antonio ORTEGA.
Tomás ORTEGA VILCHES.
Ignacio ORTIZ DE MENDIVIL E IBARRA.
Ramón ORTIZ RAMIS.
Francisco ORTIZ LLORCA.
José Domingo de OSMÁ Y JOHN, Conde de Vista-florida.
Manuel OTERO FERRER.

Fernando de PABLOS.
Juan PALACIOS LINARES.
José PALMA RUIZ.
Paloma PARDO.
Manuel PARERA GARCIA.
Enrique PASARON Y GARCIA DE LA RASILLA.
Matilde PASARON Y GARCIA DE LA RASILLA.
Agustín PASTORA MARTINEZ.
Francisco PEÑA GOMEZ.
Julio de la PEÑA Y DEL ROSAL.
Antonio PERALBA ALVAREZ.
Victoria PEREZ DE BERGAZ.
Carmen PEREZ DURIAS.
María del Rosario PEREZ DE HERRASTI. Vda. de Yanguas Messía.
Gloria PEREZ LOIZAGA SANZ DE BURUAGA.
María Luisa PEREZ DE ROZAS.
Estela PEREZ DE SANTIAGO, Vda. de Germán.
Francisco PEREZ VALLEJOS.
Alfonso PINEDA HERRAIZ.
Agustín PITA SALORI.
Fernando PLASENCIA SANTAOLALLA.
José PLAZA GONZALEZ.
Alberto PORTALES CASARRUBIOS.
Francisco PORTILLO MENDEZ.
Peggy P. de PRIOR.
Esperanza PUEYO ROY.
Fernando PUIG DEL HIERRO.

Manuel de la QUINTANA FERGUSON.
José QUINZA MIRALLES.

Gregorio RABAGO PARDO.
Marichu RAMAJOS PRADA.
Abraham RAMIREZ ARINERO.
Manuel RAVENTOS NOGUER.
José María REIG ALBOSA.
Alberto REQUENA ARCE.
Arturo REVERTER G. DE TERAN.
Joaquín REYES NUÑEZ.
Enrique RICO ZURUTUZA.
Andrés del RIO PEREZ.
Fernando RIPOLLES.
María Dolores RIPOLLES ARMENGOT.
María Antonia RIUS, Vda. de Armenteras.
Carmen ROBINET AGUDO.
Carlos RODA HEZODE.
Miguel RODRIGUEZ ACOSTA.
José María RODRIGUEZ ALONSO.
Lola RODRIGUEZ ARAGON.
Francisco RODRIGUEZ CIRUGEDA.
Lorenzo RODRIGUEZ DE LAS HERAS.
Angel RODRIGUEZ JIMENEZ.
Eugenio RODRIGUEZ PASCUAL.
Pedro RODRIGUEZ-PONGA Y RUIZ DE SALAZAR.
María del Carmen RODRIGUEZ RODRIGUEZ.
Ernesto BOHRBACH BIGLER.
Carlos ROMERO DE LECEA.
Juan ROSS.
Jaime ROSSELL CRUIXENT.
Gaetano del ROSSI COTUGNO.
José RUBIO ALBARRACIN.
RUIZ DE ASIN MUSO.
José RUIZ-CASTILLO BASALA.
Jorge Luis RUBIO DIAZ DE ARCAUTE.
Alberto RUIZ DE GARIBAY ECHEVARRIA.
Francisco Javier RUIZ DE GARIBAY ECHEVARRIA.
Eduardo RUIZ ESQUIU.
José María RUIZ GALLARDON.
Rafael RUIZ RUIZ.
Blanca RUSSELL.

Jacinto SAEZ BARCO.
Luis SAEZ Y FERNANDEZ CASADIEGO.
Ignacio SAEZ DE IBARRA Y SAEZ DE URABAIN.
Luis SAEZ DE IBARRA Y SAEZ DE URABAIN.
Nieves SAEZ DE IBARRA Y SAEZ DE URABAIN.
Isaac SALAMA.
José SALAMA.
Concha SALAS DE BENAVIDES.
Andrés SANCHEZ ARBOS.
José SANCHEZ MESA.
Luis SANTAMARIA GAGO.

José de los SANTOS ROMO.
Victor SANZ GARCIA.
Carmen SANZ GOMEZ.
Antonio SARRI FERNANDEZ-VALDES, Marqués de San Feliz.
F. SASTRE CLEMENTE.
Susana SCHLOMER LEENAERTS.
Teresa SENDIN PEREZ-VILLAMIL.
Regina SENDRAS GONZALVO.
Octavio SERA MAURINO.
Ramón SERRANO SUÑER.
Jaime SERRET MORENO GIL.
Robert SHAMA.
Enrique de SIMON PAN.
Todd H. SLADE.
Carlos SOBRINO ALDAZ.
Juan SOLARE MALAGRINO.
Jorge SOLE LABBE.
Luis SOLER PUCHOL.
Pablo SOROZABAL.
Luis de SOSA PEREZ.
Josefina SOTO DE LA PRESILLA.
Cayetana STUART SILVA, Duquesa de Alba.
Julián Mario SUAREZ GOMEZ.

Angel TABOADA GARCIA.
Luisa TABOADA GARCIA.
Manuel TAMAMES.
Andrés TATO LOPEZ.
Veremundo TEJEDOR MARTIN.
Guillermo TENA NUÑEZ.
Manuel TOMAS BENITO.
Tomás TORAL ALONSO.
María del Carmen TORMO RAMOS.
Agustín TORREGO ALVAREZ.
Luis TORRES-QUEVEDO Y DEL HOYO.
Carlos de la TORRIENTE DE LA PEÑA.
Teresa TOURNE OBANOS.
María Luisa de TREVILLA.
Isabel TRINIDAD GIL.
María Luisa TRUEBA DE LA CANTOLLA.
José TRUYOLS RODRIGUEZ-RODA.
Teresa TUÑON ALBERTOS.

Isabel UBEDA PURKISS.
Jesús María UGALDE AGUDEZ.
Luis de URQUIJO LANDECHO, Marqués de Bolarque.
Carlos URQUIJO PANGUA.

Gizelle Berta de VAJDA.
Ignacio VALDES GOMEZ-CANOVAS.
María del Carmen VALENTIN CATALA.
Santiago de la VARGA DELGADO.
Rosario VARGAS RUIZ.
Alfredo VEGAS PEREZ.
Angel VEGAS PEREZ.
Francisco VEGAS PEREZ.
José VERA KIRCHNER.
Carlos VICTORIA MADRID.
Luis VIDA Y FERNANDEZ-NIETO.
Henry M. VIDAL.
Juan Manuel VIDAL RODAS.
Antonio VIEJO FONTELA.
Rafael VILLALBA RUIZ.
José VILLARIAS BOSCH.
Julio VILLASANTE.
Mario VILLORESI.
Consuelo VINADER MONTANER.
Francisco VINADER SOLER.
Enrique VIÑALS VICENT.

Antonio WESOLOWSKI FERNANDEZ DE HEREDIA.

Juan WESOLOWSKI FERNANDEZ DE HEREDIA.
Earls WILLIAMS.
Joanna WINKLER.
Alfonso WORMER MAIER.

José de YANGUAS MESSIA.

Benjamín ZAPATA DIAZ.
Carlos ZAPATA REVILLA.
Rafael ZARAUZ CANOVAS.
Juan de ZAVALA LAFORA.
Juan ZORRILLA MARTINEZ.

Por segunda vez, la Asociación de Amigos de la Opera de Madrid, dentro del Plan Nacional de "Festivales de España" 1965, bajo el patrocinio del Ministerio de Información y Turismo y el Ayuntamiento de la capital de España, presentan su Festival. Un mes completo de representaciones de ópera y "ballet" a las que hay que añadir —como acontecimiento fuera de serie— la aparición oficial de la Orquesta Sinfónica de la RTV Española en un concierto dirigido por Igor Markevitch.

Si tuviéramos que resumir nuestros propósitos al organizar el "II Festival", podríamos condensarlos en tres términos: estructuración, apertura y popularización. En una ciudad como Madrid, en la que no existe vida operística regular, la mejor "estructuración" vendrá dada por la actuación de "complessi" con vida propia. Es el caso del "Ballet Nacional" y la "Opera" de Belgrado, el "Ballet del Siglo XX, del Teatro Real de la Moneda", de Bruselas, todos ellos apoyados —igual que en el caso de las representaciones italiana y española— sobre una base también estable: el Liceo de Barcelona, capaz de aportar experiencia, coros, orquesta y cuadro de comprimarios, así como servicios técnicos. Este criterio adquiere mayor significación si se tiene en cuenta —y no es juego de palabras— que se trata de un "Festival" y no de una "temporada".

Justamente por contar con elementos ya estructurados, es posible la apertura programática que en la presente ocasión podemos ofrecer. Junto a títulos habituales como "Madama Butterfly", "Payasos", "Cavallería" o "Aida", figuran en cartel otros mucho menos frecuentados entre nosotros: "El príncipe Igor", de Borodin; "Don Quijote", de Massenet; "Fidelio", de Beethoven; "El rapto del Serrallo", de Mozart; "Gianni Schicchi", de Puccini, y "El Caballero de la Rosa", de Strauss. Siguiendo la línea iniciada el pasado año con el reestreno de "Pepita Jiménez", de Albéniz-Sorozábal, el arte lírico nacional estará representado por "Amaya", de Guridi, y "Una voz en off", de Xavier de Montsalvatge.

Montada sobre una base tan segura y necesaria como es la "Asociación de Amigos de la Opera de Madrid", resulta difícil, por no decir imposible, una alteración sensible en el precio de las localidades para unas supuestas "representaciones populares" que ocasionarían un notorio desequilibrio en la misma valoración de los espectáculos con grave perjuicio para aquellos que de antemano y en forma continuada garantizan, casi en su totalidad, el abono del Teatro. Por otra parte, la misión de "Cultura Popular" a la que el Ministerio y el Ayuntamiento se deben y para la que cuentan con la colaboración de los mismos Amigos de la Opera, quedaría parcamente cumplida con la asistencia de un millar crecido de madrileños a todas o parte de las funciones. Se ha preferido entonces establecer un sistema muy amplio de transmisiones por Radio y TVE que han de dar a nuestro empeño no sólo dimensión popular, sino también nacional.

Este es, en pocas palabras, nuestro plan, encaminado a crear una afición viva a la ópera en su contenido antes que una pasión ciega en torno de unos "divos". Aunque contemos con la participación de figuras que merecen tal nombre, nuestro deseo es penetrar en el gran público desde la "sustancia". Es decir, desde el conjunto de valores artísticos tan vario como un mes de Festival permite. Cuando escuchemos el acorde final sólo tendrá valor si lo consideramos como inicial del "III Festival". Así, sucesivamente, hasta llegar a la esperada continuidad que ha de traernos el prometido Teatro de la Opera. Ojalá para entonces hayamos conseguido la formación de un público que lo llene a diario con su entusiasmo y su conocimiento.

lista de compañía por orden alfabético

SOPRANOS

María Teresa BATLLE
Dobрила BOGOSEVIC
Gré BROUWENSTIJN
Mimí COERTSE
Gloria DAVY
Judith HELLWIG
Emmy LOOSE
Maisa MARVEL
Lia MONTOYA-PALMEN
Dolores PEREZ
Clara PETRELLA
Eugenia RATTI
Elizabeth SCHWARZKOPF
Milka STOJANOVIC
Alicia de la VICTORIA
Ljubica VRSAJKOV
Virginia ZEANI

MEZZO-SOPRANOS

Anna María CANALI
Fiorenza COSSOTTO
Sophie DURAND
Breda KALEF
Inés RIVADENEYRA
Regine SARFATY

TENORES

Stjepan ANDRASEVIC
Jaime ARAGALL
Juan Bautista DAVIU
Antón DERMOTA
Murray DICKIE
Karl DIECKMAN
Hans HOPF
Nikola JANCIL
Zvonimir KRNETIC
Pedro LAVIRGEN
Francisco LAZARO
Juan LLOVERAS
Diego MONJO
Dimitar UZUNOV
Martin VANTIN

BARITONOS

Manuel AUSENSI
José Manuel BENTO
Umberto BORGHI
Renato CESARI
Dino DONDI

Coby ENGELS
Jovan GLIGORIJEVIC
Edmond HURSELL
Zivorad MITROVIC
Aldo PROTTI
Juan RICO
Pablo VIDAL

BAJOS

Gino CALO
Miroslav CHANGALOVIC
Djordje DJURDJEVIC
Karl Christian KOHN
Latko KOROSEC
Pieter VAN DER BERG
Ivo VINCO

MAESTROS DIRECTORES DE ORQUESTA

Carlo Felice CILIARIO
Oskar DANON
Alfred EYKMAN
Enrique JORDA
Richard KRAUS
Wilhelm LOIBNER
Mario PARENTI
Ottavio ZIINO

MAESTROS INTERINOS Y SUSTITUTOS

Lorenzo MARTINEZ
Julián PERERA
Conchita PUJOL
Renato SABBIONE

DIRECTORES DE ESCENA

Peter BUSSE
Antonio CHIC
Enrico FRIGERIO
Branko GAVELA
Leo NEDOMANSKY
Mladen SABLJIC
Oscar SAXIDA-SASSI
Ramón SOLANES

MAESTRO SUGERIDOR

Angel ANGLADA

REGIDOR

Diego MONJO

CORO GENERAL DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

MAESTROS DE COROS

Riccardo BOTTINO

Slobodan KRSTIC

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

en las óperas

"EL PRINCIPE IGOR" Y "DON QUIJOTE"

Dirección: Vera KOSTIC

Coreografía: Anika RADOSEVIC

Director técnico escénico y de iluminación para las óperas "Don Quijote"
y "El Príncipe Igor": Dusan SEVIC

BALLET DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

en la ópera

"AIDA"

Dirección y coreografía: Juan MAGRIÑA

Bailarina Estrella: Aurora PONS

Primeras Bailarinas: Asunción AGUADE, Elizabeth BONET
y Cristina GUINJOAN

Bailarín Solista: Emilio GUTIERREZ

y el Grupo Infantil de Aspirantes

"BALLETS OLAETA", DE BILBAO

en la ópera

"AMAYA"

Coreógrafo y Primer Bailarín: Víctor DE OLAETA

Bocetos de N. BENOIS - Miomir DENIC - Enzo DEHO - Giovanni GRANDI -
Emilio BURGOS - Ramón BATILLE GORDO - Salvador ALARMA - J. LOPEZ
SEVILLA - Francisco TODO - Nunzio SCIAVARELLO - M. SORMANI

Realizados por E. SORMANI - BATLLE GORDO - ALARMA - Viuda de
LOPEZ MUÑOZ - Pou VILA - SABATES Y TALENS

Jefes de Maquinaria: **Constancio Anguera V.** - Constancio Anguera M.

Jefes Electricistas: **Rafael Laín** - Miguel Maymus

Jefes Utilería, Atrezzo y Armería: **Salvador Romero** - Armando Rovira

Peluquería y Zapatería: **Damaret-Valldeperas**

Vestuario: **Peris Hermanos**

Utilería, Atrezzo y Armería: **Gran Teatro del Liceo de Barcelona**

Organización y Dirección Técnica

JUAN A. PAMIAS CASTELLA

Empresario del Gran Teatro del Liceo de Barcelona



ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

VIOLIN CONCERTINO

Eduardo H. ASIAIN

José María GUASCH PADRO

Juan COSTA RIERA

José CASASUS

VIOLINES

Antonio GUINJOAN SIMEON

Mario MONTSERRAT POL

Mercedes WIRTH GAUSACHS

Fernando GUERIN DUMONT

Miguel GUERIN MAYOL

Juan FARRARONS GRAUPERA

Jaime FRANCESCH SAENZ

Juan OLIVE ALARGE

Mercedes SERRAT BORRAS DE PALAU

Pedro PEREZ EGEA

Teresa BASAS CASADEMUNT

Miguel PERALES ALTES

María Jesús ESCOBAR BOADA

Manuel RODES BORBON

José ESCOFET PALAHI

Pedro CARBONELL RIERA

VIOLAS

Mateo VALERO RAMIS

Alberto LORENTE OLLER

ENRIQUE HERRERO CARDO

Joaquín RAGON FRANSOY

Faustina ROVIRA COLL

Jaime ROSELL LADOS

VIOLONCELLOS

Alberto MORELL RIALP

Alberto MONTANER XUMETRA

Luis CAÑELLAS MARCE

Trinidad BRUNET SOCIAS

José XAPELLI MELE

Ricardo MARLET CLOTET

CONTRABAJOS

Juan CAMPMANY CAMPS
Luis FARRENY ALUJAS
Roberto NIVELA SIERRA
Guillermo VIDAL TRAGAN

FLAUTAS Y FLAUTIN

Angel SANCHEZ VIVANCOS
José ASENSI ALAMA
Caralampio GIEMENO RUFINO

OBOES Y CORNO-INGLES

José GIMENEZ PRADA
Roberto LIÑANA CANDEL
Agustín FERRER GARCIA

CLARINETES Y CLARINETE-BAJO

Rodolfo GIMENEZ PRADA
Jorge HORTOLA AGUADO
Vicente ABAD ESCUDER

FAGOTES Y CONTRAFAGOT

José María FRANQUET NAVARRO
Vicente LOSADA DIAZ
Federico MANEN ESTRUCH

TROMPAS

Antonio DOMINGO ALBERT
Vicente AGUILAR GABARDA
Luis BRINES SELFA
Luis RUBIO FERNANDEZ

TROMPETAS

Francisco GIMENEZ ZARCO
Alberto GARCIA VALERO

TROMBONES Y TUBA

Agustín MONNE VILAJUSANA
Luis ALCOCER PABLO
Julio BURGOS MATAS
Ramón BENAVENT PERIS

PERCUSION

FELIPE GASCA GASCON
Mariano GARCIA ERCILLA
Victoriano JORGE GARRIDO

ARPAS

Delia MAZZOLA SUCCHI
Micaela SERRACALABAZA MIÑANA

BALLET DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

BAILARINA ESTRELLA

AURORA PONS

PRIMEROS BAILARINES

Asunción AGUADE
Cristina GUINJOAN
Elizabeth BONET
Emilio GUTIERREZ

BAILARINES SOLISTAS

Asunción PETIT
Regina CARRERA
Alberto TORT
Alfonso ROVIRA

CUERPO DE BAILE

Ana ORTIZ
María BARBEIRO
Laura FARRE
Beatriz GADEA
Mercedes FALCO

Margarita SALES
Angeles AGUADE
María Dolores ESCRICHE
Consuelo BUENDIA
Rosa María GOMEZ
Marlen BERMEJO
Víctor NAVARRO

BAILARINAS ASPIRANTES

Guillermina COLL
Rosalina RIPOLL
Ana María SALA
Elena BONET
Susana MORENO
Rosa María SEGURA

COREOGRAFO Y MAESTRO DE BAILE

JUAN MAGRIÑA

MAESTRA AUXILIAR DEL BALLET

Concepción PUJOL

PROGRAMA ⁽¹⁾

14 DE MAYO ● 21,30 HORAS

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

ROMEO Y JULIETA

Música de Sergio Prokofiev.

15 DE MAYO ● 18 HORAS

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

EL LAGO DE LOS CISNES

Acto II.

Música de Peter I. Tchaikowsky.

DON QUIJOTE (paso a dos)

Música de Ludwig Minkus.

SINFONIA TRIPTICO

Música de Peter Konjovic.

CORAZON DE MAZAPAN

Música de Kresimir Baranovic.

15 DE MAYO ● 22,30 HORAS

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

SINFONIA EN DO

Música de Georges Bizet.

EL MANDARIN MARAVILLOSO

Música de Bela Bartok.

CORAZON DE MAZAPAN

Música de Kresimir Baranovic.

SINFONIA TRIPTICO

Música de Peter Konjovic.

16 DE MAYO ● 21,30 HORAS

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

EL LAGO DE LOS CISNES

Versión integral.

Música de Peter I. Tchaikowsky.

18 DE MAYO ● 21,30 HORAS

COMPANIA DE OPERA DEL TEATRO NACIONAL
DE BELGRADO

EL PRINCIPE IGOR

Opera en un prólogo y cuatro actos.

Libro de Vladimir Stasoff.

Música de Alexander Borodin.

20 DE MAYO ● 21,30 HORAS

COMPANIA DE OPERA

TEATRO NACIONAL
DE BELGRADO

DON QUIJOTE

Opera en tres actos.

Sobre el poema de Henri Cain.

Música de Jules Massenet.

23 DE MAYO ● 21,30 HORAS

FIDELIO

Drama lírico en cuatro actos.

Inspirado en Bouilly, libreto de Sonnleithner y Treitschke.

Música de Ludwig van Beethoven.

26 DE MAYO ● 21,30 HORAS

27 DE MAYO ● 22,30 HORAS

PRESENTACION OFICIAL DE LA ORQUESTA
SINFONICA DE LA RTV ESPAÑOLA
Director: IGOR MARKEVITCH

29 DE MAYO ● 21,30 HORAS

3 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

4 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

BALLET DEL SIGLO XX
del
TEATRO REAL DE LA MONEDA
OPERA NACIONAL BELGA

5 DE JUNIO ● 18 y 22,30 HORAS

BALLET DEL SIGLO XX
del
TEATRO REAL DE LA MONEDA
OPERA NACIONAL BELGA

AMAYA

Drama lírico en tres actos y epílogo.
Libro de José María Arroita-Jáuregui.
Música de Jesús Guridi.

HIMNO NACIONAL

Instrumentación de Cristóbal Halffter.

PRELUDIO Y MUERTE DE TRISTAN E ISOLDA

Música de Richard Wagner.

QUINTA SINFONIA

Música de Ludwig van Beethoven.

SINFONIA CLASICA

Música de Serge Prokofiev.

EL SOMBRERO DE TRES PICOS

Segunda suite.

Música de Manuel de Falla.

MADAME BUTTERFLY

Drama en tres actos.

Libro de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica.

Música de Giacomo Puccini.

EL RAPTO DEL SERRALLO

Opera en tres actos.

Libro de C. F. Bretzner y Gottlieb Stephanie.

Música de Wolfgang A. Mozart.

DIVERTIMENTO

Música de Fernand Schirren, Vittorio Biagi y Daniel Lambo.

PROMETEO

Música de Maurice Ohana.

SINFONIA PARA UN HOMBRE SOLO

Música de Pierre Henry y Pierre Schaeffer.

BOLERO

Música de Maurice Ravel.

VALSES

Música de Maurice Ravel.

ODA

Música de Igor Strawinsky.

LAS BODAS

Música de Igor Strawinsky.

LA CONSAGRACION DE LA PRIMAVERA

Música de Igor Strawinsky.

6 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

**BALLET DEL SIGLO XX
del
TEATRO REAL DE LA MONEDA
OPERA NACIONAL BELGA**

LA BACANAL

Extracto de la ópera "Tannhäuser", de Richard Wagner.

IDILIO DE SIGFREDO

Música de Richard Wagner.

PRELUDIO DE LA SIESTA DEL FAUNO

Música de Claude Debussy.

BOLERO

Música de Maurice Ravel.

7 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

UNA VOZ EN OFF

Opera romántica en un acto.

Libro y música de Xavier Montsalvatge.

GIANNI SCHICCHI

Comedia lírica en un acto.

Libro de Gioachino Forzano.

Música de Giacomo Puccini.

8 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

EL CABALLERO DE LA ROSA

Comedia en tres actos.

Libro de Hugo von Hofmannsthal.

Música de Richard Strauss.

12 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

CAVALLERIA RUSTICANA

Melodrama en un acto.

Libro de G. Targioni-Tozzetti y G. Menasci.

Música de Pietro Mascagni.

LOS PAYASOS

Drama en un prólogo y dos actos.

Libro y música de Ruggero Leoncavallo.

14 DE JUNIO ● 21,30 HORAS

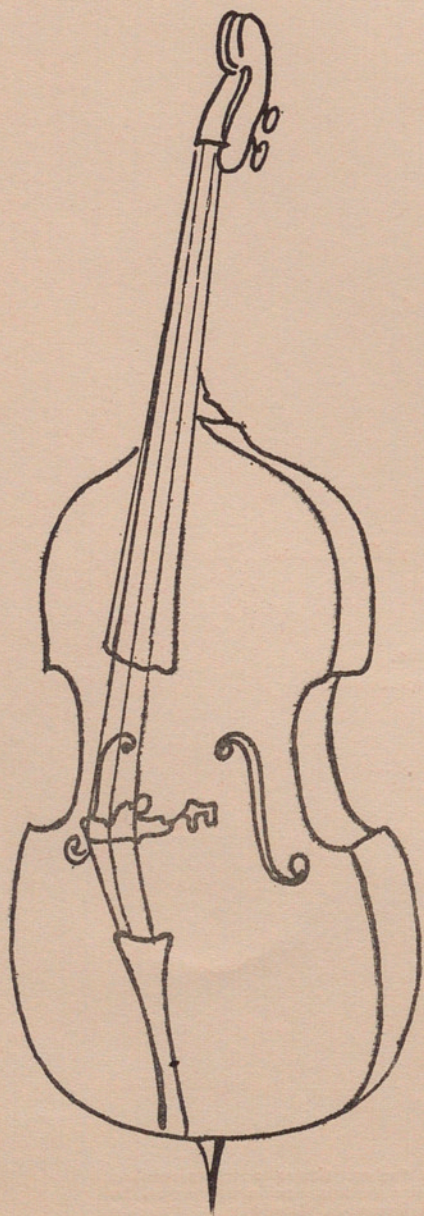
AIDA

Melodrama en cuatro actos.

Libro de Antonio Ghislanzoni.

Música de Giuseppe Verdi.

(1) Cualquier alteración en orden a fechas, títulos o intérpretes de este programa, se anunciará por los medios de información habituales. La Junta de Gobierno del II Festival de la Ópera de Madrid y la Dirección Técnica del mismo, se reservan el derecho de modificación cuando existan causas que lo justifiquen.





BALLET DEL
TEATRO NACIONAL
DE BELGRADO

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

FUNDADO hace casi un siglo, el Teatro Nacional de la capital yugoeslava cultiva tres aspectos del arte escénico y musical: el drama, la ópera y el «ballet». Notablemente influido por las tendencias de la danza rusa, el «Ballet de Belgrado» no se ciñe tan sólo a un repertorio, sino que cultiva los más variados autores de distintas estéticas y nacionalidades. En sus temporadas son tan frecuentes «Giselle» y «El lago de los Cisnes», como «El amor brujo», de nuestro Falla. Al lado de la danza clásica puede ofrecernos ejemplos de la moderna, bien sea de origen eslavo, bien se trate de Bizet o Banfield. Junto a los autores yugoeslavos y los maestros del «ballet» de ayer, encontraremos el repertorio de Strawinsky o Bartok. Quiere decirse que, en sus orientaciones, la Compañía de «ballet» del Teatro Nacional de Belgrado es no sólo ecléctica, sino cosmopolita, e incluso marcadamente occidental.



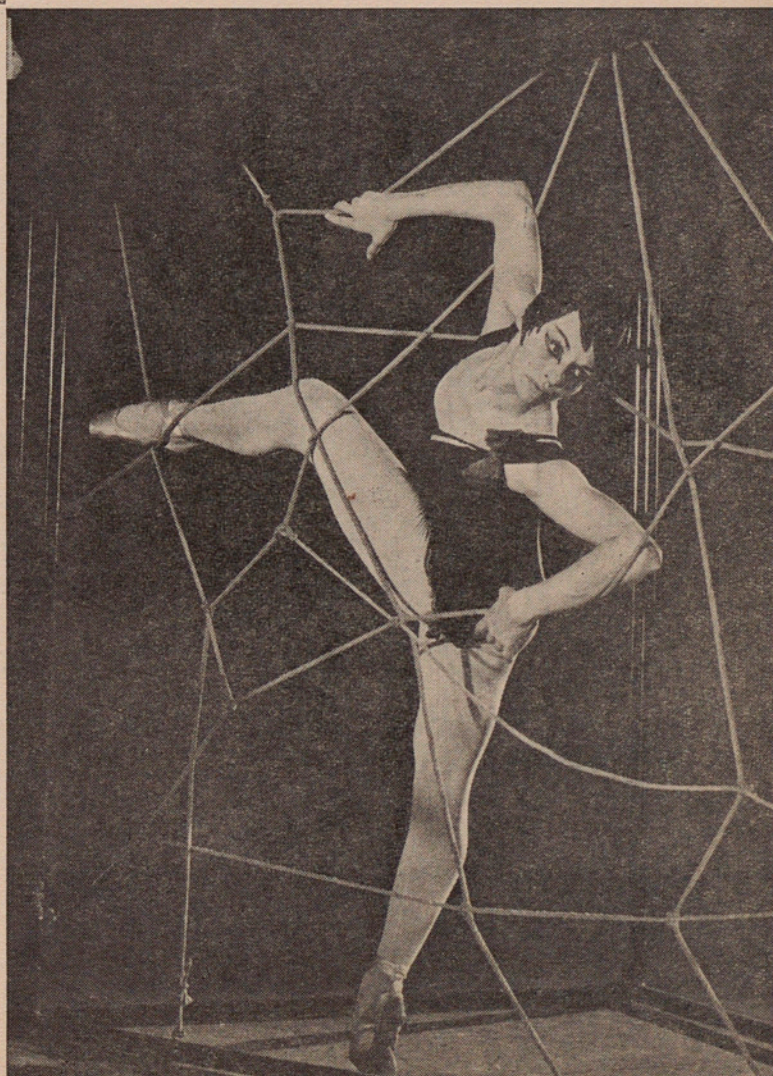
Dos escenas de «Sinfonía Tríptica».





VERA KOSTIC
Directora artística del Ballet

Una escena de
«El Mandarín maravilloso»



BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

COMPañIA

Estrellas

JOVANKA BJEGOJEVIC
KATARINA OBRADOVIC
DUSANKA SIFNIOS

PAUL VONDRAK
MIRA SANJINA
BRANKO MARKOVIC

MILAN MOMCILOVIC
ZARKO PREBIL
DUSAN TRNINIC

Solistas

LJILJANA DULOVIC
BOJANA PERIC
STEVAN ZUNAC

VISNJA DJORDJEVIC
LIDIJA PILIPENKO
GLADIMIR HADZISLAVKOVIC

MAGDALENA JANEVA
DUSICA TOMIC
SIMA LAKETIC

Cuerpo de baile

Janka ATANASOVA
Ljiljana VUCINIC
Aleksandra KOSTIC
Nevena MIRIC
Mila PLAVSIC
Marica RISTIC
Foska HARMEL
Mila SEVIC
Svetozar DOBROVOLIAC
Nebejsa KRGOVIC
Borislav MILENKOVIC
Milenko PAVLOVIC
Milan CINCAR

Darinka BOC
Maja GRUDEN
Branka LJUBENKO
Kostadinka NIKOLIC
Tamara POLONSKA
Ljubica STEFANOVIC
Stefanija CRNJANSKA
Aleksandar VELJKOVIC
Cedemir DRAGICEVIC
Vladimir LOGUNOV
Ziverad MITROVIC
Boris RADAK
Bosiljka VUCKOVIC

Jelena JOVANOVIC
Natalija MINIC
Jelena PISCEVIC
Darinka PRVULOVIC
Radmila TEODOROVIC
Neda CONIC
Ivica GANZA
Dragisa DJULIC
Jusuf MAILOVIC
Slobodan NEDIC
Janus STOPA
Aleksandar SUNDIC

Director General del Teatro Nacional de
Belgrado:

GOJKO MILETIC

Director Administrativo de Opera y Ballet:

BRANCO BEKIC

Directora del Ballet:

VERA KOSTIC

Coreógrafo:

DIMITRIJE PARLIC

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Primer Maestro Director:
DUSAN MILADINOVIC

Maestro Director:
ANGEL SUREV

Pianista:
MILAN ZAMUROVIC

Jefe de Escenario:
BERISLAV POPOVIC

Director Técnico:
DUSAN-SEVIC

14 DE MAYO • 21,30 HORAS

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

I.—ROMEO Y JULIETA

Ballet en cuatro actos, divididos en diez cuadros, basado en la tragedia de WILLIAM SHAKESPEARE.

Música: SERGE PROKOFIEV.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Decorados y Vestuario: DUSAN RISTIC.

Romeo	Dusan Trninic.
Julieta	Dusica Tomic.
Madre de Julieta	Stefanija Crnjanska.
Padre de Julieta	Gradimir Hadjislavkovic.
Mercutio	Muhamed Imanic.
Tibaldo	Branko Markovic.
Benvolio	Cedomir Dragicevic.
Sirvientas	Katarina Obradovic. Bojana Peric.
Nodriza	Lidija Pilipenko.
Pedro	Ziberad Mitrovic.
Paris	Ivica Ganza.
Fray Lorenzo	Sima Laketic.
Amigas de Julieta	Janka Atanasova. Maja Gruden. Ljiljana Dulovic. Jelena Jovanovic. Aleksandra Kostic. Branka Ljubenko. Marica Ristic. Radmila Teodorovic. Ljiljana Vucinic. D. Kostic.
	y cuerpo de baile

15 DE MAYO • 18 HORAS.

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

I.—EL LAGO DE LOS CISNES

ACTO II

Argumento: V. BEGICHEV y V. HELCER.

Música: PETER I. TCHAIKOWSKY.

Coreografía: NINA KIRSANOVA.

Decorados: DUSAN RISTIC.

Vestuario: MILICA BABIC.

Odette	Jovanka Bjegojevic.	
Príncipe Sigfrido	Paul Vondrak.	
Rotbart	Branko Markovic.	
Variación de los Pequeños Cisnes	Branka Ljubenko. Natalija Minic. Darinka Prvulovic. Radmila Teodorovic. Alexandra Kostic. Mejrema Eminovic.	
Paso a Tres	Visnja Djordjevic. Dusica Tomic. Janka Atanasova.	
Conjunto	Dina Kostic. Ljubica Stefanovic. Ljiljana Vucinic. Mila Plavsic. Visnja Djordjevic. Dusica Tomic. Darinka Prvulovic. Marica Ristic. Branka Ljubenko. Natalija Minic.	Maja Gruden. Bosiljka Vuckovic. Janka Atanasova. Mila Sevic. Alexandra Kostic. Nevena Miric. Neda Conic. Mejrema Eminovic. Jelena Jovanovic.

II.—DON QUIJOTE

Paso a dos.

Música: LUDWIG MINKUS.

Vestuario: DUSAN RISTIC.

Lidija Pilipenko
y Paul Vondrak.

III.—SINFONIA TRIPTICO

Música: PETER KONJOVIC.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Decorados y Vestuario: MILA MILUNOVIC.

Jovanka Bjegojovic.
Branko Markovic.
Katarina Obradovic.
Gradimir Hadzi-Slavkovic.
Janka Atanasova.
Bosiljka Vuckovic.
Maja Gruden.
Alexandra Kostic.
Ljubica Stefanovic.
Nevena Miric.
Marica Ristic.
Foska Harmel.
Neda Conic.
Tamara Polonska.
Lidija Pilipenko.
Visnja Djordjevic.
Ljiljana Dulovic.
Zdravkovic.
Jelena Jovanovic.
Ljiljana Vucinic.
Branka Ljubenko.
Natalija Minic.

Jelena Piscevic.
Mila Plavsic.
Darinka Prvulovic.
Radmila Teodorovic.
Mila Sevic.
Dina Kostic.
Dusica Tomic.
Nebejsa Krgovic.
Boris Radak.
Svetozar Dobrovoljac.
Milenko Pavlovic.
Aleksandar Veljkovic.
Vladimir Logunov.
Borislav Milenkovic.
Milan Cincar.
Ivica Ganza.
Cedo Dragisevic.
Dragisa Djulic.
Stevan Zunac.
Jusuf Mailovic.
Ziverad Mitrovic.

IV.—CORAZON DE MAZAPAN

Música: KRESIMIR BARANOVIC.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Vestuario: MILICA BABIC.

Bojana Peric
Primer grupo de muchachas

Segundo grupo de muchachas

Muchachos

Branko Markovic.

Neda Conic.
Maja Gruden.
Foska Harmel.
Tamara Polonska.
Nevena Miric.

Dina Kostic.
Mejrema Eminovic.
Mila Plavsic.
Jelena Piscevic.
Radmila Teodorovic.
Darinka Prvulovic.

Dragisa Djulic.
Ivica Ganza.
Cedemir Dragisevic.
Svetozar Dobrovoljac.
Milan Cincar.
Boris Radak.
Borislav Milenkovic.

Marica Ristic.
Alexandra Kostic.
Ljubica Stefanovic.
Bosiljka Vukovic.
Zdravkovic.

Branka Ljubenko.
Ljiljana Vucinic.
Natalija Minic.
Mila Sevic.
Jelena Jovanovic.

Nebejsa Krgovic.
Milenko Pavlovic.
Wladimir Logunov.
Jusuf Mailovic.
Slobodan Nedic.
Aleksandar Veljkovic.

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

I.—SINFONIA EN DO

En cuatro movimientos.

Música: GEORGE BIZET.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Decorados y Vestuario: DUSAN RISTIC.

Jovanka Bjegojevic
Katarina Obradovic.
Visnja Djordjevic.
Lidija Pilipenko.
Ljiljana Dulovic.
Dusica Tomic.
Dusan Trninic.
Ivica Ganza.
Paul Vondrak.
Ceda Dragicevic.
Janka Atanasova.
Jelena Jovanovic.
Bosiljka Vuckovic.
Maja Gruden.
Ljiljana Vucinic.
Alexandra Kostic.
Dina Kostic.
Branka Ljubenko.
Nevena Miric.
Bojana Peric.

Natalija Minic.
Darinka Prvulovic.
Ljubica Stefanovic.
Marica Ristic.
Radmila Teodorovic.
Mila Plavsic.
Jelena Piscevic.
Mila Sevic.
Cedo Dragisevic.
Dragisa Djulic.
Nebejsa Krgovic.
Jusuf Mailovic.
Alexandar Sundic.
Milenko Pavlovic.
Vladimir Logunov.
Aleksandar Veljkovic.
Boris Radak.
Milan Cincar.
Borislav Milenkovic.

II.—EL MANDARIN MARAVILLOSO

Ballet en un acto.

Música: BELA BARTOK.

Realización: MELCHIOR LENGYEL.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Decorados y Vestuario: DUSAN RISTIC.

Mandarín	Zarko Prebil.
La Muchacha	Lidija Pilipenko.
El Muchacho	Dusan Trninic.
El Caballero anciano	Milan Momcilovic.
Primer gangster	Gradimir Hadzi-Slavkovic.
Segundo gangster	Aleksandar Veljkovic.
Tercer gangster	Stevan Zunac.
	y cuerpo de baile

III.—CORAZON DE MAZAPAN

Música: KRESIMIR BARANOVIC.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Vestuario: MILICA BABIC.

Bojana Peric
Primer grupo de muchachas

Segundo grupo de muchachas

Muchachos

Branko Markovic.

Neda Conic.
Maja Gruden.
Foska Harmel.
Tamara Polonska.
Nevena Miric.

Dina Kostic.
Mejrema Eminovic.
Mila Playsic.
Jelena Piscevic.
Radmila Teodorovic.
Darinka Prvulovic.

Dragisa Djulic.
Ivica Ganza.
Cedemir Dragisevic.
Svetozar Dobrovoljac.
Milan Cincar.
Boris Radak.
Borislav Milenkovic.

Marica Ristic.
Alexandra Kostic.
Ljubica Stefanovic.
Bosiljka Vukovic.
Zdravkovic.

Branka Ljubenko.
Ljiljana Vucinic.
Natalija Minic.
Mila Sevic.
Jelena Jovanovic.

Nebejsa Krgovic.
Milenko Pavlovic.
Wladimir Logunov.
Jusuf Mailovic.
Slobodan Nedic.
Aleksandar Veljkovic.

IV.—SINFONIA TRIPTICO

Música: PETER KONJOVIC.

Coreografía: DIMITRI PARLIC.

Decorados y Vestuario: MILA MILUNOVIC.

Jovanka Bjegojovic.
Branko Markovic.
Katarina Obradovic.
Gradimir Hadzi-Slavkovic.
Janka Atanasova.
Bosiljka Vuckovic.
Maja Gruden.
Alexandra Kostic.
Ljubica Stefanovic.
Nevena Miric.
Marica Ristic.
Foska Harmel.
Neda Conic.
Tamara Polonska.
Lidija Pilipenko.
Visnja Djordjevic.
Ljiljana Dulovic.
Zdravkovic.
Jelena Jovanovic.
Ljiljana Vucinic.
Branka Ljubenko.
Natalija Minic.

Jelena Piscevic.
Mila Playsic.
Darinka Prvulovic.
Radmila Teodorovic.
Mila Sevic.
Dina Kostic.
Dusica Tomic.
Nebejsa Krgovic.
Boris Radak.
Svetozar Dobrovoljac.
Milenko Pavlovic.
Aleksandar Veljkovic.
Vladimir Logunov.
Borislav Milenkovic.
Milan Cincar.
Ivica Ganza.
Cedo Dragisevic.
Dragisa Djulic.
Stevan Zunac.
Jusuf Mailovic.
Ziverad Mitrovic.

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO

I.—EL LAGO DE LOS CISNES

Ballet en cuatro actos.

Argumento: V. BEGITCHEV y V. HELCER.

Música: PETER I. TCHAIKOWSKY.

Coreografía: NINA KIRSANOVA.

Decorados: DUSAN RISTIC.

Vestuario: MILICA BABIC.

La Reina	Stefanija Crnjanska.
Príncipe Sigfrido	Paul Vondrak.
Beno	Dusan Trninic.
Odette	Jovanka Bjegojevic.
Rotbart	Branko Markovic.
Odilia	Jovanka Bjegojevic.
Wolfgang	Svetozar Dobrovoljac.
Jokker	Stevan Zunac.

ACTO PRIMERO

Intermezzo	Magdalena Janeva. Boris Radak. Dragan Djulic.	
I Variación	Branka Ljubenko. Mejrema Eminovic.	
II Variación	Dusan Trninic.	
III Variación	Visnja Djordjevic. Dusica Tomic. Janka Atanasova.	
IV Variación	Ljiljana Dulovic. Lidija Pilipenko. Bajcetic.	
Gran Vals	Marica Ristic. Radmila Teodorovic. Jelena Piscevic. Mila Plavsic. Nevena Miric. Mila Sevic. Natalija Minic. Maja Gruden. Alexandra Kostic. Neda Conic.	Ljubica Stefanovic. Bosiljka Vuckovic. Nebejsa Krgovic. Milan Cincar. Borislav Milenkovic. Slobodan Nedic. Wladimir Logunov. Alexandra Kostic. Jusuf Mailovic. Milenko Pavlovic.

ACTO SEGUNDO

Odette	Jovanka Bjegojevic.
Príncipe Sigfrido	Paul Vondrak.
Rotbart	Branko Markovic.

Variación de los Pequeños Cisnes	Branka Ljubenko. Natalija Minic. Darinka Prvulovic.	Radmila Teodorovic. Alexandra Kostic. Mejrema Eminovic.
Paso a Paso a Tres	Visnja Djordjevic. Dusica Tomic. Janka Atanasova.	
Conjunto	Dina Kostic. Ljubica Stefanovic. Ljiljana Vucinic. Mila Plavsic. Visnja Djordjevic. Dusica Tomic. Darinka Prvulovic. Radmila Teodorovic. Marica Ristic. Branka Ljubenko.	Natalija Minic. Maja Gruden. Bosiljka Vuckovic. Janka Atanasova. Mila Sevic. Alexandra Kostic. Nevena Miric. Neda Conic. Mejrema Eminovic. Jelena Jovanovic.
ACTO TERCERO		
Damas y Caballeros	Tamara Polonska. Foska Harmel. Ljubica Stefanovic. Mila Plavsic.	Borislav Milenkovic. Milan Cincar. Alexandar Veljkovic. Slobodan Nedic.
Vals de las Novias	Magdalena Janeva. Dusan Trninic. Janka Atanasova. Radmila Teodorovic. Vosiljka Vuckovic. Ljiljana Vucinic. Natalija Minic. Dina Kostic.	Alexandr a Kostic. Marica Ristic. Jelena Jovanovic. Maja Gruden. Dusica Tomic. Branka Ljubenko. Mila Sevic.
Danza española	Mira Sanjina. Ivica Ganza. Cema Dragisevic.	Nebejsa Krgovic. Boris Radak.
Danza Húngara	Ljiljana Dulovic. Gradimir Hadzi-Slavkovic. Neda Conic. Darinka Prvulovic. Maja Gruden.	Dina Kostic. Gragisa Djulic. Milan Cincar. Vladimir Logunov. Jusuf Mailovic.
Tarantella	Magdalena Janeva. Ceda Dragisevic. Natalija Minic. Jelena Piscevic. Dusica Tomic. Bosiljka Vuckovic.	Radmila Teodorovic. Mila Plavsic. Mejrema Eminovic. Maja Gruden. Branka Ljubenko. Alexandra Kostic.
Mazurka	Bojana Peric. Ivica Ganza. Ljubica Stefanovic.	Nevena Miric. Nebejsa Krgovic. Boris Radak.
Paso a Dos	Jovanka Bjegojevic. Paul Vondrak.	
Rotbart	Branko Markovic.	
ACTO CUARTO		
Odette	Jovanka Bjegojevic.	
Príncipe Sigfrido	Paul Vondrak.	
Rotbart	Branko Markovic.	
y todo el cuerpo de baile del Acto II		

ROMEO Y JULIETA.—PROKOFIEFF

Con el mismo tema que sirviera a Tchaikowsky para su poema **ROMEO Y JULIETA** compuso **Sergio Prokofieff** un «ballet» grande (capaz de ocupar toda una representación) entre los años 1935-1940. No es preciso aludir, una vez más, al argumento del drama shakespeareano. La historia de los dos amantes de Verona, convertida en tragedia por la lucha entre dos familias —Capuletos y Montescos— da ocasión a los grandes coreógrafos para una expresividad a la vez directa y poética. Puesto en escena por primera vez en Brno (Checoslovaquia), en 1938, su versión definitiva y, por lo tanto, su estreno oficial, se marca en Leningrado el 11 de enero de 1940, siendo Julieta la célebre Ulanova, y Romeo, Constantin Sergueiv. La coreografía de Parlic, tan conocida en Viena como en los países eslavos, y los escenarios de Ristic han sido conocidos en España, hace unas semanas en Barcelona, y se presentan en Madrid como estreno para la capital de España.

BALLETS YUGOESLAVOS

Los compositores y coreógrafos yugoeslavos han desarrollado su ingenio en torno al «ballet» hasta encontrar dentro de un panorama general de carácter eslavo sus propias peculiaridades. Como en la música, también en el «ballet» existe un «nacionalismo» que puede ser más o menos directo o únicamente de carácter. Representantes de este movimiento pueden ser **Kresimir Baranovic**, Stevan Bristic, Lotka, Peter Konjovic o el «leader» más acusado de la vanguardia, Milko Kelemen, que basa su «ballet» «Apasionadas», en «La casa de Bernarda Alba», de García Lorca. Las dos partituras más conocidas de Baranovic, son «Imbreck y su nariz» y «**Corazón de mazapán**», cuyo final interpreta el «Ballet de Belgrado», según coreografía de Perlic.

EL MANDARIN MARAVILLOSO.—BARTOK

Bela Bartok escribe su «**Mandarín maravilloso**» en 1919. Su estreno en Colonia se efectúa en noviembre de 1926. Basándose en un argumento de Lengyel, Bartok encuentra ocasión para trazar una partitura significativa de su estilo medio. Lo popular, como fondo, se expresa a través de un amontonamiento instrumental y una violencia armónica que no presentaban las obras de primera época, más fieles a la simplicidad «folklórica» y que se remansaría luego a través de una textura mucho más clara y natural. No hay que citar los diversos montajes de este «ballet» pues es título preferido de todas las compañías. Desde la del «Bolschoi» a la de París, pasando por el «Nueva York City» y la «Scala» de Milán, han ensayado coreografías para la genial concepción bartokiana, a la que hay que añadir la de Parlic, dada a conocer en Belgrado el año 1956. He aquí la síntesis argumental:

En un tugurio habitan tres vagabundos y una muchacha. Ellos quieren que su compañera atraiga a algún rico transeunte con su danza. «Pican» un comerciante y un joven tímido. Los dos son expulsados pues no parecen solucionar la cuestión económica, única que mueve a los vagabundos. Al fin aparece el «Mandarín» estático y silencioso.

Trata de conseguir a la muchacha pero los vagabundos se lanzan sobre él, le roban cuanto lleva y tratan de ahogarlo con almohadones. Suponiendo está muerto lo abandonan, pero el mandarín insiste. Todavía, después de ser atravesado por una vieja espada, el mandarín suplica. La muchacha cede y arroja a sus amigos. Hay un abrazo amoroso y cuando el mandarín siente satisfechos sus deseos es tanta la sangre perdida por las heridas, que muere en una corta agonía.

SINFONIA TRIPTICO.—KONJOVIC

Peter Konjovic, una de las cabezas del nacionalismo yugoeslavo, aprovecha un tríptico sinfónico de su ópera «Kostana», para lo que Parlic denomina «poema coreográfico», «**Sinfonía Tríptico**», de clara influencia popularista como casi toda la producción de su autor. La narración un tanto objetivada y la danza folklórica sirven de pretexto para armar el «ballet», tan brillante en la escena como en la amplia sonoridad de la orquesta.

REPERTORIO

Alternando con los títulos aludidos figuran en programa fragmentos de «**El lago de los Cisnes**»; esta misma obra completa ocupa la cuarta representación y la tercera se inicia con la «**Sinfonía en do**», de **Bizet**. Aun con coreografías nuevas, son tan de dominio tales «ballets» que no creemos necesaria, y hasta la consideraríamos pedante, explicación alguna.





COMPañÍA DE
OPERA DEL TEATRO
NACIONAL
DE BELGRADO
EN
EL PRÍNCIPE IGOR
DON QUIJOTE

18 DE MAYO • 21,30 HORAS.

EL PRINCIPE IGOR

Opera en un prólogo y cuatro actos.

Libro de VLADIMIR STASSOFF.

Música de ALEXANDER BORODIN.

REPARTO

IGOR SVIATOSLAVICH
príncipe de Seversk
YAROSLAVNA
su segunda esposa
VLADIMIR IGORIEVICH
hijo de su primer matrimonio
VLADIMIR GALITSKI
hermano de la princesa Yaroslavna
KONCHAK
Khan polevetsiano
KONCHAKOVNA
hija del Khan Konchak
OVLUR
centinela polevetsiano
SKULA
y
YEROSKA
soldados de Igor
LA NODRIZA DE YAROSLAVNA

JOVAN GLIGORIJEVIC (barítono).

MILKA STOJANOVIC (soprano).

ZVONIMIR KRNETIC (tenor).

MIROSLAV CHANGALOVIC (bajo).

DJORDJE DJURDJEVIC (bajo).

BREDA KALEF (mezzo-soprano).

NIKOLA JANCIL (tenor).

LATKO KOROSSEC (bajo).

STJEPAN ANDRASEVIC (tenor).

LJUBICA VRSAJKOV (soprano).

Nobles rusos, boyardos, guerreros, campesinos, polevetsianos, doncellas de Konchakovna, esclavos del Khan, soldados polevetsianos. La acción transcurre en la ciudad de Putivl y el campamento polevetsiano, en el año 1185.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
OSKAR DANON.

MLADEN SABLJIC.

RICCARDO BOTTINO.
SLOBODAN KRSTIC.

ANGEL ANGLADA.

DIEGO MONJO.

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO.
Dirección: VERA KOSTIC.
Coreografía: ANIKA RADOSEVIC.
Dirección técnica y de iluminación: DUSAN-SEVIC.

N. BENOIS.

SORMANI.

PERIS HNOS.

VALLDEPERAS Y DAMARET.

GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

BOOSEY & HAWKES, DE LONDRES.

SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

JUAN A. PAMIAS.

Maestro director

Director de escena

Maestros de coro

Maestro sugeridor

Regidor

Ballet

Bocetos

Realizados por

Vestuario

Peluquería y zapatería

Atrezzo

Materiales de orquesta

Orquesta

Organización y Dirección Técnica

EL PRINCIPE IGOR

Opera en un prólogo y cuatro actos de Vladimir Stasoff.

Música:

ALEXANDER BORODIN.

Primera representación:

Teatro Marinsky, San Petersburgo, 4 de noviembre de 1890.

Sobre una leyenda medieval, que ha tenido diversos desarrollos poéticos y narrativos, construye Borodín su "Príncipe Igor". Como tantas otras veces la fuente argumental primitiva parece histórica y, por lo mismo, tentó la postura nacionalista de uno de los "Cinco de San Petersburgo". La obra quedó inconclusa a la muerte del músico aunque lo suficientemente trabajada como para que Rimsky-Korsakoff y Glinka, pudieran llevarla al buen puerto de su estreno en la ciudad de San Pedro el 4 de noviembre de 1890.

Como en otras obras de su autor —y acaso más que en ninguna— la fuerza primitiva propia de las escuelas populares, la utilización de melodías y aires de danza, se alían con otros procedimientos de raíz dramática italiana. El conjunto es un vasto fresco, vivo, animado, capaz de poner en pie y exaltar los valores del poema.

ARGUMENTO

En la ciudad de Putivl y el campamento polevetsiano, en el año 1185.

PROLOGO:

Delante de la ciudad de Putivl: Los soldados y la guardia de honor del Príncipe Igor se preparan para combatir contra los polevetsianos. Llega el Príncipe Igor acompañado de boyardos y nobles. Igor arenga a los soldados con las siguientes palabras: "¡Adelante, combatamos a los enemigos polevetsianos!" Los boyardos y el pueblo expresan al Príncipe sus augurios de victoria. De improviso el sol se eclipsa; los reunidos, observando el fenómeno, ruegan al Príncipe que desista de la empresa ante tan mal presagio. Pero el Príncipe Igor persiste en su decisión alegando que su causa es justa y es preciso luchar por el pueblo, por la fe y por la patria.

Dos soldados, los músicos Skula y Yeroska, no participan de este parecer, mostrándose poco dispuestos a partir, y, silenciosamente, se apartan para buscar una ocupación más conveniente a sus intereses, lo que esperan lograr junto al Príncipe Vladimir Galitski, pues "así—dicen—tendremos siempre comida y bebida, nos salvaremos y seremos felices".

Yaroslavna, esposa del Príncipe Igor, acompañada de otras princesas, viene a despedir a los combatientes; pero al darse cuenta del fenómeno ocurrido, ruega a Igor que renuncie a la lucha y no parta, pues el signo de Dios pesa contra él como una grave amenaza. Pero la resolución del Príncipe es inamovible, aunque ruega a Galitski, hermano de Yaroslavna, que la proteja y endulce la tristeza de la separación. El clero da su bendición a Igor y a los boyardos y el pueblo despide calurosamente al ejército de Igor, haciendo votos por su triunfo.

INTERLUDIO SINFONICO

ACTO PRIMERO

En la bodega del palacio del Príncipe Galitski: Los dos desertores, Skula y Yeroska, adulan a Galitski. Skula canta una alegre canción que repiten a coro los presentes: "Los soldados están contentos, pues han raptado una joven para su príncipe." Yeroska,

a su vez, continúa la estrofa con las siguientes palabras: "La bella jovencita, derramando lágrimas, implora al príncipe que le devuelva la libertad."

Vladimir Galitski sueña con ser el Príncipe de Putivl: "Si yo fuese el príncipe, ¡qué bella sería la vida!" Algunos preguntan: "¿Y la princesa?" A lo que contesta: "En un convento, para que rece por mis pecados y pida la salvación de mi alma." Vladimir ordena que se dé vino a los concurrentes. Llega corriendo un grupo de jovencitas, que ruegan al príncipe que dé orden de libertar a una amiga suya que ha sido raptada. Vladimir se enfurece y las jóvenes marchan asustadas. Los desertores beben y cantan en honor de su príncipe, que desean ocupe el trono de Igor.

ACTO SEGUNDO

En la residencia del Príncipe Igor. Cámara de la Princesa Yaroslavna: La princesa se muestra apesadumbrada por la prolongada ausencia de Igor, que desde hace varios meses salió de Putivl con el hijo de su primer matrimonio, Vladimir, y su hermano, Vsevolod, para luchar contra los polevetsianos, sin que hasta el momento haya hecho llegar ninguna noticia.

El mismo grupo de jovencitas que acudió al Príncipe Galitski se presenta ante Yaroslavna a lamentarse del proceder de aquél. Aunque siempre fue un desconsiderado, desde que marchó Igor la situación en Putivl se ha hecho imposible; ni en la ciudad ni en el campo se puede vivir tranquilo. Pero llega improvisadamente el Príncipe Galitski, que con sus amenazas hace huir a los jóvenes. Yaroslavna reprocha el proceder de su hermano y le pide el nombre de la joven raptada. Galitski contesta con insolencia que sus acciones no interesan a nadie. La princesa lo amenaza con el próximo retorno del Príncipe Igor, pero es en vano, ya que Galitski persiste en su actitud. La Princesa, desesperada, lo arroja de su casa. Llega un grupo de bayardos, con malas noticias para la Princesa: "Nuestro enemigo marcha sobre Rusia y el terrible Jan no está lejos." Igor ha sido herido y hecho prisionero, como su hermano y su hijo. La Princesa teme por la suerte de Igor y también por la de Putivl, pero los boyardos la tranquilizan afirmando: "Afrontemos valerosamente al enemigo delante de nuestras murallas: la fortaleza es sólida y no hay que temer." Pero suena la alarma y se ve lejos el reflejo de un incendio. Los polevetsianos se acercan a la ciudad. Los boyardos se aprestan a la lucha tomando posiciones en el bastión.

ACTO TERCERO

En el campamento de los polevetsianos: Cae la noche; los jóvenes cantan y bailan. La hija del Khan Konchak está enamorada del joven Príncipe Vladimir, hijo de Igor. Desea ardientemente encontrarse a solas con él aprovechando la complicidad de la noche. Pasan soldados acompañando a los prisioneros rusos. La hija del Khan ordena a su séquito dar de comer y beber a aquellos infelices.

Llega Vladimir, que canta una estrofa de amor. La hija del Khan responde a su reclamo dialogando amorosamente y hablando de su próxima boda. Oyen pasos y se esconden para no ser sorprendidos.

Aparece Igor sumergido en sus tristes pensamientos; no encontrando reposo su alma en pena, continúa su soliloquio evocando su vida pasada, su gloria, su vida feliz de soldado y su amor afortunado: "Todo lo he perdido, hasta mi honor y mi gloria." Sueña con recobrar la libertad y poder colaborar en la salvación de Rusia. Recuerda con ternura a su esposa, que será la única que no le juzgará mal y cuyo corazón martirizado sabrá comprenderle y perdonarle.

El joven polevetsiano Ovlur se acerca silenciosamente a Igor y le propone ayudarle para que pueda fugarse, pero Igor lo rechaza por no querer abusar de la confianza del Khan.

Llega de caza el Khan Konchak; le inquieta la tristeza de Igor; desearía que Igor fuese su huésped y no su prisionero; ha sido conquistado por el valor y la firmeza de Igor, al que ofrece su mejor caballo, su más espaciosa tienda, la espada de sus abuelos y

la más bella joven de su tribu. Aunque todos sienten pánico de Konchak y tiemblan delante de él, no llega a arredrar a Igor. Konchak le propone realizar la alianza de sus dos países, prometiendo darle la libertad si se compromete a no atacarle más. Pero Igor no puede mentir y le dice: "Yo no haré nunca esta promesa, porque en seguida que recobre la libertad reuniré todas mis tropas para atacarte y sabré oponerme a tu marcha." Konchak, admirando tanto valor y tanta franqueza, le dice: "Si pudiésemos ser aliados, ningún pueblo del mundo podría resistirnos."

Llega el brillante séquito del Khan, con sus jóvenes mujeres, los guerreros, los esclavos, y se desarrolla la gran escena de las Danzas Polevetsianas.

ACTO CUARTO

Delante de la ciudad de Putivl: Son las primeras horas del día. Yaroslavna llora por Igor. Dos aldeanos pasan cantando las infelicidades que ha producido la guerra. Yaroslavna contempla con tristeza los destrozos que aquélla causó en la ciudad, cuando ve aparecer a dos caballeros. Reconociendo en uno de ellos, cuando se acercan, a su esposo Igor, se arroja emocionada a sus brazos.

Ignorando el retorno del Príncipe, Skula y Yeroska, entonando una canción, se burlan del Príncipe Igor y de su guerra infortunada. Pero en este momento se dan cuenta de la presencia del Príncipe y de la Princesa y, asustadísimos, buscan manera de huir al merecido castigo. Pero Skula tiene una idea luminosa: hace sonar la campana de alarma y convoca a todo el pueblo, que llega preguntándose qué nueva desgracia ocurre. El taimado, continuando su plan, les dice: "Alegraros, buena gente; el Príncipe ha vuelto; nuestro gran Príncipe Igor". Los boyardos, felices por la buena noticia que les acaban de dar los dos compadres, les perdonan y hasta les recompensa con largueza. El pueblo canta las glorias del Príncipe Igor y se prepara para la gran batalla que ha de liberar a Rusia.

El príncipe Igor.—Danzas polevetsianas.



20 DE MAYO • 21,30 HORAS.

DON QUIJOTE

Opera en tres actos.

Sobre el poema de HENRI CAIN.

Música de JULES MASSENET.

REPARTO

DON QUIJOTE	MIROSLAV CHANGALOVIC (bajo).
SANCHO PANZA	LATKO KOROSEK (bajo).
DULCINEA	BREDA KALEF (mezzo-soprano).
PEDRO	DOBRILA BOGOSEVIC (soprano).
GARCIAS	LJUBICA VRSAJKOV (soprano).
RODRIGUEZ	NIKOLA JANCIL (tenor).
JUAN	ZVONIMIR KRNETIC (tenor).
UN CRIADO	ZIVORAD MITROVIC (barítono).

Señores, amigas de Dulcinea, damas, bandidos, pueblo.
La acción transcurre en España, durante el siglo XVI.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Maestro director	OSKAR DANON.
Director de escena	MLADEN SABLJIC.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Ballet	BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE BELGRADO.

Coreografía: VERA KOSTIC y ANIKA RADOSEVIC.

Director técnico y de iluminación: DUSAN SEVIC.

Bocetos	MIOMIR DENIC.
Realizados por	POU VILA.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de orquesta	HEUGEL & CIE., DE PARIS.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

DON QUIJOTE

Opera en tres actos, sobre el poema de Henri Cain.

Música:

JULES MASSENET.

Primera representación:

Teatro de la Opera, Montecarlo, 24 de febrero de 1910.

La dedicación de los compositores al tema quijotesco es incesante y a su estudio dedicó gran parte de su vida el crítico y director de la Biblioteca Musical del Ayuntamiento, don Víctor Espinós, tan querido entonces como recordado ahora por todos. A manera de modesto homenaje a Espinós (y eran las pruebas más humildes de afección las que más conmovían su ánimo), reproducimos algunos párrafos de su escrito sobre "Don Quijote" de Jules Massenet:

"Don Quixote", de Jules Massenet no tiene con la obra cervantina más lazo de unión que la presencia del caballero inefable y de su escudero, a los cuales se rodea de una España en absoluto convencional, por lo cual queda desconocida de tal manera, que no habrá quien la reconozca. Además, y esto es lo más grave, se mancha y envilece cuanto en el Quijote dice relación con la figura inmortal de Dulcinea, pues ahí la dama ideal de los pensamientos se transforma en una moza del partido. Por mucho menos rugía indignado Don Alonso contra inverecundas apreciaciones de su escudero.

Hay más aún: en el poema Lorrain-Caim-Massenet, la figura de evidente pretensión mesiánica de Don Quijote no halla ecos de comprensión, buen sentido y lealtad, salvo en la mujerzuela en que Dulcinea se transforma, sin eficacia apostólica, y aun veneración casi religiosa, más que en una banda de ladrones, que para entregar al héroe un collar de diamantes, robado por ellos a Dulcinea, y que el andante caballero les reclama, caen de hinojos ante él, llorando a lágrima viva. Por éstas y otras circunstancias no queda de Cervantes nada ahí. Al menos en los cuatro primeros actos de la obra. Pues, de pronto, en la breve jornada terminal, aquel texto literario cobra valores humanos, aroma cervantino y emoción indudable, todo lo cual se refleja en la música de Massenet. La presencia de la muerte ha realizado el milagro. Surge entonces una flor perfumada de amor, de ternura conmovedora. Los sollozos de Sancho ante el cadáver de su señor subrayan, cerrándola, una página admirable si bien el cervantismo puro le reprochará la amargura de un tránsito que fuera del acongojado Sancho, no tiene más testigos que las estrellas que constelan el cielo castellano, en una de las cuales (precisamente Júpiter, según la escrupulosa acotación...) cree el moribundo paladín ver a su Dulcinea que le llama..."

El eminente autor de "Manon" y de "Werther" deja en esta partitura, evidentemente inferior, huellas de sus atractivas calidades como músico fácil, encantador, sensual, feliz aprovechador de todas las coyunturas literarias; pero el Massenet de "Don Quixote" es lamentablemente superficial, apresurado, débil, y, desde luego, español formulario: cierto que la España del poema no merecía más. Un tema de color massenetiano, y que parece querer adscribirse a la expresión amorosa del protagonista, sirve al autor para resolver una serenata, un desafío, un interludio, un "duetto" más académico que apasionado...

En 1929 anuncióse en el Liceo de Barcelona, según reza un cartel que dice: "Sábado, 21 de diciembre de 1929. 37ª de propiedad y abono. A las 9 y media. Estreno en España de la comedia heroica en cinco actos, poema de E. Cain, de la comedia de Le Lorrain, música de J. Massenet. "Don Quijote". La obra será cantada en su original "francés". Maestro director: M. Steimann."

ARGUMENTO

España, siglo XVI.

ACTO PRIMERO

Aldea castellana: En la plaza mayor bebe y baila el pueblo, mientras los cuatro cortejantes de la bella Dulcinea tocan una serenata en su honor, frente a su casa. Don Quijote, en su "Rocinante", y Sancho Panza, en su "Rucio", llegan a la plaza mayor. El noble Caballero de la Triste Figura quiere hacer felices a los hombres, distribuyendo entre ellos las últimas monedas que le quedan. Ante la ventana de Dulcinea, la rinde también su homenaje, con lo que excita los celos de Juan. Dulcinea impide el duelo entre ambos y da esperanzas a Don Quijote bajo la condición de que pueda devolverle un collar hurtado por los bandidos. Don Quijote lo promete y se pone en marcha acompañado de Sancho.

ACTO SEGUNDO

Campo de la Mancha: Cuando las tinieblas cubren todavía el paisaje, Sancho Panza colma a su dueño de reproches. Las extravagantes hazañas del caballero andante no acaban de convencerle. ¿No es una locura que recientemente combatiera contra un rebaño de ovejas considerando a los pobres animales, con toda seriedad, como espantables enemigos? Pero ¿qué consigue con sus quejas y lamentos, con los cuales procura convencer a Don Quijote de que no vale la pena ir por el mundo ejecutando hazañas en honor de las mujeres? Apenas la niebla se desvanece y aparecen algunos molinos de viento, Don Quijote ataca a estos "gigantes enemigos", siendo lanzado al aire por las aspas de uno de ellos.

Paraje montañoso: Don Quijote, que ha encontrado la huella de los bandidos, es despertado violentamente por éstos. Mientras Sancho escapa, el belicoso Don Quijote es derribado y apresado. Serenamente presencia los preparativos para su muerte. Su coraje y la revelación de que estaba luchando solamente para proteger a los pobres y perseguidos conmueven al capitán de los bandoleros y a sus secuaces. En un arranque de generosidad perdonan la vida a Don Quijote, entregándole a la vez el collar de perlas deseado. Don Quijote ha triunfado en su empresa.

ACTO TERCERO

Casa de Dulcinea: Durante una fiesta, y mientras está rodeada de sus ardientes admiradores, Don Quijote entrega a la hermosa el collar recuperado. Mas cuando pide la mano de Dulcinea, ésta le confiesa que no puede seguirle, que es solamente una cortesana y no desea cambiar de vida. Don Quijote, a pesar de la dolorosa sorpresa, se prosterna de rodillas ante Dulcinea: "¡Que sea siempre tan veraz y sincera!" Los invitados se burlan del héroe desequilibrado, admirado ahora por Sancho Panza, quien por primera vez ha reconocido el noble corazón de su dueño. Sancho lo saca de la casa de Dulcinea: "¡No repares en la vileza del mundo, continúa con tus piadosos esfuerzos, alcanza a los miserables el pan de tu bondadoso corazón!"

Camino que atraviesa las montañas: Duerme Don Quijote, gravemente enfermo. Al despertarse se prepara para morir: sus sueños se han desvanecido dolorosamente. No puede dejar a Sancho Panza el castillo prometido, pero sí, en cambio, una isla: "¡Toma esta isla; es la isla de los bellos sueños. No llores, reza el Padrenuestro, me muero!" Una vez más alza la vista hacia las estrellas; una vez más oye desde lejos la voz de Dulcinea... "Luz, amor, juventud eterna, voy a tu encuentro..." Y en los brazos del desesperado Sancho Panza expira entregando su alma al Creador.



Don Quijote.

Una escena de
Don Quijote, acto tercero.





FIDELIO
AMAYA

23 DE MAYO • 21,30 HORAS.

FIDELIO

Drama lírico en cuatro actos.

Inspirado en Bouilly, de SONNLEITHNER y TREITSCHKE.

Música de LUDWIG VAN BEETHOVEN.

REPARTO

DON FERNANDO
el Ministro

COBY ENGELS (barítono).

DON PIZARRO
Gobernador de la cárcel

EDMOND HURSELL (barítono).

FLORESTAN

HANS HOPF (tenor).

LEONORA
su esposa con el nombre de «Fidelio»

GRE BROUWENSTIJN (soprano).

ROCCO
carcelero

PIETER VAN DER BERG (bajo).

MARCELINA
su hija

EMMY LOOSE (soprano).

JAQUINO
portero de la cárcel

MARTIN VANTIN (tenor).

DOS PRISIONEROS

FRANCISCO PAULET (bajo).

FRANCISCO ESTRANY (tenor).

Prisioneros, capitán de la guardia, pueblo.

La acción transcurre en Sevilla hacia el año 1770, durante el reinado de Carlos III.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Maestro director

ALFRED EYKMAN.

Director de escena

LEO NEDOMANSKY.

Maestro de coro

RICCARDO BOTTINO.

Maestro sugeridor

ANGEL ANGLADA.

Regidor

DIEGO MONJO.

Bocetos

ENZO DEHO.

Realizados por

SORMANI.

Vestuario

PERIS HNOS.

Peluquería y zapatería

VALLDEPERAS Y DAMARET.

Atrezzo

GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Materiales de orquesta

G. RICORDI & C., DE MILAN.

Orquesta

SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Organización y Dirección Técnica

JUAN A. PAMIAS.

FIDELIO

Drama lírico en cuatro actos inspirado en Bouilly, de Sonleithner y Treitschke.

Música:

LUDWIG VAN BEETHOVEN.

Primera representación:

Teatro An der Wien, Viena, 20 de noviembre de 1805 (con el título: "Fidelio oder die echeliche Liebe").

Intérpretes:

A. MILDER, DEMMER, CACHE, MULLER, RHOTE, WEINKOPF.

Primera representación en Italia:

Teatro Apolo, Roma, 4 de febrero de 1886.

Director:

EDOARDO MASCHERONI.

En un momento histórico en el que los dramas políticos, denominados "de salvación", tenían plena validez estética y social, el escritor Jean Nicolas Bouilly creó su "Leonor o el amor conyugal" que sirvió de base a varias óperas entre las que sólo dos cabe citar: la de Ferdinando Paer y la de Beethoven, estrenadas con un año de diferencia.

La historia beethoveniana de "Leonor" o, como decidió al fin denominarla, "Fidelio", es prolija en sucesos, desde la escritura de diversas oberturas (la más conocida es "Leonor, 3") hasta los muchos avatares de los sucesivos estrenos y reformas: 1803, 1806 y 1814. Sólo en la última ocasión el triunfo acompaña al compositor, juzgado por Wagner, gracias a "Fidelio", como el verdadero creador de la ópera o drama musical germano.

El sentido dramático, implícito en su obra sinfónica, ha de verificarse en el teatro de una manera explícita. Los puntos de enfoque deben ser diferentes y de ahí las vacilaciones del autor que las mostró igualmente ante el oratorio no dejando más muestra sino "Cristo en el monte de los Olivos". Para Beethoven, resistente a fórmulas convencionales, debió suponer gran esfuerzo hallar la línea dramática sin caer en las fórmulas impuestas por tradiciones más o menos recientes. Sin embargo, existen en "Fidelio" momentos de la más alta intensidad, como el "Coro de prisioneros" o muchas de las difíciles intervenciones de la protagonista. En otras ocasiones la escritura se acerca a lo narrativo a través de la influencia del "singspiel" y, a pesar de no ser dado al continuo manar melódico, propio del arte de los italianos, no faltan en la ópera invenciones de gran categoría en ese sentido.

ARGUMENTO

La acción tiene lugar en Sevilla hacia el año 1770, durante el reinado de Carlos III.

ACTO PRIMERO

Cárcel de Sevilla: En las habitaciones del carcelero Rocco, su hija, Marcelina, está ocupada en sus quehaceres domésticos. Jaquino, el portero, la insta a casarse con él, a lo que Marcelina se niega. Antes tenía afecto a Jaquino, pero todo ha cambiado desde que "Fidelio" ha entrado al servicio de su padre, el carcelero. A partir de aquel día, Marcelina ama a "Fidelio". No sabe que bajo sus vestidos de hombre se esconde una mujer, Leonor, que solicitó un empleo en la cárcel para procurar la libertad de su marido, encarcelado allí por razones políticas. Rocco se da cuenta de la inclinación de su hija hacia "Fidelio", e interpretando la leal diligencia de éste como una implícita petición de la mano de Marcelina, participa a ambos que no tiene nada que objetar contra su casamiento. Por el momento Leonor —"Fidelio"— se conforma con todo, tratando de granjearse la plena confianza de Rocco y logra, en efecto el permiso de poder acompañarle y ayudarle en el desempeño de sus funciones de carcelero.

ACTO SEGUNDO

Patio de la cárcel: Las tropas forman para rendir honores al gobernador Don Pizarro, dueño omnipotente de la Prisión, quien, a su albedrío, ordena la detención, el encarcelamiento y la ejecución de hombres. Ha recibido una confidencia de sus amigos por la que sabe que habrá una inspección inesperada en la Prisión por el mismo Ministro. Tal noticia le atemoriza, pues su conducta de jefe de la misma no es muy regular y, en consecuencia, piensa precaverse. Manda a la guardia a sus puestos; su capitán le garantiza que ordenará dar la señal de clarín en el preciso momento en que, desde la altura divise el coche del Ministro. Y como Rocco muestra escrúpulos de conciencia en matar a un prisionero, aun por una importante recompensa, encarga Pizarro que esconda a Florestán en un calabozo subterráneo, en una vieja cisterna, en la cual, después, el cadáver será ocultado fácil y rápidamente. Pizarro mismo asestará el golpe mortal a Florestán, el esposo de Leonor, detenido allí por razones de venganza personal desde hace dos años y medio y ya medio muerto por los sufrimientos y el hambre. Leonor ha escuchado cautelosamente la conversación de los dos hombres y concibe su plan de salvación.

Conocedor de las malignas intenciones de Pizarro, Rocco se toma la libertad de dejar salir a los prisioneros al patio y jardín de Prisión, como prometió a "Fidelio" en varias ocasiones. Leonor busca en vano entre los presos a su esposo, que se encuentra en el calabozo subterráneo del que no es posible evadirse. Pero obtiene el consentimiento de Rocco para poder acompañarle a las celdas subterráneas con el objeto de asistirle en su trabajo. Le atemoriza la idea de tener que cavar ella misma la tumba de Florestán; sin embargo, se mantiene firme ante la esperanza de ser ésta la única manera de salvarlo. Iracundo por el atrevimiento de Rocco de dejar pasear a los presos por el patio, manda Pizarro que sean devueltos inmediatamente a sus celdas, y éstos se despiden del aire, del sol y de la luz del día, mientras que Rocco y "Fidelio" se dirigen a los profundos calabozos de la prisión para ejecutar su trabajo.

ACTO TERCERO

Calabozo subterráneo: Florestán está medio muerto de hambre, de sed y frío. Ha sido la víctima del odio y sed de venganza de sus enemigos solamente por su honestidad, por haber cumplido estrictamente con su deber. ¿Se vislumbra algún medio de salvación en medio de esta oscuridad, en medio de esta desesperación? ¡Si lo hubiese, Leonor, su fiel esposa, sabría utilizarlo! Cuando un clemente desmayo lo adormece, Leonor entra con Rocco en su sombría celda para ayudar al carcelero a cavar su tumba. Leonor, en la oscuridad, no puede ver al prisionero. Pero cuando éste se despierta y Rocco le fortalece con un poco de pan y de vino, le susurra las palabras: "¡Nunca olvides que en todas partes se halla la Providencia por terrible que fuera lo que llegues a ver y oír!" Ya se acerca Pizarro para ejecutar la cobarde acción. Se deleita en la impotencia de su adversario y cuando alza el puñal para asestarle el golpe mortal, Leonor, saliendo de la oscuridad, se arroja sobre él y lo evita con la pistola levantada. En el mismo momento se oye el toque de clarín anunciando la llegada del Ministro. Pizarro queda atónito, mientras Jaquino, acompañado de soldados, entra con antorchas. Pizarro debe ir al encuentro del Ministro, sin haber logrado su propósito, para dar cuenta de sus actos. Leonor y Florestán se abrazan llenos de gozo, porque saben que la llegada de aquél será la causa de su salvación.

ACTO CUARTO

Plaza delante de la cárcel: El pueblo da la bienvenida al Ministro don Fernando, quien pone en libertad a todos los presos ilegalmente detenidos, y saluda a Florestán, su buen amigo, al que creía muerto desde hace mucho tiempo. Mientras que Pizarro expiará la pena merecida, Leonor puede quitar por sus propias manos las cadenas de su marido. La felicidad de Florestán y el júbilo del pueblo aureolan a la valerosa heroína:

*"¡Generosa mujer; el que la ha logrado,
únase a nuestro coro jubiloso,
nunca se elogia demasiado
a la salvadora del esposo!"*



Fidelio.—Acto tercero.

Fidelio.—Acto segundo.



AMAYA

Drama lírico en tres actos y epílogo.

Libro de JOSE M.^a ARROITA-JAUREGUI, basado en la novela del mismo título de Navarro Villoslada.

Música de JESUS GURIDI.

REPARTO

AMAYA	DOLORES PEREZ (soprano).
AMAGOYA	INES RIVADENEYRA (mezzo-soprano).
PAULA	ALICIA DE LA VICTORIA (soprano).
OLALLA	MARIA TERESA BATLLE (soprano).
TEODOSIO	PEDRO LAVIRGEN (tenor).
ASIER	PABLO VIDAL (barítono).
MIGUEL	GINO CALO (bajo).
UN MENSAJERO	JUAN RICO (barítono).
UN ANCIANO	RAFAEL CAMPOS (barítono).
UN CRIADO	FRANCISCO PAULET (tenor).

Criados de Jaureguía, invitados a la boda, guerreros.

La acción transcurre en la región vasco-navarra durante el siglo VIII.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Maestro director	ENRIQUE JORDA.
Director de escena	RAMON SOLANES.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Ballet	«BALLETS OLAETA», DE BILBAO. Coreógrafo y primer bailarín: VICTOR DE OLAETA.
Bocetos	EMILIO BURGOS.
Realizados por	SABATES Y TALENS.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de orquesta	SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

AMAYA

Drama lírico, en tres actos y epílogo de José María Arroita-Jáuregui, basado en la novela del mismo título de Navarro Villoslada.

Música:

JESUS GURIDI.

Primera representación:

Coliseo Albia, Bilbao, 22 de mayo de 1920.

Director:

LAMOTE DE GRIGNON.

Intérpretes:

OFELIA NIETO, AGA LAHOWSKA, ISIDRO FAGOAGA,
CELESTINO AGUIRRÉSAROBÉ, GABRIEL OLAIZOLA.

No es grande la riqueza operística española y casi ocupa más espacio en las estanterías lo que se ha escrito sobre el tema que las mismas partituras válidas. Entre ellas ocupa un puesto destacado "Amaya", de Guridi, no sólo por su lirismo de "égloga" —como suele repetirse con abuso de tópicos— sino, como decía Adolfo Salazar, por su aire robusto, varonil, fuerte. "Ideas, construcción, tratamiento armónico y orquestal, sentido dramático, todo —seguimos al crítico de "El Sol"— parece estar de acuerdo con ese concepto del arte de gran empaque y de amplias dimensiones. Quizá, también, un deseo de entonar con la tradicional fortaleza de su raza, en un modo de expresión franco y neto, sin ambages ni rodeos, un poco rudo a veces..."

"Amaya" está compuesta sobre un libreto de José María Arroita-Jáuregui, inspirado en el relato "Amaya, o los vascos en el siglo VIII". Aclaran los autores que la ópera debiera denominarse "Teodosio de Goñi" o bien, "San Miguel de Excelsis", pues a la tradición del santuario navarro ilumina la obra, mientras el tema propio de "Amaya", está tocado de una manera tangencial.

Obra típicamente nacionalista, se sirve de características raciales, cuando no de temas de canciones y danzas folklóricas y puede ser calificada de "drama lírico" por la íntima fusión de palabra y música y hasta por la técnica de "motivos-conductores" empleada por el compositor.

Después de diez años de trabajo por parte de Guridi, "Amaya" se estrena en el "Coliseo Albia", de Bilbao, el 22 de mayo de 1920. Tres años después la conoce Madrid, en el Teatro Real, dirigida por Saco del Valle. En 1930 alcanza un triunfo extraordinario en Buenos Aires y al fin, el año 1934, figura en la temporada del Liceo en la que de nuevo ha tenido representaciones el presente curso. Particular relieve tuvieron los montajes de la ópera en Praga, los años 40 y 41.

ARGUMENTO

Región vasco-navarra en el siglo VIII.

INTRODUCCION

Mientras el imperio godo en España está en vísperas del Guadalete el pueblo vasco de Navarra siente anhelos de transformar en reino su organización primitiva. La voz unánime del país designa para rey a Teodosio de Goñi, tanto por sus méritos guerreros como por el prestigio de su padre, el venerable Miguel, señor de la casa y de todo el valle de Goñi y el primero en el "batzarre" o junta de ancianos de Navarra.

Pero hay otra familia aún más venerable en el país: la de los herederos del legendario patriarca vasco Aitor, de quien toman nombre la morada secular de esa familia y el monte en que se asienta: Aitorechea, Aitormendi. La última descendiente del patriarca es la dulce Amaya, y la opinión popular da por supuesto que el futuro rey ha de desposarse con ella. Empujado por esta voz del pueblo, Teodosio ha rondado por Aitorechea; los encantos personales de la doncella convirtieron lo que empezó por miras políticas en verdadero amor. Amaya le corresponde, pero el mutuo amor se mantiene furtivo, porque la joven vive sometida a la potestad de su tía Amagoya, mujer bra-

va, fanática en la guarda de las tradiciones familiares. Cuando casi todos los vascos profesan hace tiempo el cristianismo, ella permanece obstinadamente fiel a las creencias primitivas, en las cuales educó también a su sobrina. Esas creencias esperan un futuro libertador, especie de Mesías temporal, exclusivo del pueblo vasco. Cifra ella la realización de tal esperanza en la persona de Asier, su hijo adoptivo, que es, en los designios de la matrona, el único candidato posible a la mano de Amaya.

Cuando tenían sólo doce años los desposó; pero el padre de la niña, que entonces vivía, lo tomó a locura y no quiso ratificar los esponsales. Y a las súplicas de Asier, que alegaba sus ambiciosas esperanzas de llegar a ser duque de los vascos, respondió echándolas a broma: "Vuelve cuando lo seas." Desesperado, Asier lanzóse al mar en una barca de pescadores para salir a correr fortuna. No se supo más de él; Amagoya le esperaba siempre, pero Amaya había olvidado aquel amor infantil por el de Teodosio que llenaba su alma.

ACTO PRIMERO

Aitormendi. Meseta en la cima de un monte. A la derecha el palacio de Aitorechea; abajo, se divisa un valle, y en lontananza el mar: Amaya y Amagoya, abstraídas cada una en sus pensamientos, miran hacia el mar. Amaya piensa en Teodosio, a quien no ve hace días. Amagoya, a su vez, sueña en el retorno de Asier.

Llega un hombre que se presenta como mensajero de Asier. Amagoya pregunta afanosa por el ausente. Le dice el mensajero que no sólo vive Asier, sino que ha conquistado riqueza y poderío tales que no envidia una corona. Sólo por amor a su Amaya ansía ceñir la de Vasconia, y a ello viene pronto. Amaya, en contraste con el entusiasmo de su tía, suspira pensando en Teodosio.

En tanto, van llegando hombres y mujeres, de los pocos fieles al paganismo de Amagoya, que suben a Aitormendi a celebrar la fiesta ritual del plenilunio.

Mientras Amagoya entra un momento en la casa con Amaya para prepararse para esa fiesta, el coro comenta la inusitada alegría de ella y la simultánea tristeza de Amaya, de quien ya saben los amores con el de Goñi. Lamentan la decadencia de Aitorechea, que si Amaya la abandona quedará convertida en una triste ruina...

Preséntase Amagoya en traje como de sacerdotisa, seguida de Amaya y del mensajero. Llena de alborozo, presagia nuevos tiempos de gloria a Aitorechea, e invita a todos a prepararse a ver la aparición de la luna.

Aparece Teodosio que viene a ver a su amada. Se encuentra sorprendido con aquella escena; mas, antes que acierte a dar a Amagoya una explicación de su presencia allí, la Adivina, obsesionada por su idea fija de Asier, más excitada ahora por el mensaje que acaba de recibir, toma al recién llegado por su hijo adoptivo y prorrumpe en un arrebatado canto de bienvenida. El mensajero intenta disuadir a Amagoya de su error, pero ella le impone silencio, pues va a comenzar el rito.

Los fieles danzan gravemente. Encienden una hoguera, y, como respondiendo a ella, empiezan a brillar en el valle otras varias, Amagoya entona un himno a la luna.

A su conclusión, y mientras ella y su gente siguen entregadas a la ceremonia, Teodosio y Amaya, apartados del grupo, dialogan: él, jubiloso y rebosante de amor; ella, triste, desalentada, porque aquellos ritos le sugieren el abismo que la diferencia religiosa abre entre ellos.

Amagoya les interrumpe llamando a Amaya para que cante las bendiciones de Aitor. Amaya obedece y canta una serie de bendiciones del patriarca a sus descendientes. Las termina con la promesa del libertador.

Amagoya, arrebatando a la joven el salterio, canta otra serie de maldiciones a los vascos traidores a su tradición. A la mitad de este canto, Amaya vuelve al lado de Teodosio, huyendo horrorizada del frenesí rencoroso de su tía, pidiéndole que la saque de aquel lugar siniestro y la lleve adonde pueda bautizarse. Los dos enamorados huyen, mientras Amagoya sigue lanzando imprecaciones ante su sobrecogido auditorio.

ACTO SEGUNDO

Jaureguía. Exterior del Palacio y campo delante de él. A un lado, un roble corpulento, y a su pie, un banco de piedra: Criados de Jaureguía, en traje de fiestas, adornan la puerta del Palacio de bojés y flores silvestres. Llegan Amagoya y Asier. Un criado, tomándolos por unos de tantos invitados, le dice que llegan tarde; que la boda debe estar ya terminando en la Iglesia. Asier lamenta amargamente la ruina de sus esperanzas amorosas, siempre vivas en medio de los azares de su vida, y aun recrimina a Amagoya, que no ha sabido defender su amor. Alega ella que hizo cuanto

pudo para mantenerlo vivo en el corazón de Amaya, pero el raposo cristiano se la arrebató. Ambos respiran venganza.

Las campanas anuncian, que la boda vuelve ya de la Iglesia. Entre cantos de parabienes y vitores a los novios, llega la comitiva. Asier y Amagoya se recatan; él, al ver aparecer a Amaya radiante de dicha, se convence dolorosamente de que ella no le ama y aun de que nunca le amó de veras.

Cuando la gente va a entrar a la casa a comer, invitada alegremente por el expansivo anciano, padre de Teodosio, adelántase Asier y pide que antes se le haga justicia. Miguel se la ofrece, pero invitándole primero al banquete. Sin hacerle caso, Asier expone su demanda "¡Esta mujer es mi esposa; no puede ser de otro!" Teodosio quiere acometerle... Miguel, dispuesto a hacer justicia, se sienta en el banco de piedra, junto al roble. Asier, impávido, mantiene lo que dice, y como prueba, apela al testimonio de la misma Amaya.

Ella confiesa ingenuamente, que, tierna niña, aceptó el impuesto desposorio, sin saber lo que se hacía... Pero su padre no quiso autorizarlo; marchóse Asier y olvidó ella por completo. Conoció más tarde a Teodosio y le amó; gracias a él, es cristiana; él es su esposo.

La gente vitorea a Amaya, pero su tía rompe a maldecirla, a ella y a Jaureguía... Amaya, por prudencia, pide a Asier que se lleve a la energúmena; él, animado con esta súplica, accede; pero prometiendo volver luego: tiene que hablarle a solas. Amaya dice: "¡Nunca!" El breve aparte excita los recelos de Teodosio... Vánse Asier y Amagoya, ésta sin cesar de maldecir.

Olvidando el ingrato incidente, Miguel invita a los novios a la ceremonia de darles posesión del lecho conyugal; el lecho mismo en que han dormido durante cincuenta años él y su buena Plácida. Ellos se trasladarán a otro lecho para los pocos días de vida que les restan. El anciano matrimonio se abraza conmovido. Sus nobles palabras apaciguan la inquietud y la ira de Teodosio por la anterior escena, y los recién casados cambian entre sí palabras de puro y alegre amor. Miguel corta el coloquio metiendo prisa a su hijo para hacer la dicha ceremonia y tomar un bocado, pues tiene que salir inmediatamente a dar alcance a su gente de guerra, que ya está camino de Iruña en auxilio de otros vascos que pelean allí contra los godos.

Mientras se supone que dentro del palacio proceden a la toma de posesión del lecho y luego celebran la comida de boda, el pueblo se divierte en la escena con una ezpatadantza. Durante ella se ve a Asier rondar cauteloso y esconderse al acecho. Sale Amaya, que es acogida con una ovación, e invita a todo el mundo a pasar dentro, que para todos hay comida. Entran todos, en efecto, y, al ir a hacerlo ella la última, aparece Asier. Insiste él en que Amaya es su esposa. Ella no quiere escucharle; proclama su amor a Teodosio... Huye. Asier jura vengarse y se va también.

Sale Teodosio dispuesto a partir; echa de menos a Amaya, y, al presentarse ésta, en su temblor y agitación adivina Teodosio que ha vuelto a ver al enemigo. Ello le conturba y enfurece. Pide a su esposa juramento de que le ama, respondiéndole ella, dolorida: "¿No acabo de jurarlo ante el altar?" Teodosio, al despedirse de sus padres, deja traslucir también su inquietud celosa. Miguel se la afea cariñoso. Y parte el caudillo entre los vivas de su gente.

ACTO TERCERO

Paraje solitario en un monte. Noche estrellada: Llega Teodosio, seguido de dos escuderos, uno de ellos llamado, Uchin. Se oye un "irrintzi", que aunque lejano, indica, la relativa proximidad de la hueste a cuyo encuentro van. En tanto que los escuderos beben de una fuente y descansan un poco. Teodosio monologa, expresando sus cavilaciones. Los escuderos cantan al descuido el canto de Lelo, víctima de la infidelidad de su esposa, historia que da lugar a nuevas cavilaciones. De pronto, asustado de la negrura de ellas, reacciona, las desecha y se conforta pensando en la virtud de Amaya y en las pruebas de amor que le tiene dadas. Animoso, reanuda la jornada.

Pero le sale al encuentro un ermitaño viejo y claudicante que, capciosamente, se hace pasar por un enviado de Dios. Le dice que en Jaureguía pelagra su honor y como Teodosio, empujado, le da un mentís, el ermitaño le induce a desandar su camino para llegar a Jaureguía de noche aún y comprobar por sus propios ojos la afrenta, en el mismo lecho que esta mañana le cedieran sus padres. Con tales señas, dadas por un desconocido solitario, Teodosio no duda más; se desata en imprecaciones a Amaya, y, resuelto a matar a los dos culpables, se despide del falso ermitaño, que no es otro que el malvado Asier.

Una sala en Jaureguía, a oscuras por completo: Llega Teodosio. Tanteando las paredes, se acerca a la alcoba nupcial y escucha a la puerta un rato... Penetra en ella

sigiloso... A poco sale empuñando la "ezpata" ensangrentada. En el mismo instante aparece Amaya por otra puerta, con una luz en la mano. Estupefacto, al verla, Teodosio deja caer la "ezpata". Amaya, afable, se muestra sorprendida de tan rápido regreso... "aunque lo presentía, y por eso estaba en vela". Teodosio, temblando, le pregunta que quienes duermen en aquella alcoba. Responde Amaya que ha cedido a los padres de Teodosio su antiguo lecho. Al conocer la magnitud de su crimen, Teodosio huye des-pavorido y Amaya, al percatarse de lo ocurrido en la alcoba, cae al suelo sin sentido.

EPILOGO

En la cima del Aralar delante de una cueva: A mitad del prelude, un coro interno dice que en el monte Aralar refulge, una misteriosa lumbré. Allí Teodosio, el parricida, cumple la penitencia que le impuso el Papa. Aparece Teodosio, absorto en la oración. Llegan dos mujeres cubiertas con mantos, y sin que Teodosio repare en ellas van a la cueva a dejar algunas provisiones. Luego, una de ellas, Olalla, dice al penitente que por primera vez en siete años que vienen subiendo allá a proveerle, ha de quebrantar el silencio impuesto. Los árabes son dueños de España, y ahora amenazan a Vasconia; ésta necesita de un caudillo... Teodosio la interrumpe: mientras la cadena que le cuelga de la cintura no se rompa, no puede él abandonar aquel género de vida, y la cadena no tiene trazas de romperse por ahora. Sólo una vez, a su vuelta de Roma, pasando cerca de Jaureguía, como sintiera vivos deseos de detenerse para ver a su Amaya y resistiera la dulce tentación para proseguir su camino, se le trabó en un seto la cadena, y allí quedó suelto, un anillo de ella. Inicia Olalla la conversación sobre Amaya, pero él la rehuye, y se vuelve a su cueva.

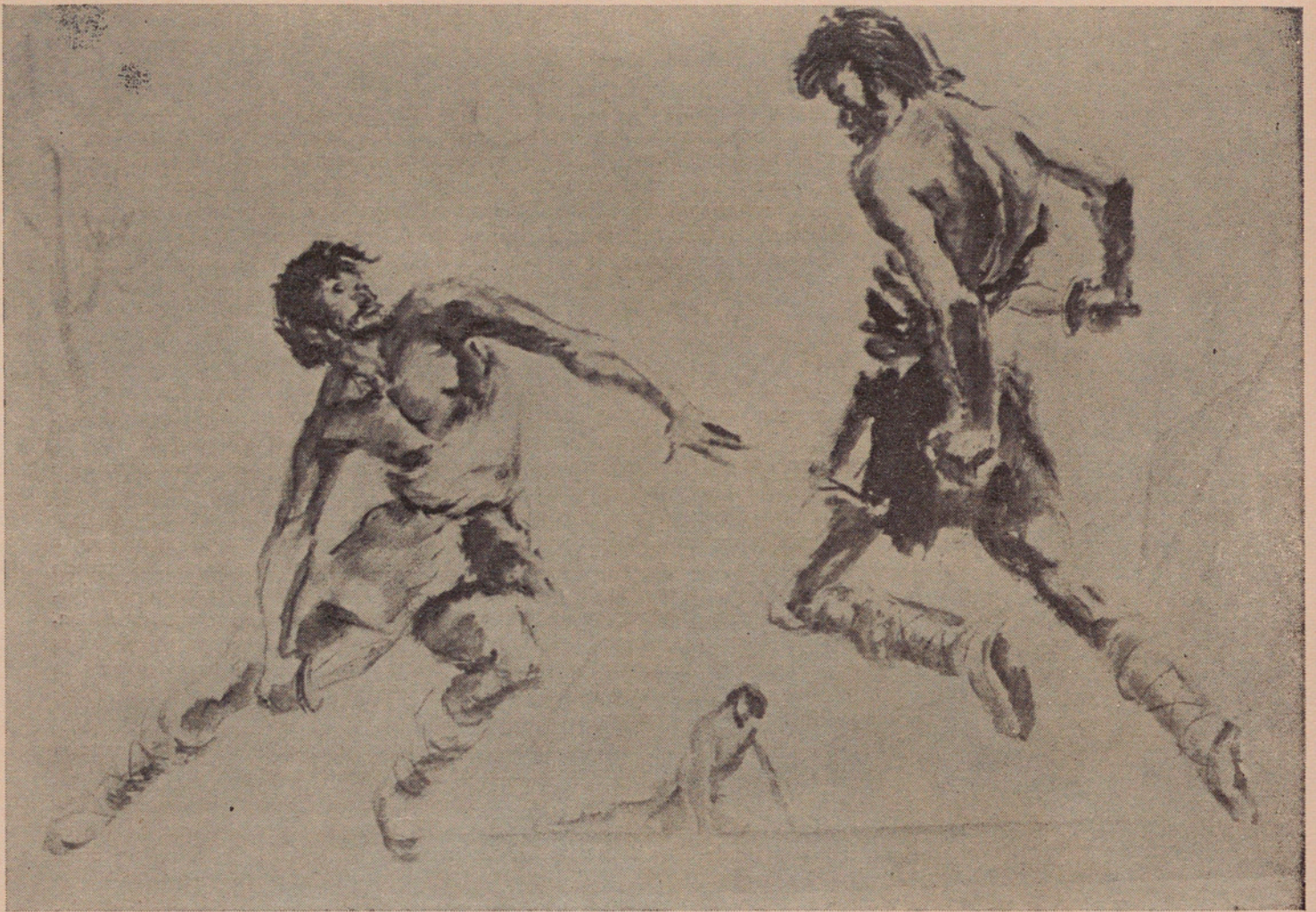
"Por fin le has oído", dice Olalla a la otra mujer, que es Amaya. Esta expresa su gran amor a Teodosio y el dolor que siente al verle de esa suerte.

Dos pastores traen en brazos a un caballero exánime. Le han visto caer del caballo en que iba al galope, huyendo de gente que le perseguía, y al hallarle en trance de muerte, le traen donde el santo ermitaño. Su traza es de godo... Quizá es un espía disfrazado de los árabes...

Teodosio le asiste en caridad, y al volver en sí el desconocido, le prodiga palabras de consuelo. El las rechaza diciéndose indigno de clemencia. De pronto, reconoce a Teodosio, y entre congojas y remordimientos, confiesa ser quien, con pérfida insidia, le indujo al crimen. Y no contento con semejante venganza, ahora andaba en tratos con los árabes para atraerlos sobre Vasconia.

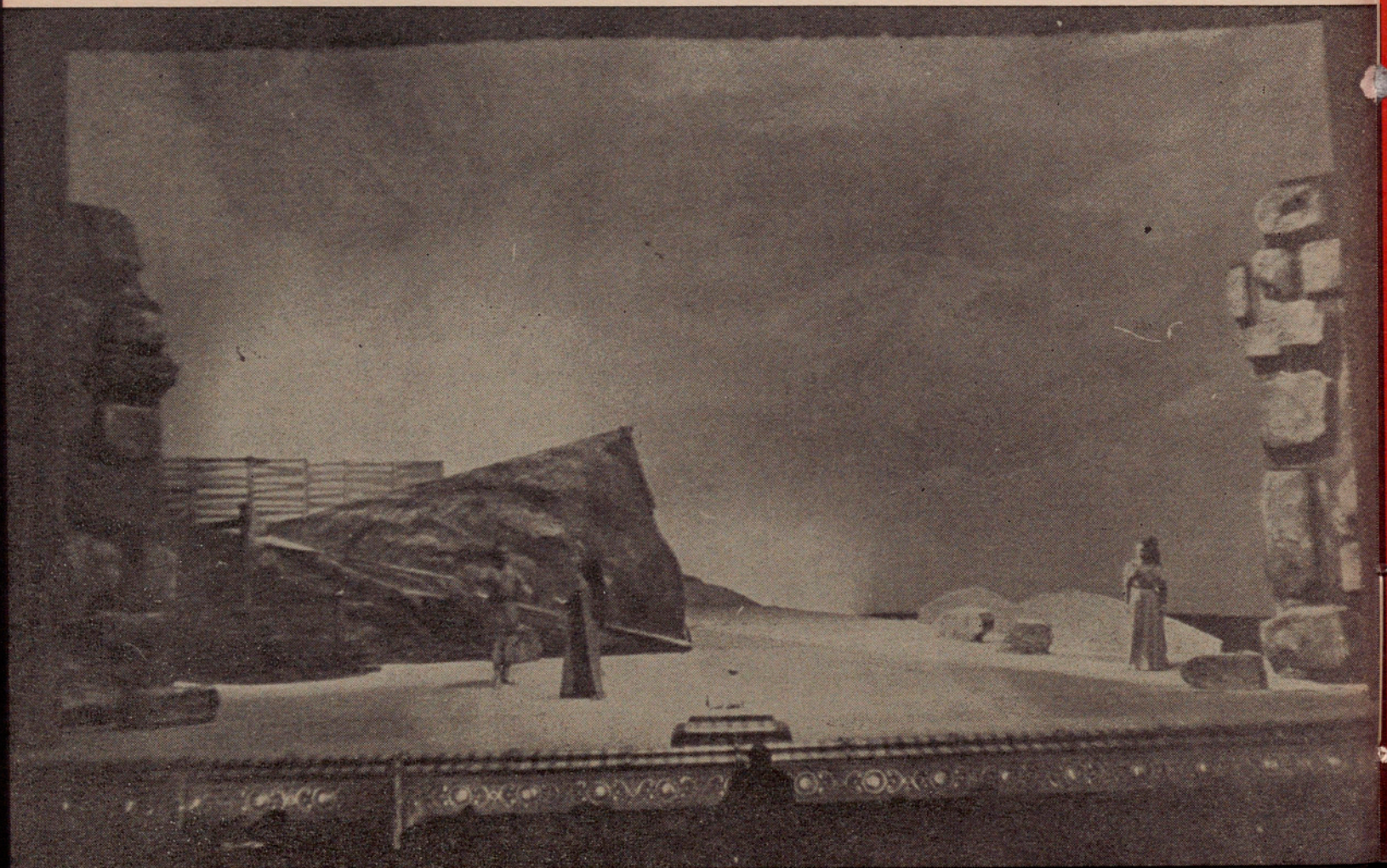
Teodosio siente rugir en su corazón odio y ansias de venganza, de gozarse en la agonía de su enemigo, de torturarlo, de hundirlo en el infierno... Amaya, adivinando lo que pasa en el alma de su esposo, pide a Dios misericordia para él... El moribundo implora a Teodosio y le pide el bautismo... Teodosio, vencido con supremo esfuerzo, se lo administra. Asier muere bendiciéndole. En este momento, se oye en el interior de la cueva un pavoroso estrépito. Todos caen de rodillas. Cesa el estrépito e inunda la cueva una gran claridad, al mismo tiempo que se oye un coro celestial. Teodosio, poniéndose en pie, grita: "¡Milagro! ¡La cadena ha caído rota...!" El coro celestial canta: "Bienaventurado quien perdona y vuelve bien por mal..."

Amaya se descubre a Teodosio... Y prometen los dos edificar un templo, en memoria del prodigio.



Amaya.—Espatadantza.

Amaya.—Acto primero.





CONCIERTO
DE
PRESENTACION OFICIAL
DE LA
ORQUESTA
SINFONICA DE LA
RTV ESPAÑOLA

ORQUESTA SINFÓNICA DE LA R T V ESPAÑOLA

RADIO Nacional de España ha tenido, en su historia, tres orquestas. La primera sirvió para revelar al director Ataulfo Argenta, y, como base sobre la que se asentó la Orquesta de Cámara de Madrid, todavía existente. La segunda, de más amplia formación, estaba ligada —en gran parte de sus profesores— a la Sinfónica de Madrid. Fue director de ella el maestro Conrado del Campo. La tercera, formada íntegramente por instrumentistas de la Nacional, no tuvo director fijo y, en la mayoría de las ocasiones, fue Argenta su batuta rectora. De ella, y junto ella, surgieron nuevos nombres de músicos españoles, hoy bien conocidos de todos: Odón Alonso, director, y Cristóbal Halffter, compositor, que gusta de hacer incursiones por el campo de la batuta, son ejemplos.

Entre la terminación de las actividades de dicha Orquesta y la creación de la actual han transcurrido años y, con ellos, se han modificado circunstancias. Dos debemos anotar principalmente: el nacimiento y penetración nacional de TVE y la estabilización de los «Festivales de España», con un plan que incluye más de setenta, el mayor en número y tónica popular de todos los de Europa. Si la marcha normal de la Radio exigía un instrumento de difusión musical tan imprescindible como la orquesta, la suma de Radio, TVE y Festivales agudizaron la necesidad hasta grado sumo.

Era precisa una gran Orquesta Sinfónica y, al tiempo, habría que constituirla con elementos ajenos a las ya existentes, no sólo para que gozara de libertad de acción y dedicación plena, sino también para hacer posible la continuidad de nuestro vivir sinfónico amenazado por el paso de los años y la emigración de los músicos jóvenes.

Por el procedimiento de un concurso-oposición, estrechamente cuidado y ajeno a toda presión individual o colectiva, ha nacido una Orquesta cuyos componentes dan una edad media de treinta años, sin mengua de su gran capacidad probada con su historial y el desarrollo de difíciles ejercicios. Si tanto se exigía había también que corresponder en lo económico, dotando a nuestros músicos de haberes en línea con los normales en los grandes conjuntos europeos.

Aquí está la orquesta. Joven, entusiasta, dispuesta a darlo todo. Los primeros trabajos conducidos por Halffter y José María Franco, aglutinaron esfuerzos y entusiasmos. La capacidad de la nueva agrupación musical ha quedado demostrada en los dos difíciles programas interpretados dentro del Festival de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (S. I. M. C.), bajo la dirección de Odón Alonso. Se presenta ahora, de manera oficial, conducida por una batuta magistral, de las más prestigiosas del mundo: la de Igor Markevitch. Si ayer ha sido capaz la Orquesta Sinfónica de la RTV Española de abordar la música de ahora mismo, hoy demostrará sus posibilidades frente a la música de siempre que, por serlo, recibe el nombre genérico de «clásica».

Es un orgullo para el Ministerio de Información y Turismo prestar a la cultura española este nuevo servicio, así como acoger la presencia de un tan alto valor como el maestro Markevitch.

JUNTA R E C T O R A

PRESIDENTE Exmo. Sr. D. JESUS APARICIO BERNAL
Director General de Radiodifusión y Televisión

VICEPRESIDENTE Ilmo. Sr. D. ENRIQUE DE LA HOZ Y DIAZ
Subdirector General de Cultura Popular

VOCALES Ilmo. Sr. D. MANUEL AZNAR GOMEZ-ACEDO
Subdirector General de Radiodifusión

Ilmo. Sr. D. LUIS EZCURRA CARRILLO
Subdirector General de Televisión

D. JOAQUIN ARAUJO DUALDE
Jefe de la Sección de Campañas y Festivales

D. ENRIQUE FRANCO MANERA
Jefe de Programas musicales de Radio Nacional de España

D. ANTONIO RAMIREZ ANGEL
Programas musicales de Radio Nacional de España

D. JOSE MARIA FERNANDEZ QUERO
Programas musicales de TVE

D. FERNANDO DIAZ GILES
Programas musicales de TVE

SECRETARIO TECNICO D. PEDRO LERMA LEON

ADMINISTRADOR D. BENJAMIN ARBETETA LOPE

ORQUESTA SINFONICA DE LA RTV ESPAÑOLA

VIOLINES PRIMEROS

HERMES KRIALES CATRILLO (Violín Concertino).
MARIA DEL CARMEN MONTES URAGA (Ayuda de Concertino).
JUAN LUIS JORDA AYATS.
MARIA DEL ROSARIO ARTEAGA AGUIRRE.
MARIA DEL CARMEN PULIDO CASTRO.
MIGUEL ANGEL CUESTA JAMAR.
JUAN JOSE ORTEGA SOBRINO.
JUAN SANABRAS BAGARIA.
ENRIQUE ORELLANA LOPEZ.
MAXIMO NAVARES GONZALEZ.
VICENTE CUEVA DIAZ.
EDUARDO SANCHEZ CALZADA.
ENCARNACION ROMERO BARRANCO.
JESUS FERNANDEZ DE YEPES HERNANDEZ.
PASCUAL CAMPS GALLEGO.
ALBERTO MARTI MICHELETA.

VIOLINES SEGUNDOS

MANUEL PUIG TORRES.
JUDITH GALIANA ORTS.
DOMINGO PALOMO MOSET.
EDUARDO PASCUAL GARCIA.
JOSE LOPEZ DE SAA SANTOS.
MARIA RODRIGUEZ MATILLA.
JOSE LUIS VIDAECHEA DE SOLIS.
JOSE MENA MUÑOZ.
MARTIN PEREZ BERACIERTO.
ANGEL MARIA ALDAVE AMESCOA.
MARIA DEL CARMEN TRICAS MARTINEZ.
ALICIA SANZ GONZALEZ.
JOSE MARIA CASANOVA FERRERAS.
EMILIO FERNANDEZ GONZALEZ.

VIOLAS

LUIS MIGUEL ALVAREZ RUIZ DE LA PEÑA
EMILIO MATEU NADAL.
PABLO CEBALLOS GOMEZ.
FRANCISCO FLETA POLO.
RAQUEL LOPEZ HUARTE.
JUAN LOPEZ DEL CID.
MARIANO MURUZABAL SUESCUM.
JORGE GUAJARDO DE LA ROZA.
JACINTO ROMO LOPEZ.
ANGELES FERNANDEZ GILAZAÑA.

VIOLONCELLOS

ENRIQUE CORREA BALBIN.
ANGEL GONZALEZ QUIÑONES.
JOSE GONZALEZ DEL AMA.
MARIANO MELGUIZO GOMEZ.
RAFAEL SORNI VILLANUEVA.
LUPE SELLES CASTELLS.
VICENTE ESPINOSA CARRERO.
ALVARO QUINTANILLA KYBURZ.
ANGEL MAÑERO GARCIA.
GUILLERMO PRIETO LEON.

CONTRABAJOS

FRANCISCO ROSA ESCRIVA.
ALFREDO MOCHA DEL CAMPO.
GERARDO GONZALEZ SEISDEDOS.
RAFAEL SORNI BELTRAN.
ENRIQUE PARRA COMES.
LUIS CARRIEDO CHICOTE.
JOSE DEL VALLE RODRIGUEZ.

ARPAS

MARIA ROSA CALVO MANZANO.
CONSUELO LOPEZ DEL CID.

FLAUTAS

RAFAEL LOPEZ DEL CID.
JOSE MORENO HERNANDEZ.

FLAUTIN

MANUEL MOROTE LOPEZ.

OBOES

SALVADOR TUDELA CORTES.
JESUS MELIA ESCRIVA.

CORNO INGLES

MIGUEL SAEZ SANUY.

CLARINETES

MAXIMO MUÑOZ PAVON.
JOSE VADILLO VADILLO.

CLARINETE BAJO

VICENTE LAFUENTE MAURIN.

FAGOTES

FRANCISCO VIALCANET CERVERON.
JOSE ENGUIDANOS ARASTEY.

CONTRAFAGOT

CARLOS CARRIEDO ALCORIZA.

TROMPAS

JOSE RESELL PONS.
PEDRO GOEZ LOMBA.
ANTONIO MIÑARRO MARTINEZ.
MIGUEL TORRES CASTELLANO.

TROMPETAS

JOSE CHICANO CISNEROS.
JUAN SANCHEZ LUQUE.
RICARDO GASET CASTELLANO.

TROMBONES

HUMBERTO MARTINEZ AGUILAR.
LEOPOLDO CUESTA JAMAR.
BENJAMIN ESPARZA GIL.

TUBA

JOSE LUIS LOPEZ CABALLERO.

PIANO

JOSE M.^a SANMARTIN FERNANDEZ-PINERO

PERCUSION

FELIX PUERTAS VILLAHOZ.
ISMAEL CASTELLO ARMENGOL.

TIMBALES

VICENTE REDONDO FONS.

INSPECTOR ARCHIVERO-COPISTA

JOSE SANCHO LLOPIS.

AVISADOR

JOSE CAÑIGRAL.

MOZO

MARIANO GONZALEZ TRAPERO.





IGOR MARKEVITCH

Nacido en 1912 en Kiev, Igor Markevitch sale de su país a la edad de dos años. Discípulo de Cortot, Nadia Boulanger, Rietti y Scherchen, su primer renombre lo logra como compositor. ("Concierto", "Icaro", "Salmo", "Cantata", "El Paraíso perdido", etc.). Pronto logra fama internacional de director y llega un momento en que es maestro titular, a la vez, de tres orquestas: La Habana, Montreal y Lamoureux, de París. A esta última consigue elevarla a primer rango y al dejarla la mejor crítica francesa expresa su disgusto y resalta la labor efectuada por Markevitch. Ha dirigido todas las buenas orquestas del mundo y ha dictado cursos de dirección, exponiendo también su pensamiento en el volumen "Point d'orgue", publicado en París en forma de conversaciones con Claude Rostand. Como invitado de la Orquesta Sinfónica y la Nacional de Madrid, logró triunfos multitudinarios, especialmente con su versión de "La consagración de la Primavera", de Strawinsky. En 1953 es nombrado director honorario de la Orquesta del S. E. U. y con tal motivo se celebra un acto entrañable en el que interviene con Markevitch, don Eugenio D'Ors. La técnica de Markevitch, pulida, honda, desnuda de retórica, se basa en la máxima economía de gestos. "Ni un movimiento innecesario", decía en cierta ocasión. Los resultados, habida cuenta de su refinada sensibilidad musical y acústica, son excelentes. Hoy Markevitch cuenta entre los directores de tal categoría que bastan, para contarlos, los dedos de una mano.

27 DE MAYO • 22,30 HORAS.

PRESENTACION OFICIAL DE LA ORQUESTA SINFONICA
DE LA R T V ESPAÑOLA
DIRECTOR: IGOR MARKEVITCH

PRIMERA PARTE

HIMNO NACIONAL

(Instrumentación de Cristóbal Halffter)

Wagner

PRELUDIO Y MUERTE DE «TRISTAN E ISOLDA»

Beethoven

QUINTA SINFONIA (en do menor, op. 53).

Allegro con brio.

Andante con moto.

Allegro.

SEGUNDA PARTE

Prokofieff

SINFONIA CLASICA (Op. 25)

Allegro con brio.

Larghetto.

Gavotte.

Molto vivace.

Falla

EL SOMBRERO DE TRES PICOS (2.^a suite)

Los vecinos

Danza del molinero

Danza final.

PRELUDIO Y MUERTE DE «TRISTAN E ISOLDA».—WAGNER

«Nadie antes que Wagner hizo campear la acción dramática en más propicio ambiente musical.» Son palabras de Falla, no demasiado wagneriano, en principio, pero que supo rendir su opinión ante el cromatismo de «Tristán» o la alta espiritualidad de «Parsifal» que acabaría por dejar sus huellas en «Atlántida». Consiguió aquí el compositor la «obra perfecta» en todo sentido. En cuanto al «mito» supo transformar todos los antecedentes de la leyenda, iniciada en el siglo XII y casi ininterrumpidamente cultivada por escritores y poetas de toda nacionalidad, en un conflicto de sentimientos en los que lo positivo y lo negativo suelen aparecer fundidos. En lo tocante a la partitura, con o sin la anécdota de Matilde Wesendock, fue capaz de crear la música más expresiva de sentimientos. Con razón, temía el propio músico por los efectos del día del estreno si la interpretación era auténtica. En el «Preludio» queda establecido el «clima» y se utilizan temas que, forzosamente, han de desarrollarse en el momento trágico y triunfal de la muerte de Isolda. Ninguna música precisa menos de la pasión aportada o añadida por el intérprete a unos pentagramas que la encierran con tanta intensidad a través de esos «angustiosos misterios del Romanticismo» a que se refiere Thomas Mann. Escrita entre los años 1857-59 en Zurich, Venecia y Lucerna, «Tristán» se estrena en Munich el 10 de junio de 1865.

QUINTA SINFONIA, EN DO MENOR.—BEETHOVEN

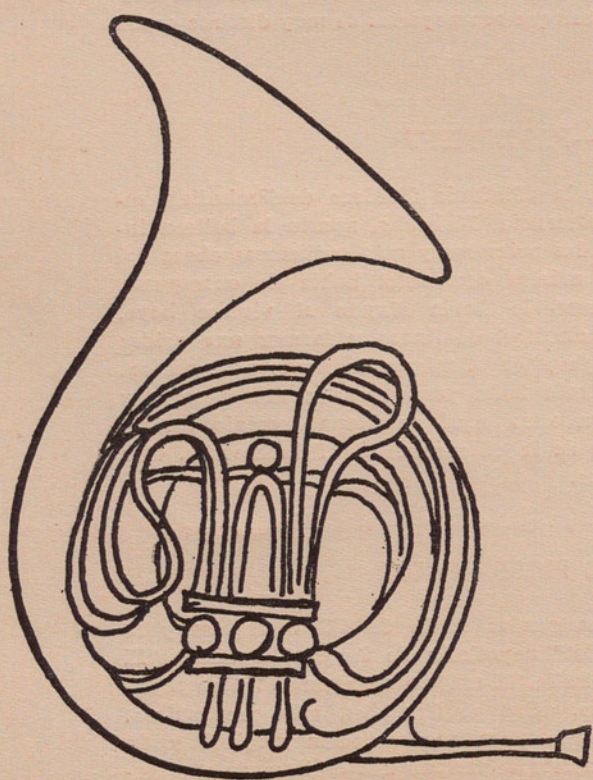
Vecina a «Fidelio», la «Sinfonía en do menor» se estrena en 1808, aunque el compositor ha trabajado en ella con anterioridad. Si logró el primer puesto de popularidad entre sus compañeros a algo fue debido. Ese algo puede denominarse concisión. No se pueden decir cosas importantes de manera más sencilla y jamás se había construido —ni siquiera en el caso de la «Heroica»—, una sinfonía en cuatro tiempos en la que toda ella parece brotar de un solo aliento: el que impulsa la doble figura del comienzo. Alcanzar semejante cima no es cosa de anécdota ni juego con el Destino dando con sus nudillos en la puerta, sino obra de gran compositor capaz de medir la organización interna, como animadora de una fisonomía externa, clara y precisa. Capaz también de conducir el hecho sonoro desde un sentido de la continuidad al que se suman pausas y acentos, estructuras melódicas y rítmicas, establecimiento de tensiones y resolución adecuada de las mismas. La «Quinta Sinfonía» se sigue, diríamos hoy, en constante «suspense», en un devenir de interrogantes que encuentran siempre respuesta adecuada y en su momento. Música de signo dramático si atendemos a indudables efectos de la modalidad, el ritmo, la intensidad, la vivencia armónica y cuanto intrincado material maneja un compositor. Música tan objetiva como la de cualquier clásico vienés si pretendemos añadirle historias literarias o conclusiones metafísicas que son negocios de muy distinto orden al musical.

SINFONIA CLASICA.—PROKOFIEFF

No obstante tratarse de una obra menor, la «Sinfonía Clásica» de Prokofieff resonó en los ambientes musicales con gran importancia. El hecho, aparte la belleza intrínseca de la obra, se debe a que fue una de las primeras y más seductoras obras del estilo neoclásico al que, durante unos años, la música occidental había de entregarse. Compuesta en 1916 con espíritu deportivo, («como lo haría Haydn si viviese hoy», apunta el propio autor), en ella se unen a la claridad de líneas y formas una acidez armónica y un sentimiento irónico que otras páginas de la misma corriente no tendrían. Recordemos la «Sinfonietta» de Halffter, quizá más bella pero también más sincera y desnuda de toda intención crítica. Prokofieff demuestra aquí su pleno dominio instrumental. La «Clásica» habría que situarla detrás de la «Serenata» de Tchaikowsky, otro ruso gustador de la «vuelta del tiempo perdido».

EL SOMBRERO DE TRES PICOS.—FALLA

Estrenado primero en forma de pantomima con el título de «El corregidor y la molinera» (1917) y más tarde convertido en «ballet» a petición de Sergio Diaghilew. «El sombrero de tres picos» es la obra risueña de Falla. El empleo de algunos temas populares («Casadita», «Canción de Granados», «Olé», «Con el Capotín», «No me mates», etcétera) sirve a don Manuel como punto de partida para una creación original y de bellas combinaciones orquestales. De la obra completa seleccionó dos «suites» de concierto, la segunda de las cuales escuchamos hoy.





MADAME BUTTERFLY
EL RAPTO DEL SERRALLO

29 DE MAYO • 21,30 HORAS.

MADAME BUTTERFLY

Drama en tres actos.

Libro de GIUSEPPE GIACOSA y LUIGI ILLICA, inspirado en J. L. Long y D. Belasco.

Música de GIACOMO PUCCINI.

REPARTO

CIO-CIO-SAN Madame Butterfly	VIRGINIA ZEANI (soprano).
SUZUKY criada de Cio-Cio-San	ANNA MARIA CANALI (mezzo-soprano).
KATE PINKERTON esposa del teniente Pinkerton	ALICIA DE LA VICTORIA (soprano).
PINKERTON teniente de la Marina de los EE. UU.	JAIME ARAGALL (tenor).
SHARPLESS Cónsul de los EE. UU. en Nagasaki	MANUEL AUSENSI (barítono).
GORO casamentero	DIEGO MONJO (tenor).
BONZO tío de Cio-Cio-San	GINO CALO (bajo).
YAMADORI	JUAN RICO (barítono).
UN OFICIAL	RAFAEL CAMPOS (barítono).
	Criados, parientes y amigos de Cio-Cio-San.
	La acción transcurre en Nagasaki, a principios del siglo XX.
	COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Maestro director	MARIO PARENTI.
Director de escena	OSCAR SAXIDA-SASSI.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Bocetos	J. LOPEZ SEVILLA.
Realizados por	VDA. DE J. LOPEZ MUÑOZ.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de orquesta	G. RICORDI & C., DE MILAN.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

MADAME BUTTERFLY

Drama en tres actos. Texto inspirado en J. L. Long y D. Belasco, de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica.

Música:

GIACOMO PUCCINI.

Primera representación:

Teatro de La Scala, Milán, 17 de febrero de 1904.

Director:

CLEOFONTE CAMPANINI.

Intérpretes:

ROSINA STORCHIO, GIOVANNI ZENATELLO, GIUSEPPE DE LUCA, GIUSEPPE GIACONIA, ANTONIO PINI-CORSI, EMILIO VENTURINI.

Illica y Giacosa, los asiduos colaboradores de Puccini, convirtieron en libreto operístico una novela norteamericana de John Lutero Long, dramatizada posteriormente por David Belasco. Concentraron en el estudio psicológico de los caracteres la fuerza que negaba la falta de acción. El compositor de "Tosca" —crudo realismo lírico— y "Bohème" —lirismo poético—, intenta unos más austeros pentagramas para la historia de la "Señorita Mariposa". No encontramos la línea de calidad teatral continuada de los títulos citados pero sí momentos de gran hermosura. Basta recordar el dúo del primer acto, el "dúo de las flores", la famosa romanza de la protagonista o la espléndida escena de la muerte.

El estreno en Milán (1904) constituye un fracaso. Brescia le da, pasados unos meses, un visto bueno que resultaría valedero hasta nuestros días.

ARGUMENTO

Nagasaki, a principios del siglo XX.

ACTO PRIMERO

Jardín de una casita japonesa: El teniente de navío Pinkerton, encontrándose de paso en Nagasaki, en unas maniobras de la escuadra norteamericana, busca durante su permanencia la compañía de una hermosa hija del país. A tal fin, habiendo conocido a Cio-Cio-San, encarga al mediador Goro buscar una casa donde vivir con ella. Goro muestra al teniente la casa que por su encargo ha alquilado y le presenta los criados que ha tomado. Llega Sharpless, cónsul de los Estados Unidos, para asistir a la ceremonia de la boda que se celebrará poco después, y, conversando, esperan la llegada de la novia. Se oyen cantos de muchachas y llega Cio-Cio-San, conocida por Butterfly, acompañada de sus amigas y, siguiendo usos del país, antes de la boda, enseña al futuro esposo toda una serie de pequeñas bagatelas que posee y que guarda o tira según sean o no de su agrado. Entre ellas hay un puñal con puño de marfil que la novia oculta celosamente, y al preguntarle Pinkerton por su significado, baja la vista emocionada y no responde. Goro le cuenta aparte que es un recuerdo del padre de la joven, y que se trata de un regalo del Emperador, con el que se suicidó, haciéndose el "harakiri". Llega el Comisario Imperial celebrándose seguidamente el matrimonio, que ha de durar sólo el tiempo que el teniente viva allí, quedando después la joven libre para buscar otro marido, de acuerdo con la costumbre japonesa.

Cio-Cio-San no acepta este trato, y la ceremonia por la cual se libra de todas las leyes japonesas, para adoptar las americanas de su consorte y se une a su vez con el hombre que quiere, imposibilitándose más tarde a juntarse con ningún otro. Sharpless se da cuenta de la sinceridad de la muchacha al contraer este nuevo compromiso, y aconseja a su amigo no ilusionarla demasiado. Mas Pinkerton se ríe de sus pueriles escrúpulos. Al acabar de formular los juramentos de ritual, aparece el Bonzo, tío de Butterfly, el cual la increpa y maldice por haber renegado de su antigua religión obligando a todos los asistentes a apartarse de Butterfly. Pinkerton lo arroja del jardín, divertido en el fondo por todos estos sucesos que le parecen muy pintorescos, sin ver

que en ellos se juega el corazón de una joven romántica, y aleja también a los asistentes a la ceremonia. Trata de consolar a su esposa de las desagradables palabras del irascible viejo. Pronto el encanto de la noche ejerce su maravilloso influjo sobre ellos y, después de un tierno y apasionado dúo, la enamorada Butterfly, cae en los brazos de su esposo.

ACTO SEGUNDO

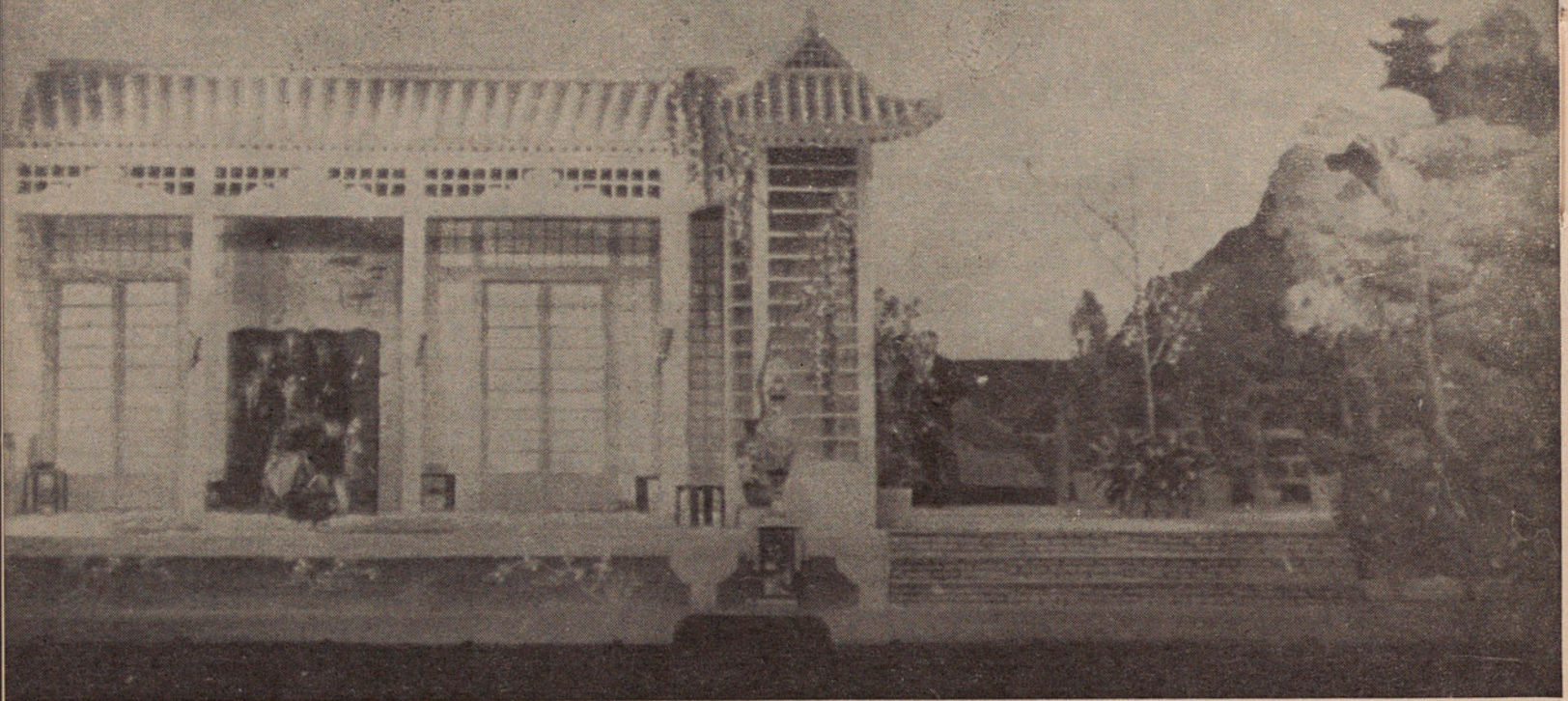
Interior de la casita de Butterfly: Han transcurrido tres años. La primavera ha vuelto, mas la triste japonesa está sola con su sirvienta Suzuki, pues el teniente Pinkerton hace ya tiempo que partió para la lejana América. No obstante, ella le espera siempre, día tras día, sin desesperar, pues le prometió regresar y tiene fe en su palabra. En tanto, reconviene a la criada porque duda del retorno del marino.

Aparece el cónsul Sharpless, trayendo una carta de Pinkerton, en la cual le suplica ponga en conocimiento de Butterfly su próxima llegada, acompañado de su esposa norteamericana, informándola bien de esto para prevenir un posible escándalo. Pero el gozo de la joven al saber que se trata de noticias de su amado y adivinar su inmediata llegada es tan inmenso, que al cónsul le falta valor para explicarle el resto del comunicado. Butterfly rechaza las proposiciones del casamentero Goro, que le brinda la oportunidad de unirse con el rico Yamadori, noble japonés que se ha prendado de su belleza. Cuando tratan de convencerla de que, ante la ley, dado el tiempo que ha estado separada de Pinkerton, es como si estuviera divorciada, exclama: "Eso será para una japonesa, mas no para una norteamericana como yo." Y para apoyar sus razonamientos les muestra su tierno hijo, nacido de sus amores con el teniente, y que tiene el derecho de ostentar la nacionalidad del padre. El cónsul abandona la casa tristemente, presiente un fatal desenlace. Se oye el cañonazo del puerto que anuncia la llegada del buque americano. Butterfly engalana el salón con flores para recibir dignamente al amado. Anochece lentamente, y, después de vestir el kimono blanco de desposada, que nunca más se ha puesto desde la partida de su amado, con el pequeño a su lado, la joven japonesa vela ansiosamente, contemplando a través de la ventana cómo las luces se encienden en la ciudad y las estrellas iluminan el negro manto del firmamento, mientras a lo lejos se oye el canto del pueblo japonés en sus plegarias del anochecer.

ACTO TERCERO

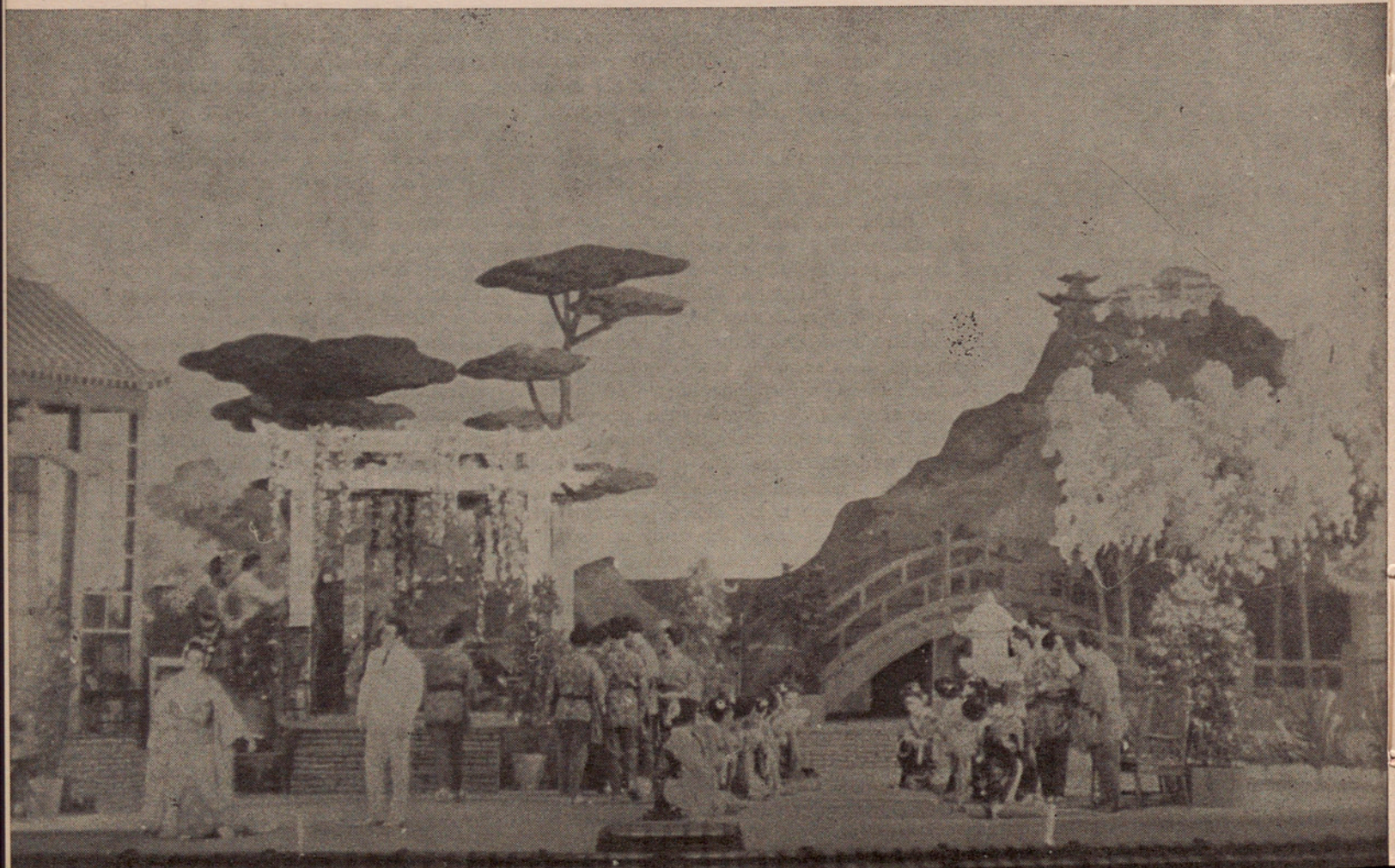
La misma sala del acto anterior: Butterfly permanece en la misma actitud que quedó al caer el telón, habiendo esperado inútilmente toda la noche, y sorprendida ahora por las primeras claridades del amanecer. Suzuki le persuade para que se retire a descansar un rato. El día avanza paulatinamente. Al fin, llegan a la casita Pinkerton y el cónsul Sharpless, acompañando a una bella dama ataviada a la moda occidental: Kate, la esposa del marino. Ellos informan a Suzuki de la verdad, y ésta se horroriza cuando piensa en la desgarradora conmoción que la noticia producirá a su joven ama.

Pinkerton, emocionado por las flores, los muebles y la visión de todo lo que le recuerda un feliz pasado, no puede resistir la punzante evocación, y se retira. En tanto, su esposa propone adoptar el hijo de su marido y de Butterfly. Esta aparece, y no encontrando a Pinkerton, dándose cuenta de la presencia de una mujer desconocida y adivinando la terrible verdad, procura dominar la agitación y la pena que la consume. Con dolorosa serenidad dice a Kate que su marido tendrá el niño si viene a buscarlo personalmente dentro de media hora. La señora promete que así lo repetirá a Pinkerton, y abandona la casa en compañía del cónsul. Al quedar sola, la afligida Butterfly se dirige a coger el puñal de su padre que guarda al pie de un altar, pero Suzuki, al objeto de distraerla, trata de hacer salir al niño de la habitación, mas su madre se apresura a cogerlo, vendándole los ojos y poniendo en sus manitas una pequeña bandera norteamericana. Realizado esto, se retira detrás de un biombo, arrodillándose para rezar una breve oración a los dioses japoneses que con tan mala ventura abandonó, y, empuñando el puñal, tras leer la inscripción japonesa que lleva grabada en su hoja —"Morir con honor, cuando no se puede vivir con él"—, se lo hunde en el vientre, suicidándose. Cuando aparecen Pinkerton y el cónsul, que vienen a buscar el niño, la desdichada Butterfly ha expirado ya. Y mientras el oficial se arrodilla desesperado a su lado, el cónsul toma en sus brazos al pequeñuelo para apartarlo de tan trágica visión.



Madame Butterfly.—Actos segundo y tercero.

Madame Butterfly.—Acto primero.



3 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

EL RAPTO DEL SERRALLO

Opera en tres actos.

Libro de C. F. BRETZNER y GOTTLIEB STEPHANIE.

Música de WOLFGANG A. MOZART.

REPARTO

SELIM el Pachá	COBY ENGELS (barítono).
CONSTANZA	MIMI COERTSE (soprano).
BLONDINE su doncella	EMMY LOOSE (soprano).
BELMONTE prometido de Constanza	ANTON DERMOTA (tenor).
PEDRILLO prometido de Blondine	MURRAY DICKIE (tenor).
OSMIN turco al servicio del Pachá	KARL CHRISTIAN KOHN (bajo).

Séquito del Pachá. guardias, esclavos.

La acción transcurre en Turquía, durante el siglo XVI.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Maestro director	WILHELM LOIBNER.
Director de escena	LEO NEDOMANSKY.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Bocetos	SALVADOR ALARMA.
Realizados por	ALARMA.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de orquesta	VIDAL, LLIMONA Y BOCETA.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

EL RAPTO DEL SERRALLO

Opera en tres actos de C. F. Bretzner y Gottlieb Stephanie.

Música:

WOLFGANG A. MOZART.

Primera representación

Burgtheater, Viena, 16 de julio de 1782.

Intérpretes:

*CATERINA CAVALIERI, THERESA TEYBER, VALENTINO
ADAMBERGER.*

Como una gran ampliación de "singspiel", "El rapto del Serrallo" nos muestra al Mozart más alegre y sonriente a través de un divertimento orientalista y pleno de fantasía. Desde la misma obertura, con su cortejo de percusión, el ánimo se aviva para ingresar en el mundo que junta las condiciones dadas por Stendhal a Mozart y Rossini. El primero siempre encanta —decía— y el segundo siempre divierte. Aquí, Mozart encanta y divierte a la vez, con una ligereza de procedimientos y una serie de levisimas alusiones pintorescas verdaderamente geniales.

Un viejo argumento de un tal Bretzner que había sido despreciado por un compositor hoy absolutamente perdido, sirve a Gottlieb Stephanie, habilidoso "carpintero teatral", para preparar a Mozart la base de su feliz ópera. El equilibrio y la variedad están dados por el carácter de los personajes y parejas: la seria, con su "bel cantismo", la cómica, plena de humor y la casi grotesca —comicidad y gravedad otorgada por la voz de bajo— de Osmín, mayordomo del bajá.

Encargada por el Emperador José II, de Austria, "El rapto del serrallo" subió a la escena el 12 de julio de 1782, en la misma capital austriaca.

ARGUMENTO

Turquía, siglo XVI.

ACTO PRIMERO

Plaza delante del palacio del Selim Pachá: Belmonte, después de haber invocado al cielo para que le ayude a liberar a su amada Constanza, pregunta a un Turco, ocupado en coger higos, si se encuentra ante el palacio del pachá Selim. Este Turco es Osmín, el cual no se apresurará a responder, sin embargo, consiente en revelar que está al servicio del pachá, pero monta en cólera cuando Belmonte pretende informarse sobre Pedrillo. Lo cierto es que no reina buena armonía entre Osmín y Pedrillo: el musulmán no perdona al extranjero, que haya sabido ganarse la confianza y la simpatía de Selim y sueña con el día en que podrá verle colgado. A pesar de estas circunstancias, Belmonte consigue encontrar a su criado, el cual le informa de lo ocurrido: el barco en que viajaban fue atacado por los piratas; al desembarcar en Turquía el pachá Selim les compró a los tres: Constanza, el mismo Pedrillo y su amada Blondine. En definitiva, pues si bien Blondine ha ido a caer en las poco recomendables manos de Osmín, él ha sido nombrado jardinero y goza de una cierta independencia, mientras que Selim se ha conducido hasta este momento como un caballero, renunciando a hacer de Constanza una más de sus favoritas, esperando pacientemente que la joven se entregue a él por amor. Belmonte y Pedrillo resuelven rápidamente el plan para realizar el rapto de Constanza. Para facilitarlo, Pedrillo presentará a Belmonte al pachá, como si fuera un arquitecto.

En efecto, este encuentro tiene lugar cuando Selim retorna de un paseo con Constanza, a quien ha rogado una vez más, en vano, que corresponda a su amor. Selim es hombre de decisiones rápidas, si bien muy a menudo ingenuas: al serle presentado Belmonte, el pachá lo acepta sin vacilación. Osmín llega demasiado tarde para evitar que el joven entre en palacio.

ACTO SEGUNDO

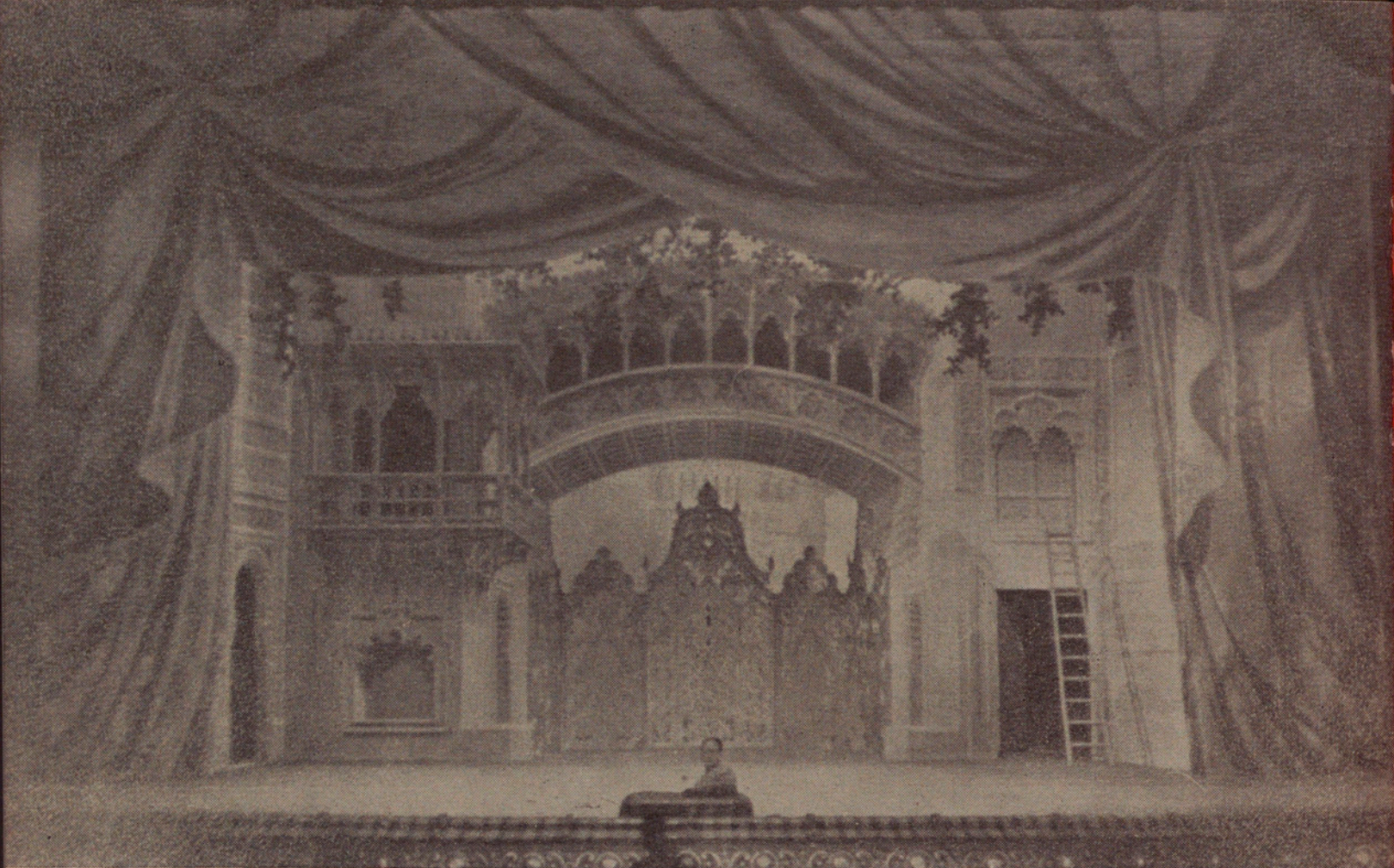
En el Jardín de Palacio de Selim Pachá: Blondine y Osmín sostienen un largo diálogo durante el cual la joven revela su temperamento. Explica al Turco cuáles son en Europa los derechos de la mujer y conjura a Osmín —temiendo que ocurra algo peor— a que se bata en retirada. Blondine consuela entonces a Constanza, más desesperada que nunca y la deja luego sola con Selim.

El pachá está admirado, a la vez que herido, por la virtud tenaz de Constanza, la cual se declara dispuesta a morir antes que traicionar a Belmonte, ante lo cual, Selim decide recurrir a la astucia para conseguir sus fines. Entretanto, Blondine y Pedrillo preparan la fuga. Se trata ante todo de eliminar a Osmín. Para ello, y aunque la ley mahometana prohíbe a Osmín las bebidas alcohólicas, Pedrillo sabe tentarle de forma tan irresistible que el Turco cede, bebiendo el sabroso vino en el cual va mezclado un somnífero, bajo cuyos efectos Osmín cae en un profundo sueño. Las dos parejas de enamorados pueden entonces dar libre curso a su alegría por el hecho de haberse encontrado. Belmonte y Pedrillo que se sentían algo inquietos de la conducta de sus amadas con los Turcos, se tranquilizan rápidamente con unas lágrimas de Constanza y un bofetón enérgico de Blondine.

ACTO TERCERO

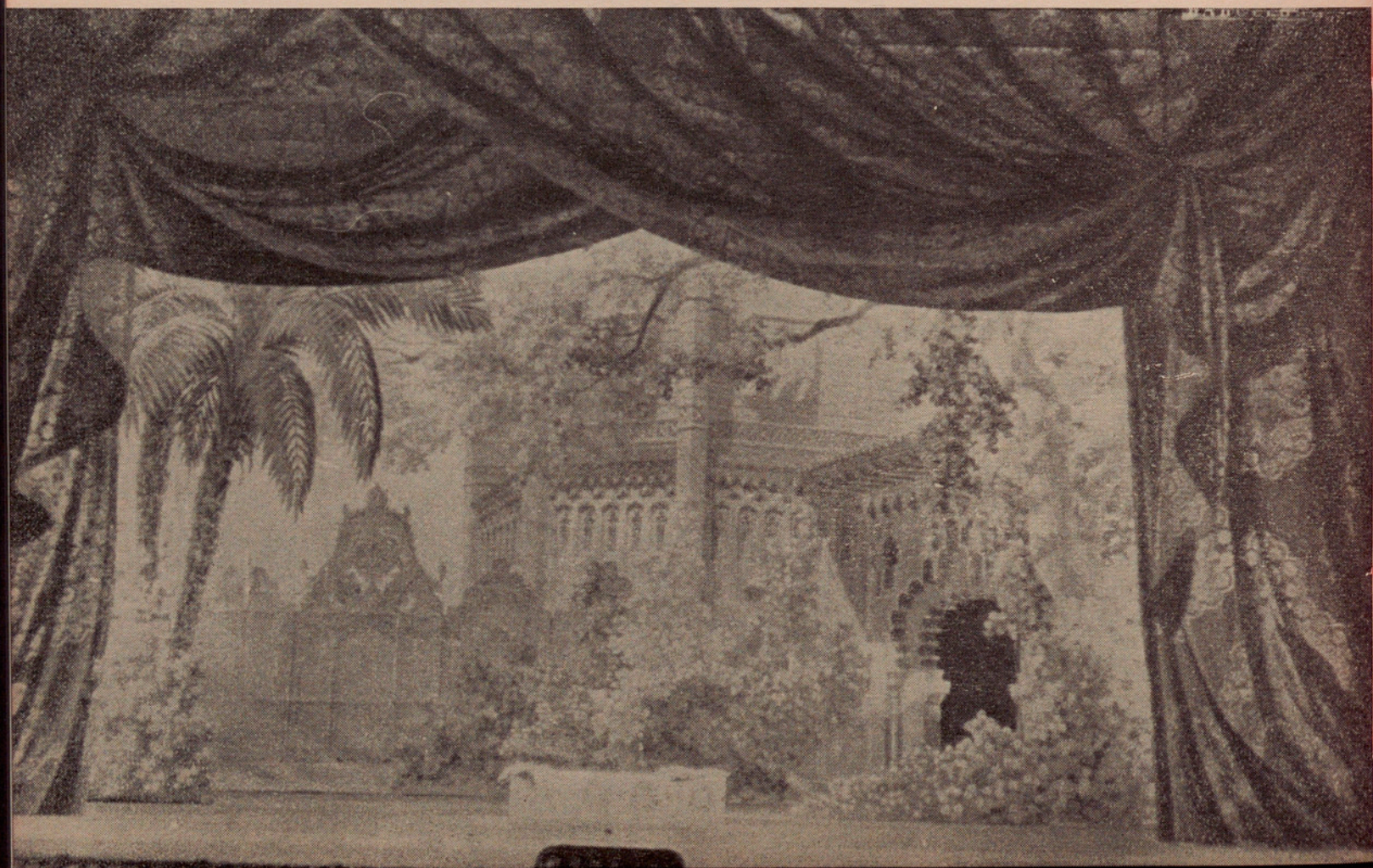
En el mismo Palacio de Selim Pachá: Una barcaza transportará a las dos parejas hasta el barco que espera cerca de la costa. Pero las mujeres tardan, como de costumbre, y Belmonte no oculta su preocupación, porque, ignorante de las costumbres del país, teme ser apresado por la ronda.

En efecto, los descuidos de las mujeres y los incidentes propios de estas situaciones (entre otras cosas, Constanza se da cuenta de que ha olvidado su abrigo y su velo), hacen perder un tiempo precioso, de suerte que Osmín, libre ya de los efectos del somnífero, les sorprende en el momento de la huida. La alarma hace llegar a la guardia que consigue apresar a los fugitivos. El alboroto ha despertado incluso al pachá, el cual se indigna al constatar que su generosidad ha sido tan mal recompensada. Descubre además, que Belmonte es hijo de Lostados, su más acérrimo enemigo, el cual, siendo gobernador de Orán, le obligó a abandonar sus tierras y sus bienes. Sería ahora muy fácil para Selim vengarse. Pero Selim no es bárbaro. Es generoso. Deja pues que Belmonte regrese a su país y le ruega que vaya a decirle a su padre, cuán bello y noble es pagar la injusticia con el perdón. Que se aleje con su Constanza y que Blondine y Pedrillo vayan con ellos a bordo de la nave que pone generosamente a su servicio.



El rapto del Serrallo.—Acto tercero.

El rapto del Serrallo.—Acto segundo





BALLET
DEL
SIGLO XX
DEL TEATRO REAL
DE LA MONEDA
OPERA NACIONAL BELGA

"BALLET DEL SIGLO XX"

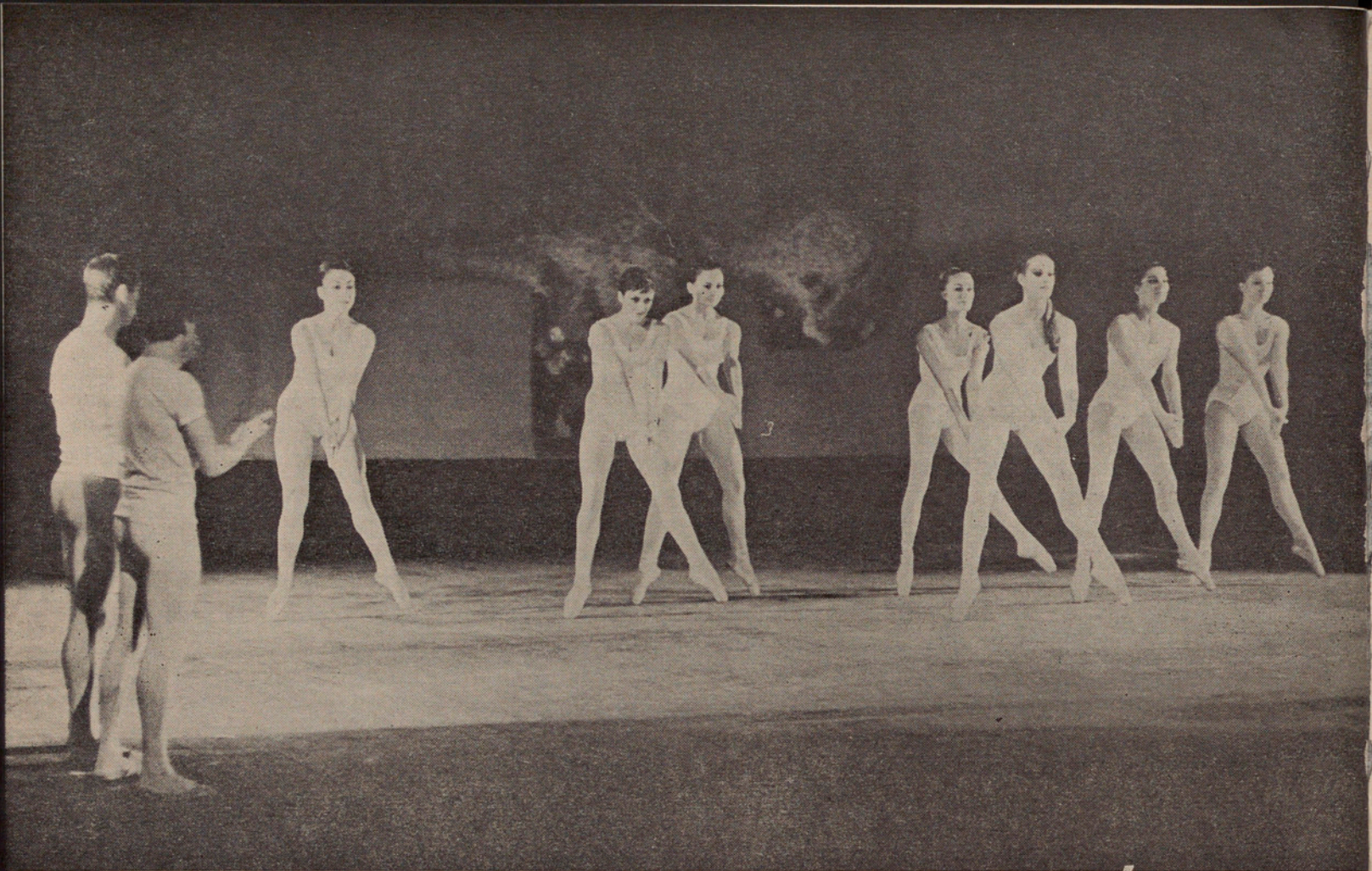
CUANDO en 1959, Maurice Huisman se hace cargo de la dirección del Teatro Real de la Monnaie, el Cuerpo de Baile, disperso, en parte, por una tan larga espera, no presentaba más que un efectivo debilitado al cual no era posible, antes de largo tiempo, sacar un partido ventajoso. Sin embargo, entraba en los proyectos del nuevo director crear en Bruselas un movimiento coreográfico importante, movimiento justificado por el interés que manifiesta hacia la danza el público de hoy. Colocando a los bailarines belgas bajo la dirección del maestro de baile Paul Goubé, Huisman les incorporó un pequeño grupo de bailarines ingleses, y juntos dieron los primeros espectáculos de esta temporada. Dos meses más tarde, llega a Bruselas Maurice Béjart, integra su «ballet»-teatro con el conjunto de «La Monnaie» y lanza una de las creaciones contemporáneas más sensacionales: «La consagración de la primavera», de Strawinsky. Janine Charrat, esta misma temporada, les hace trabajar en varias de sus coreografías. En seguida las veladas de «ballet» atraen a un público tan numeroso como apasionado y, en mayo de 1960, el «ballet» y la orquesta de «La Monnaie», dirigida por André Vandernoot, consiguen su consagración en París, donde «La consagración de la primavera» desencadena el entusiasmo y merece el premio al mejor espectáculo del año.

Al comenzar la temporada 1961-1962, la fusión definitiva del «ballet»-teatro y de los bailarines belgas ha sido lograda. Sólidamente conjuntada, constituida por 45 artistas bajo la dirección de Maurice Béjart, con Assaf Messerer, del Teatro Bolchoï, como maestro de baile, y André Vandernoot como consejero musical, la nueva compañía adopta el nombre de «BALLET DEL SIGLO XX». Su propósito es consagrarse principalmente a la ilustración de la música contemporánea dentro de formas coreográficas basadas en la escuela clásica, pero ajustadas por su modernismo a la sensibilidad y a los gustos actuales. El programa se realiza tan bien y tan aprisa, que en dos temporadas la compañía conquista el título de «mejor conjunto de «ballet» moderno».

En este momento, el «ballet» se ha presentado ya en los Festivales de París, Munich, Spoleto y Bayreuth, donde consagra la «Bacanal», de Tannhäuser; ha danzado en París, Londres, Viena, La Haya, Wiesbaden, Zurich y Salzburgo. Para su repertorio, ha montado un «HOMENAJE A STRAWINSKY» («Pulcinella», «Juego de cartas», «La consagración de la primavera»), ampliando la distribución del «ORFEO», de Béjart, dado el «BOLERO», de Ravel, y las «PIEZAS PARA ORQUESTA», de Webern, participado en los «SIETE PECADOS CAPITALES», de Breeht-Weill-Béjart, y realizado el gran juego de los «CUATRO HIJOS AYMÓN», espectáculo circular que, después de Bruselas, han aplaudido 50.000 espectadores del Festival de Edimburgo.

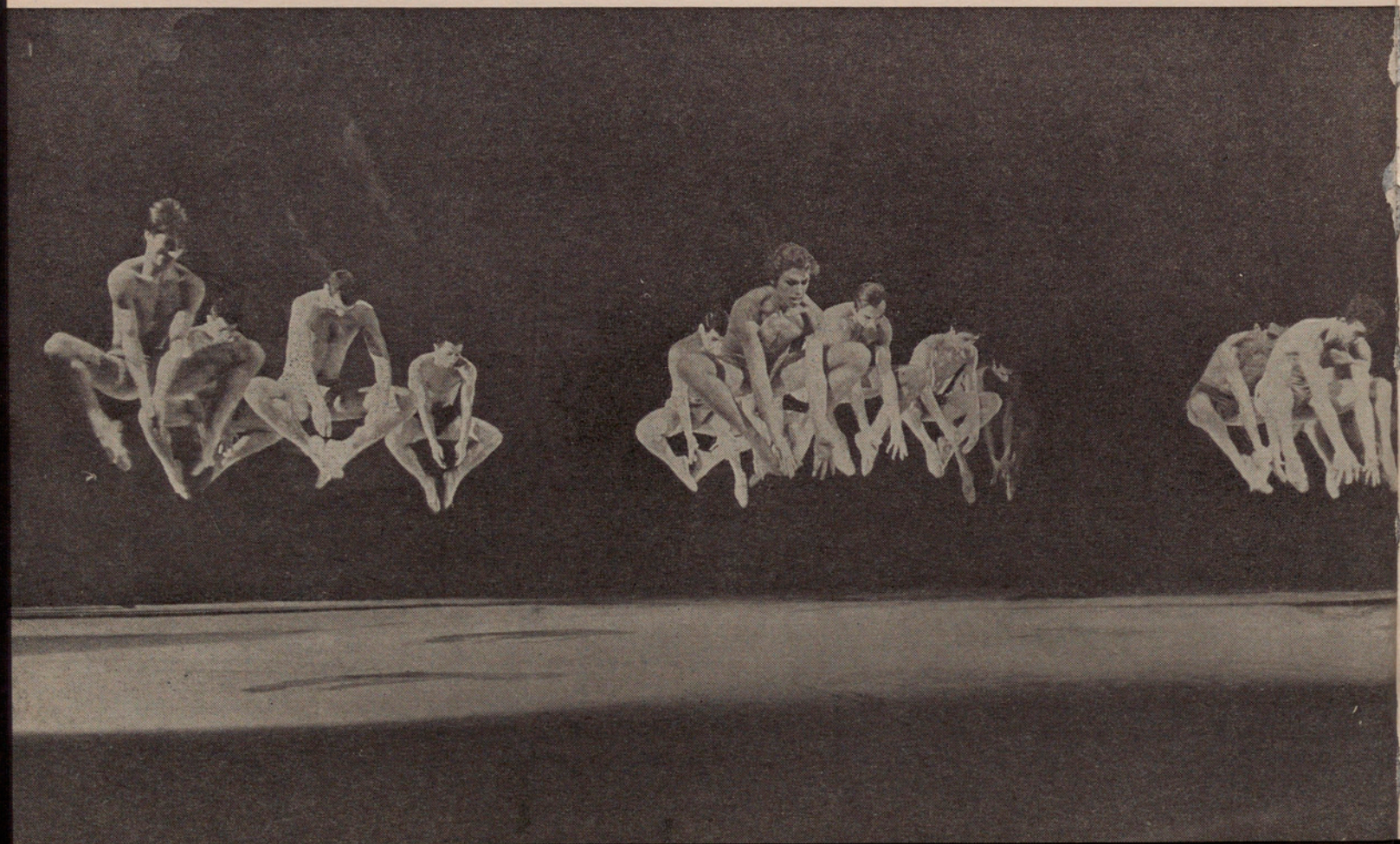
Creaciones y viajes no han cesado desde entonces de sucederse los unos a los otros. El invierno en Bruselas, el verano a través del mundo: esta es, en adelante, la vida del «Ballet del Siglo XX». Representativo de un arte que ha escapado de los estrechos convencionalismos en que se encerraba la danza, se expresa en un lenguaje vigoroso, verdadero, inteligente, en el que el virtuosismo no sirve sino en función de la idea a comunicar. Su repertorio, aumentado de año en año, se ha enriquecido con un «HOMENAJE A BARTOK» («Sonata a tres», «Climats», «Suite en negro y blanco», «El Mandarín maravilloso»), con la «SUITE VIENESA» sobre composiciones de Schoenberg, Webern y Berg, con el oratorio-«ballet» «EN BUSCA DE DON JUAN», con «LAS BODAS», de Strawinsky, y «FANFARES» (Dandrieu-Mouret), «ALTO VOLTAGE» (Pierre Henry), «PROMETEO», creado para el Festival de Baalbeck; «PARADA» (refundido por Massine), «DIVERTIMIENTO», «FIESTA», etc. Varios coreógrafos han sido invitados por la compañía: Dimitri Parlic, A. M. Milloss, H. van Manen, al tiempo jóvenes coreógrafos hacen prometedores estrenos. A André Vandernoot se han añadido, por otra parte, los directores de orquesta Franz André, Guy Barbier, Hendrik Diels y Daniel Sternefeld. La presente temporada ha sido marcada por un verdadero acontecimiento: la transposición coreográfica de la «NOVENA SINFONIA», de Beethoven, que ha entusiasmado a las multitudes, después de «WAGNER O EL AMOR LOCO», original de los tres grandes amores del maestro y de su influencia sobre sus obras.

En cuanto a los viajes, se han continuado con una amplia gira por América del Sur (Argentina, Uruguay, Chile, Brasil, Perú y México), donde el «Ballet del Siglo XX» era esperado en todos los grandes escenarios y donde ha cosechado éxitos enormes. El pasado verano ha actuado en Israel, Grecia e Italia, y para el verano entrante, el conjunto, más dinámico que nunca, ha aceptado las invitaciones de los Festivales de Munich, Berlín-Este, Burdeos, Lisboa, Madrid, Sevilla, Túnez, Varsovia, etc.



Una escena de Divertimento.

Una escena de La Bacanal.



BALLET DEL SIGLO XX DEL TEATRO REAL DE LA MONEDA

OPERA NACIONAL BELGA

COMPañIA

Primeros Bailarines y Solistas (por orden alfabético):

Andrea ALEXADRE	Pierre DOBRIEVICH
Tania BARI	Jaleh KERENDI
Patrick BELDA	Dolores LAGA
Vittorio BIAGI	Daniel LAMBO
Marie-Claire CARRIE	Jörg LANNER
Germinal CASADO	Andre LECLAIR
Louba DOBRIEVICH	Lise PINET

y cuerpo de baile

Director del Teatro Real de la Moneda
MAURICE HUISMAN

Administradora
ANNE LOTSY

Director Artístico del Ballet
MAURICE BEJART

Maestro de Ballet
MILKO SPAREMBLEK

Regidor General: **Serge Apruzzese**

Regidor de Escena: **Maurice Bivort**

Regidor de Ballet: **Marie Deville**

Pianista: **Claire Paulet**

Maestro de Ensayo: **Arnold Poels**

Jefe Maquinista: **Merino Julián Iglesias**

Regidor de sonido: **Léo Van Horenbeeck**

Jefe Vestuario: **Josette Guerisse**

Música, Grabaciones de Alta Fidelidad, por la

Orquesta del Teatro de la Opera Nacional Belga.

BALLET DEL SIGLO XX

I.—DIVERTIMENTO

Sobre una idea de PATRICK BELDA y MAURICE BEJART.

Coreografía: BALLET del SIGLO XX.

Música: FERNAND SCHIRREN, VITTORIO BIAGI y DANIEL LAMBO.

Decorados: ROGER BERNARD.

Entrada	Toda la compañía.	
Paso a dos	Dolores Laga. Marie-Claire Carrié. Paolo Bortoluzzi.	
Solo	Lise Pinet. Daniel Lambo.	
Gran paso	Jörg Lanner. Pierre Dobrievich. Jacques Sausin. Franco Romano. Antonio Cano. Arnold Poels.	Guy Brasseur. Anthony Hulber. Marijan Bayer. Franky Arras. Michel Van Hoeck. Robert Denvers.
Temas y variaciones	André Leclair. Arlette Van Boven. Louba Dobrievich. Antonia Pierre. Mathé Souverbie.	
Movimiento perpetuo	Anne Goléa. Lydie Brackeleer. Blanche Aubré. Christine Brabant. Nicole Delvaux. Francine Cramer.	Michèle Rimbold. Beatriz Margenat. Jacqueline Deval. Jeanine Van Boven. Annie De Buyl. Christine Velle.
Reencuentros	Jaleh Kerendi. Vittorio Biagi. Patrick Belda.	

II.—PROMETEO

Música: MAURICE OHANA.

Argumento: Pierre RHALLYS.

Coreografía: MAURICE BEJART.

Prometeo	Germinal Casado.	
El guardián del fuego	Pierre Dobrievich.	
La criatura	Jörg Lanner.	
El corazón	Francine Cramer. Lydie Brackeleer. Arlette Von Boven. Antonia Pierre. Jacqueline Deval. Blanche Aubrée.	Beatriz Margenat. Nicole Delvaux. Michèle Rimbold. Christine Brabant. Françoise Dubois. Christine Bodart.

Los soldados

Antonio Cano.
Jorge Lefèvre.
Franky Arras.
Robert Denvers.
Guy Brasseur.
Jorge Donn.

Franco Romano.
Marijan Bayer.
Anthony Hulbert.
Michel Van Hoeck.
Arnold Poels.
Eisaky Udagawa.

Los monstruos

Franky Arras.
Jorge Lefèvre.
Anthony Hulbert.
Michel Van Hoeck.

Guy Brasseur.
Robert Denvers.

III.—SINFONIA PARA UN HOMBRE
SOLO

Música: PIERRE HENRY y PIERRE
SCHAEFFER.

Coreografía: MAURICE BEJART.

Ella

Tania Bari.

El hombre

Lothar Höfgen.

Los otros

Françoise Dubois.
Mathé Souverbie.
Louba Dobrievich.
Antonia Pierre.
Michèle Rimbold.
Christine Brabant.

Francine Cramer.
Guy Brasseur.
Marijan Bayer.
Jorge Lefèvre.
Anthony Hulbert.

IV.—BOLERO

Música: MAURICE RAVEL.

Coreografía: MAURICE BEJART.

La Melodía

Andre Alexander.
Tania Bari.

El Ritmo

Patrick Belda.
Daniel Lambo.
Paolo Bortoluzzi.
Pierre Dobrievich.
Jacques Sausin.
Vittorio Biagi.
Antonio Cano.
Arnold Poels.
Jörg Lanner.

Franco Romano.
Marijan Bayer.
Anthony Hulbert.
Franky Arras.
Robert Denvers.
Guy Brasseur.
Michel Van Hoeck.
Jorge Donn.
Jorge Lefèvre.

5 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

BALLET DEL SIGLO XX

I.—VALSES

Música: MAURICE RAVEL.

Coreografía: PAOLO BORTOLUZZI.

Decorados y Vestuario: PAOLO BORTOLUZZI.

El muchacho

Paolo Bortoluzzi.

Las sombras

Lise Pinet.
Louba Dobrievich.
Christine Brabant.
Jeanine Van Boven.

Jacques Sausin.
Vittorio Biagi.
Pierre Dobrievich.
Anthony Hulbert.

Francine Cramer.
Annie De Buyl.
Anne Goléa.
Françoise Dubois.
Antonia Pierre.
Michèle Rimbold.
Lydie Brackeleer.
Jacqueline Deval.

Guy Brasseur.
Franky Arras.
Jorge Lefèbre.
Robert Denvers.
Arnold Poels.
Jorge Donn.
Eisaky Udagawa.
Jean Roland.

II.—ODA

Música: IGOR STRAWINSKY.

Coreografía: ANDRÉ LECLAIR.

Marie-Claire Carrié.
André Leclair.

III.—LAS BODAS

Música: IGOR STRAWINSKY.

Coreografía: MAURICE BEJART.

Decorados y Vestuario: JOELLE ROUSTAN
y ROGER BERNARD.

La novia

Jaleh Kerendi.

La visión

Andre Alexander.

El novio

Daniel Lambo.

El sueño

Jörg Lanner.

Las madres

Lydie Brackeleer.
Blanche Aubrée.

Los padres

Antonio Cano.
Marijan Bayer.

Las jóvenes	Louba Dobrievich. Mathé Souverbie. Francine Cramer. Christine Brabant. Antonia Pierre. Arlette Van Boven.	Nicole Delvaux. Françoise Dubois. Anne Golea. Jacqueline Deval. Jeanine Von Boven. Michele Rimbold.
Los jóvenes	Pierre Dobrievich. Jacques Sausin. Vittorio Biagi. Franco Romano. Guy Brasseur.	Jorge Donn. Franky Arras. Anthony Hulbert. Michel Van Hoeck. Robert Denvers.
Los grotescos	Annie De Buyl. Beatriz Margenat. Christiane Velle. Arnold Pols. Jorge Lefèbre.	

IV.—LA CONSAGRACION DE LA . PRIMAVERA

Música: IGOR STRAWINSKY.

Coreografía: MAURICE BEJART.

Decorados: JOELLE ROUSTAN y ROGER
BERNARD.

La elegida	Tania Bari.
Cuatro jóvenes	Marie-Claire Carrié. Jaleh Kerendi. Louba Dobrievich. Laura Proença.
El elegido	Germinal Casado.
Dos jefes	Pierre Dobrievich. Vittorio Biagi.
Dos jóvenes	Antonio Cano. Patrick Belda.
	y toda la compañía

6 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

BALLET DEL SIGLO XX

I.—LA BACANAL

Extracto de la ópera "Tannhäuser", de RICHARD WAGNER.

Coreografía: MAURICE BEJART.

Decorados y Vestuario: JOELLE ROUSTAN y ROGER BERNARD.

Venus	Jaleh Kerendi.	
El hombre	Vittorio Biagi.	
Cuatro hombres	Pierre Dobrievich. Patrick Belda. Antonio Cano. Marijan Bayer.	
Cuatro mujeres	Lise Pinet. Louba Dobrievich. Lydie Brackeleer. Arlette Van Boven.	
Las mujeres	Blanche Aubrée. Christine Brabant. Françoise Dubois. Nicole Delvaux. Antonia Pierre. Anne Goléa.	Michèle Rimbold. Mathé Souverbie. Jeanine Van Boven. Francine Cramer. Annie De Buyl. Jacqueline Deval.
Los hombres	Franky Arras. Guy Brasseur. Robert Denvers. Anthony Hulbert. Jorge Donn. Arnold Poels.	Jorge Lefèbre. Jean Roland. Michel Van Hoeck. Danel Lambo. Eisaku Udagawa. Christian Uboldi.

II.—IDILIO DE SIGFRIDO

Música: RICHARD WAGNER.

Coreografía: MILKO SPAREMBLEK.

Andrea Alexander. Daniel Lambo. Françoise Dubois. Francine Cramer. Antonia Pierre. Jeanine Van Boven. Annie De Buyl. Beatriz Margenat. Christiane Velle. Jacqueline Devla.	Lothar Höfgen. Michèle Rimbold. Franco Romano. Guy Brasseur. Franky Arras. Robert Denvers. Jorge Lefèbre. Eisaku Udagawa. Jean Roland. Michel Van Hoeck.
---	---

III.—PRELUDIO DE LA SIESTA DEL FAUNO

Música: CLAUDE DEBUSSY.

Coreografía: VITTORIO BIAGI.

El Fauno

Las Ninfas

Germinal Casado.

Marie-Claire Carrié.
Beatriz Margenat.

IV.—BOLERO

Música: MAURICE RAVEL.

Coreografía: MAURICE BEJART.

La Melodía

El Ritmo

Andrea Alexander.
Tania Bari.

Patrick Belda.
Daniel Lambo.
Paolo Bortoluzzi.
Pierre Dobrievich.
Jacques Sausin.
Vittorio Biagi.
Antonio Cano.
Arnold Poels.
Jörg Lanner.

Franco Romano.
Marijan Bayer.
Anthony Hulbert.
Franky Arras.
Robert Denvers.
Guy Brasseur.
Michel Van Hoeck.
Jorge Donn.
Jorge Lefèvre.

BALLET DEL SIGLO XX DEL TEATRO REAL DE LA MONEDA

El año 1959 la compañía de «ballet» de Maurice Béjart, recorre España, gracias al patrocinio del Ministerio de Información, en medio de un éxito clamoroso. El fenómeno fue muy destacado ya que por orientación estética, la labor de Béjart resultaba una sensacional novedad para nuestro público. Y fue éste, en masa, quien le otorgó cada día sus aplausos, bien ante nuevos puntos de vista de la música y la danza tradicionales, bien ante los ensayos sobre música concreta.

Formado seriamente en la escuela clásica, Béjart se constituye pronto en un inquieto renovador. Trabaja sobre expresiones psicológicas que traduce con arreglo a nuevos pasos y gestos en los que obran influencias de distinto orden, desde lo popular español (en alguna ocasión), hasta lo oriental. Béjart es un inconformista y en el camino de su evolución pasa del empleo de nuevas técnicas sobre nuevo material sonoro a la aplicación de sus singularísimas opiniones al repertorio conservador, lo que no deja de producir algún que otro escándalo. Basta recordar el de Bruselas con «La viuda alegre» o el de París con «La condenación de Fausto».

Sobrepasando los límites de lo convencional, los riesgos de Béjart jamás encierran intención «inmoral». Es el propio camino de la realidad o el de un realismo transmutado en fantasía, lo que niega al temperamento de Béjart, casi prácticamente, toda prohibición. Danza libre y disciplinada a la vez que provoca seguros impactos de todo orden: artísticos o sociales. En definitiva, Béjart se sitúa en línea con muchos creadores de la vanguardia, cuyas películas, pinturas o novelas se aceptan, en general, sin más reservas que la individual actitud de aceptar o denegar a la que siempre tiene derecho el público.

Inicialmente con sus «Ballets de l'Etoile» y, desde hace algún tiempo al frente de los denominados «Ballets del Siglo XX», estables del Teatro de la Monnaie de Bruselas, Maurice Béjart desarrolla una gran actividad a la que hay que añadir sus montajes coreográficos para otros teatros europeos y americanos.

Presenta en sus tres funciones Maurice Béjart, un repertorio que va desde Ricardo Wagner a la música concreta. El «Idilio de Sigfrido» o la «**Bacanal Tanhauser**», contienen elementos suficientes para ensayar nuevos modos coreográficos que si en apariencia pueden suponerse más superficiales que los tradicionales, no son sino reflejo de distintas maneras de pensar un hecho único, llámese «**Idilio de Sigfrido**» o «**La siesta de un fauno**», también renovada por el coreógrafo Vittorio Biaggi. Cuando estos hechos pretéritos se desprenden de su «actualidad —cosa que nada tiene que ver con la permanencia de la obra de arte— hemos de verlos con ojo analítico. Acaso las corrientes de Béjart obedecen a un afán de análisis que puede llegar a descomponer los elementos para presentarlos desde otra «organización».

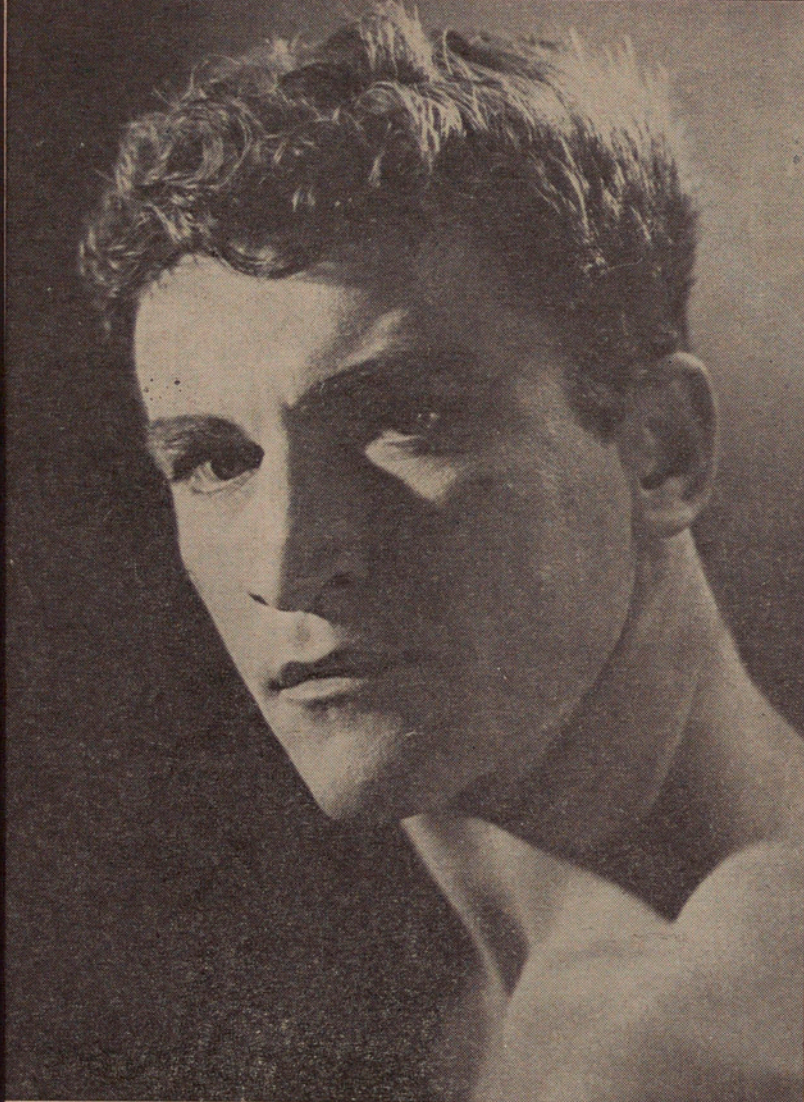
En su segundo programa, Maurice Béjart presta atención, casi exclusivamente a Igor Strawinsky con «**La consagración de la Primavera**», «**Las bodas**» y «**Oda**». El primer «ballet», estrenado en medio de gran tumulto el año 1913, está servido por una partitura tan fundamental en la evolución de la música moderna que ningún estudioso —sea conservador, serial o concreto— puede dejar de detenerse en este bello e inmenso «punto de parada» que, a la vez, resultó gran impulso. La leyenda primitiva y el tratamiento musical de Strawinsky poseen tal fuerza físico-expresiva, que es difícil para ningún coreógrafo ambicioso renunciar a su palabra sobre «**Le sacre**». Distinto es el propósito de «**Las bodas**» (1923), escenas coreográficas con canto, que habrían de tener grandes consecuencias pues los procedimientos empleados —la insistencia sobre una unidad métrica, en este caso la corchea— alcanzaría hasta las más popularizadas páginas de Orff. El material sonoro, compuesto de cuatro pianos, percusión y voces, basta a Strawinsky para conseguir mantener la tensión y el interés sobre la base de viejas leyendas rusas. En principio las dos parejas de pianos formaban parte de la escena, así como los coros que ritmaban sus cantos a sus «gritos».

En cuanto a la «Oda» —que el propio Strawinsky nos diera a conocer en su última visita a Madrid— es un canto elegíaco para orquesta, en tres movimientos, dedicada a la memoria de Natalia Koussevitzky. La tónica es simple y dolorida, apta para un danzar de fuerte poesía expresionista.

Por dos veces aparece en los programas de Béjart el nombre de Mauricio Ravel, con «Bolero» y «Valses», el ritmo a que sirviera el compositor francés desde su poema coreográfico «La Valse» y «Valses nobles y sentimentales». «Bolero» fue creado a petición de Ida Rubinstein y estrenado en la Ópera de París el 22 de noviembre de 1928. En principio había imaginado Ravel abordar lo español desde unas instrumentaciones de «Iberia» de Albéniz, pero enterado del compromiso contraído por la familia del músico con el Maestro Arbós como orquestador de la misma «suite», surgió la nueva idea: un desarrollo desde la instrumentación ya que la temática y la rítmica permanecen inalterables a lo largo de toda la página. En cuanto a «La Valse» y a los «Valses nobles y sentimentales», han tenido diversas versiones coreográficas, bien por separado, bien en unión. A ellas se une la de Paolo Bartoluzzi, que realiza Maurice Béjart.

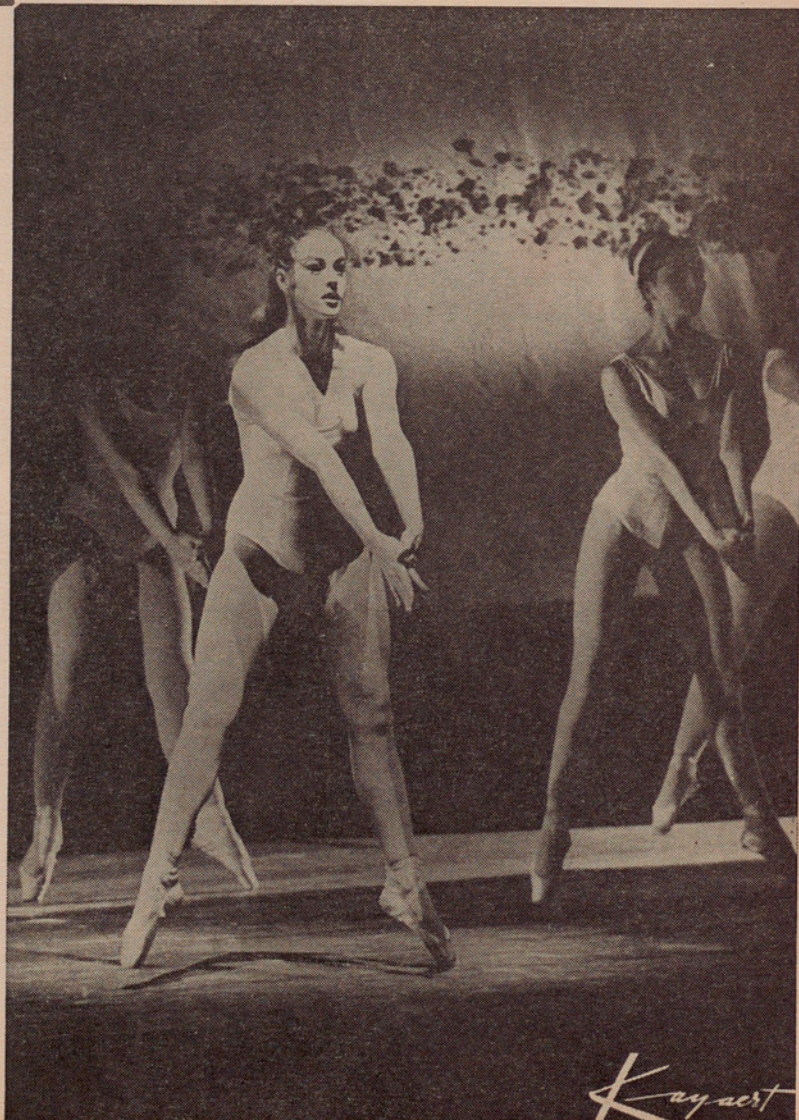
Mauricio Ohana, nacido en Casablanca, nacionalizado inglés y residente en París, se siente profundamente español. Buena parte de su producción ostenta este sello aun cuando lo hace a través de procedimientos si, en algo, deudores de Falla, en conjunto muy originales. Recordemos el «Llanto por Ignacio Sánchez Mejías», «Concierto para guitarra y orquesta», «Zarabanda, para clave y orquesta», «Tiento», etc. Por otra parte, Ohana gusta del género teatral, bien como ilustración escénica, bien como «ballet». Si en el primer terreno han destacado sus páginas para dramas griegos, en el «ballet» su tendencia nos la da, con claridad, «Prometeo», escrito en 1957, sobre el mito tantas veces abordado por músicos de diversas épocas y estilos.

Por el puente de la abstracción musical que supone el «Divertimiento» sobre percusiones, desembocamos en la «música del ruido» o «música concreta» con el «ballet», «Sinfonía para un hombre solo», de Schaeffer y Henry. «Llamamos "concreta" a nuestra música —escribe Schaeffer— porque se basa en elementos ya existentes, los cuales se toman de cualquier material sonoro, sea ruido o música tradicional.» El propio Béjart, cuando presenta su «ballet», declara: «Al suprimir el concepto musical de la medida, la música concreta ha revelado que el apoyo rítmico, propiamente dicho, ya no era imprescindible y que podía nacer el gesto definitivamente liberado, el cual no está dirigido por el mundo musical, sino únicamente reforzado por él, y apoyado por acentuaciones sonoras propias.» La «Sinfonía para un hombre solo» se estrena el año 1955 y traduce por medio de esas «acentuaciones sonoras» el vivir del hombre actual en su anécdota y su inquietante trasfondo. «Esta es la conjugación verdadera y musical del ser humano, adecuada para nuestra época, tanto en el gesto como en el tono y en el espíritu, porque está despojada de todo lo superfluo», dice Ludmila Tcherina, al estrenarse el «ballet» de Schaeffer y Henry.



Maurice Bejart.
Director artistico.

Divertimento.





UNA VOZ EN OFF
GIANNI SCHICCHI
EL CABALERO DE LA ROSA
CAVALLERIA RUSTICANA
LOS PAYASOS
AIDA

7 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

UNA VOZ EN OFF

Opera romántica en un acto.

Libro de XAVIER MONTSALVATGE, inspirado en una idea de Juan Puigdevall.

Música de XAVIER MONTSALVATGE.

REPARTO

ANGELA EUGENIA RATTI (soprano).

MARIO RENATO CESARI (barítono).

VOZ DE CLAUDIO JUAN BTA. DAVIU (tenor).

La acción transcurre en una ciudad cualquiera en la época actual.

Maestro Director CARLO FELICE CILLARIO.

Director de escena ANTONIO CHIC.

Maestro de coro RICCARDO BOTTINO.

Maestro Sugeridor ANGEL ANGLADA.

Regidor DIEGO MONJO.

Bocetos FRANCISCO TODO.

Realizados por POU VILA.

Vestuario PERIS HNOS.

Peluquería y zapatería VALLDEPERAS Y DAMARET.

Atrezzo GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Materiales de orquesta SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA.

Orquesta SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

Organización y Dirección Técnica JUAN A. PAMIAS.

UNA VOZ EN OFF

Opera romántica en un acto de Xavier Montsalvatge, inspirada en una idea de Juan Puigdevall.

Música:

XAVIER MONTSALVATGE.

Primera representación:

Teatro del Liceo, Barcelona, 13 de diciembre de 1962.

Director:

RAFAEL FERRER.

Intérpretes:

ELENA TODESCHI, JOSE SIMORRA, JUAN BAUTISTA DAVIU.

Un compositor tan alerta como Xavier de Montsalvatge, feliz creador de obras del género "ballet-ópera", sincero en la expresión, actual sin ligarse a extremismo alguno, dueño de una técnica de muy bellos recursos, ensaya en "Una voz en off", el empleo, casi con carácter protagonista, de la "cinta magnetofónica". A lo largo de un acto, breve de proporciones pero apretado de contenido, Montsalvatge se suma —en cierto modo, conviene aclararlo— a la línea marcada por Menotti, al menos como actitud. El libro, original del mismo compositor, y la partitura se justifican mutuamente en una fusión ideal. Existe un excelente tratamiento instrumental y, al mismo tiempo, una feliz y natural invención melódica. "Una voz en off" se estrenó, con gran éxito, en el Teatro del Liceo de Barcelona.

ARGUMENTO

Una ciudad cualquiera, época actual.

ACTO UNICO

Angela y Claudio formaron un matrimonio infeliz. Ella despreció al hombre que no supo comprenderla, y Claudio no le correspondió más que con una fría y distante indiferencia. En torno a este desquiciamiento giran los pensamientos de Angela cuando vuelve a su casa después de asistir a una fiesta nocturna.

La acción de la ópera empieza en este momento. El coro —alegoría de los pensamientos y abstracciones de Angela— comenta la situación. Sólo le quedan a Angela algunos testimonios de sus pasadas desventuras: viejas fotos, papeles, las cartas y los libros de Claudio. Entre estos ingratos recuerdos encuentra una cinta magnetofónica en la que sospecha que Claudio habrá grabado su voz para ultrajarla y desdeñarla por última vez. Se dispone a escucharla. Efectivamente, es la voz de Claudio la que se oye en el magnetófono, pero una voz transida por la emoción, que le declara el más inflamado amor. Claudio fue un introvertido que no se atrevió nunca a manifestar su verdadera pasión, creyendo que Angela le odiaba y que sólo podía retenerla a su lado guardando en secreto sus sentimientos, que confió únicamente al magnetófono.

Angela se indigna por esta excentricidad de su difunto marido. La constancia del ignorado amor de Claudio le irrita y quiere explicar a Mario, su amigo, lo sucedido. Le llama por teléfono y habla con él, haciéndole oír, aproximando el auricular al magnetófono, parte de la declaración de Claudio. Se adivina que Mario la interrumpe molesto. Angela calma esta absurda manifestación de celos con una ardiente confirmación de su entrega al amor real y tangible de Mario.

El coro expresa, en un breve intermezzo, la aparición de una sombra en el hori-

zonte amoroso de Angela y Mario: la sombra de un recuerdo, que, como un sutil fantasma, acompañará siempre a la mujer.

La voz de Claudio grabada en la cinta empieza a impresionar a Angela, quien siente un vago remordimiento, un principio de piedad y de respeto por la memoria de Claudio. Al expresar estos sentimientos a Mario, éste se exalta, intentando inútilmente apartar de la mente de su amada el recuerdo de su esposo. La escena es cada vez más agitada hasta que se produce la ruptura violenta: Mario se va clamando por la incoherencia de aquella situación y el absurdo de que una voz sin cuerpo se interponga entre los dos.

Angela, como obedeciendo a un impulso irrefrenable, pone la cinta en el magnetófono y escucha, una vez más, la palabras emocionadas de Claudio. No quiere aún abandonar a Mario. "Espérame" —le dice mientras va tras él. Mas, antes de salir, hechizada por la voz del magnetófono, parece querer contestar a las frases de Claudio: "Espera —susurra—. Espera... Claudio..., amor mío..."

En un segundo intermezzo, el coro manifiesta la perturbación creciente que la voz de Claudio produce en el ánimo de Angela, aprisionada por este eco de un pasado del que no puede sustraerse: "La voz de Claudio te embruja, te fascina, te atrae, te ha seducido... ¡Estás enamorada de una alucinación!"

Mario entra furtivamente en la habitación de Angela, dispuesto a acabar con aquel engaño y destruir la cinta que es causa del obsesivo delirio de su amada. Pero antes pone en marcha el magnetófono en sentido inverso, divirtiéndose al oír, convertida en grotescos sonidos, el registro de una voz que ha sido la causa de su desdichada ruptura con Angela. Esta irrumpe de improviso. Al ver la actitud de Mario, en una crisis de ira, le confiesa que le aborrece y que ya no puede resistir su presencia. Mario intenta violentarla sin conseguir más que exacerbar el odio, el desprecio y la cólera de ella, que se confiesa irremediabilmente subyugada por la voz de Claudio.

Mario, impresionado por el arrebató de su amada, la abandona a su locura.

Angela escucha una vez más la voz de Claudio, a la que contesta con entrecortadas frases de ternura. El diálogo es interrumpido por una llamada telefónica que se supone de Mario. Angela descuelga el auricular sin llegar a contestar a este último intento de reconciliación y se abandona definitivamente a la mágica fascinación de una voz del más allá, una "voz en off": la voz alucinante de Claudio...

GIANNI SCHICCHI

Comedia lírica en un acto.

Libro de GIOACHINO FORZANO.

Música de GIACOMO PUCCINI.

REPARTO

GIANNI SCHICCHI	RENATO CESARI (barítono).
LAURETTA su hija	EUGENIA RATTI (soprano).
ZITA prima de Buoso Donti	ANNA MARIA CANALI (mezzo-soprano).
RINUCCIO su sobrino	JUAN BTA. DAVIU (tenor).
GHERARDO sobrino de Buoso	DIEGO MONJO (tenor).
NELLA su esposa	MAISA MARVEL (soprano).
BETTO DE SIGNA cuñado de Buoso	JUAN RICO (barítono).
SIMONE primo de Buoso	GINO CALO (bajo).
MARCO su hijo	JOSE MANUEL BENTO (barítono).
CIESCA esposa de Marco	TERESA BATLLE (soprano).
SPINELLOCCIO médico	RAFAEL CAMPOS (barítono).
AMANTIO DE NICOLAIO notario	EMILIANO RODRIGUEZ (barítono).
PINELLINO zapatero	RAUL MONTERO (barítono).
GUCCIO tintorero	FRANCISCO ESTRANY (tenor).

La acción transcurre en Florencia, en el año 1299.

Maestro Director	CARLO FELICE CILLARIO.
Director de escena	OSCAR SAXIDA-SASSI.
Maestro Sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Decorados	M. SORMANI.
Realizados por	E. SORMANI.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO.
Material de orquesta	G. RICORDI & C. DE MILAN.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

GIANNI SCHICCHI

Comedia lírica en un acto de Gioachino Forzano.

Música:

GIACOMO PUCCINI.

Primera representación:

Teatro Metropolitan, Nueva York, 14 de diciembre de 1918.

Director:

ROBERTO MORANZONI.

Intérpretes:

FLORENCE EASTON, KATTEEN HOWARD, GIULI CRIMI, GIUSEPPE DE LUCA.

Primera representación en Italia:

Teatro Costanzi, Roma, 11 de enero de 1919.

Director:

GINO MARINUZZI.

En 1918, Puccini estrena en Nueva York el "Tríptico", compuesto por las óperas "El manto", "Sor Angélica" y "Gianni Schicchi", que no tienen nexo alguno entre sí. Ni siquiera las tres responden a idéntica calidad ya que "Gianni Schicchi" se ha alzado entre sus compañeras e incluso —para muchos— sobre toda la creación pucciniana. Intenta el compositor una vuelta a la vieja tradición italiana en el sentido del "canto hablado", del que tenemos magnífico ejemplo en otro caso de retorno, "Falstaff", de Verdi. Por ello se ha denominado a "Gianni Schicchi", "el pequeño Falstaff". Quedan lejos salvo contadísimas ocasiones de momentos melódicos, las "arias" y "raconti" e importa una "orquestación" músico-vocal de conjunto.

Basada en un personaje florentino de la Edad Media, que Dante menciona en el "Infierno" de su "Divina Comedia", "Gianni Schicchi" es el preludio al final pucciniano, denominado "Turandot", que no llegara a concluir, tarea en la que se empeñó, con buenos resultados, el maestro Franco Alfano.

ARGUMENTO

Florenia, en el año 1299.

ACTO UNICO

Dormitorio de Buoso Donati: El rico Buoso Donati ha muerto. Los parientes se han reunido, con hipócrita aflicción, en la cámara mortuoria; todos buscan afanosamente el testamento esperando un abundante botín. Pero la esperanza de una cuantiosa herencia queda frustrada en forma cruel. Cuando por fin se descubre el testamento, leído con voz trémula, por la anciana Zita, resulta que el piadoso Donati ha legado todos sus bienes a la Iglesia, al convento. ¿Qué hay que hacer? Sólo un hombre puede aconsejar y disponer lo más conveniente para salvar la situación; el astuto Gianni Schicchi, que conoce todas las argucias y tretas de la Ley y cuya hija es novia de uno de los herederos, del joven Rinuccio. Consultan a él; Gianni Schicchi sabe el único remedio posible. Puesto que hasta ahora sólo los herederos se han enterado de la muerte de Donati, Schicchi se pondrá en la cama de Buoso, mandará buscar al notario y le dictará un nuevo testamento simulando ser Buoso. Desde luego, todos están encantados con esta solución, y cada uno procura granjearse las simpatías de Gianni Schicchi con promesas tentadoras.

Gianni escucha a todos con atención y cortesía. Ha concebido su propio plan, y antes de llevarlo a la práctica llama aún la atención de los honorables herederos sobre el hecho de que los culpables y los cómplices de una falsificación de testamento incurren en la misma pena draconiana: pérdida de la mano derecha y destierro perpetuo; así lo relata un canto de despedida de un culpable castigado en esa forma, que entona íntegramente a los afligidos herederos. El médico que viene a visitar a Bouso Donati es despedido con buenas palabras; en cambio, es llamado un notario con dos testigos, de conformidad a la Ley. Schicchi dicta el nuevo testamento: a cada Donati lega exactamente la misma cantidad de dinero, y también un angosto lote de terreno; pero el mejor bocado, la casa y todas sus pertenencias, a "su íntimo y fiel amigo Gianni Schicchi". Lo que trae por consecuencia que, después de terminar la comedia, todos los presentes riñan y se exasperen, llenos de envidia impotente, y, por otra parte, que la hija de Gianni, Lauretta, pueda casarse con su Rinuccio. En su canto final, Schicchi ruega a los espectadores que, mediante su aplauso, le concedan a él las circunstancias atenuantes.

Gianni Schicchi.



8 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

EL CABALLERO DE LA ROSA

Comedia en tres actos.

Libro de HUGO VON HORMANNSTHAL.

Música de RICHARD STRAUSS.

REPARTO

LA MARISCALA
Princesa Werdenberg
EL BARON OCHS DE LERCHENAU
primo de la Mariscala
OCTAVIO
EL SEÑOR DE FANINAL
un burgués enriquecido
SOFIA
su hija
MARIA LEITZMETZERIN
dama de gobierno
VALZZACHI
espía al servicio del Barón
ANNINA
espía al servicio del Barón
EL MAYORDOMO DE LA
MARISCALA
COMISARIO DE POLICIA
EL MAYORDOMO DEL SR. FANINAL
PROCURADOR DE LA PRINCESA
EL CANTANTE
UNA MODISTA
VENDEDOR DE ANIMALES
LANDOR
TRES HUERFANAS

LACAYOS-CAMAREROS

ELIZABETH SCHWARZKOPF (soprano).

KARL CHRISTIAN KOHN (bajo).

REGINE SARFATY (mezzo-soprano).

COBY ENGELS (barítono).

LIA MONTOYA-PALMEN (soprano).

JUDITH HELLWING (soprano).

KARL DIECKMAN (tenor).

SOPHIE DURAND (mezzo-soprano).

DIEGO MONJO (tenor).

JUAN RICO (barítono).

JUAN LLOVERAS (tenor).

EMILIANO RODRIGUEZ (barítono).

JUAN BTA. DAVIU (tenor).

ALICIA DE LA VICTORIA (soprano).

JUAN LLOVERAS (tenor).

DIEGO MONJO (tenor).

TERESA MIQUEL (soprano).

MARIA TERESA BATLLE (soprano).

MERCEDES MAS (soprano).

FRANCISCO PAULET (tenor).

LUIS BUSCARONS (tenor).

RAFAEL CAMPOS (barítono).

FRANCISCO ESTRANY (bajo).

Lacayos, mensajeros, invitados, músicos, guardias, criados.

La acción transcurre en Viena, durante los primeros años del reinado de María Teresa (siglo XVIII).

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

RICHARD KRAUS.

PETER BUSSE.

RICCARDO BOTTINO.

ANGEL ANGLADA.

DIEGO MONJO.

NUNZIO SCIAVARELLO.

SORMANI.

PERIS HNOS.

VALLDEPERAS Y DAMARET.

GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

BOOSEY & HAWKES DE LONDRES.

SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

JUAN A. PAMIAS.

Maestro Director

Director de escena

Maestro de coro

Maestro Sugeridor

Regidor

Bocetos

Realizados por

Vestuario

Peluquería y zapatería

Atrezzo

Materiales de orquesta

Orquesta

Organización y Dirección Técnica

EL CABALLERO DE LA ROSA

Comedia en tres actos de Hugo von Hofmannsthal.

Música:

RICHARD STRAUSS.

Primera representación:

Teatro de la Opera, Dresde, 26 de enero de 1911.

Director:

ERNEST VON SCHUCH.

Intérpretes:

*E. VON DE OSTEN, M. SIEMS, M. NAST, C. PERRON,
K. SCHEIDEMANTEL*

Si se conoce lo que significa para un vienés Hugo von Hofmannsthal, puede calibrarse con exactitud el valor de una obra como "El caballero de la rosa" en la que el escritor y el músico, Ricardo Strauss, parecen resumir un siglo entero de vida y ambiente. Si Brahms dijo un día que cambiaría su obra por alguno de los mejores vals de Juan Strauss, "el rey", su sucesor del mismo apellido no dudó en aprovechar un tipo de melódica y esa gracia especial, propia del "vals vienés", que se universalizó desde lo local, para una de sus más bellas óperas. "Comedia para música" —así se define la partitura—, en ella late la mejor alegría, el más brillante optimismo meciéndose entre lo lírico y lo humorístico. La "lujuria orquestal" que sirvió al compositor para "Electra" o la perversa "Salomé", se pone aquí al servicio del "vals", su ánimo y su mundo. "El caballero de la rosa" se estrenó en Dresde el 26 de enero de 1911.

ARGUMENTO

Viena, primeros años del reinado de María Teresa (siglo XVIII).

ACTO PRIMERO

Cámara dormitorio de la Mariscala: Octavio, joven perteneciente a una distinguida familia señorial, hace la corte a la Mariscala, siendo correspondido por ella, mientras el Mariscal se halla ausente por haber salido a practicar su deporte favorito: la caza.

Octavio jura amor eterno a la Mariscala, y los dos toman el desayuno en la mayor intimidad. Su alegre coloquio se ensombrece ligeramente cuando ella dice haber soñado que su marido regresaba de improviso. Apenas acaba de mencionar dicho sueño, se oyen ruidos que proceden del exterior, de los que se deduce que alguien quiere entrar en las habitaciones de la Mariscala. Octavio corre a esconderse tras un biombo. Pero se trata de una falsa alarma. Quien llega es el Barón de Ochs, primo de la Mariscala, noble por el título, pero vulgar por naturaleza.

Octavio, para escapar de allí, no ha tenido más remedio que vestirse con las ropas de la doncella; pero, cuando trata de ganar la salida, el Barón, que lo toma por una auténtica muchacha, le ruega que se quede.

El recién llegado expone el objeto de su visita: informar a su muy ilustre prima de su próximo casamiento con la señorita de Faninal. Todo está dispuesto para la boda, faltando sólo designar el caballero que habrá de entregar a la prometida el mensaje nupcial con la simbólica rosa de plata, tal como es costumbre hacerlo en el país. El Barón confía en la experiencia de la Mariscala, para que ella elija el caballero que habrá de encargarse de tan importante mensaje.

Durante todo este parlamento, el Barón, al mismo tiempo que platica con la Mariscala, trata por todos los medios de retener a Octavio, dirigiéndole palabras galantes que divierten a la Mariscala y confunden al atribulado joven.

Una vez el Barón ha terminado sus explicaciones, la Mariscala le notifica en el acto que ya tiene hecha su elección: nadie más indicado que su primo Octavio.

Por una puerta de la estancia aparecen una serie de abigarrados personajes, cuya intervención en las escenas cómicas que se suceden constituye como un amable intermedio, tras el cual prosigue la acción propiamente dicha.

El Barón manda traer el estuche que contiene la simbólica rosa; mas la Mariscala le ruega que la deje sola. El Barón, obediente, se retira. Este preludio de bodas ha entristecido a la Mariscala. La mujer, que ve acercarse la vejez, sostiene consigo misma un coloquio lleno de nostalgia. Octavio le repite sus palabras de amor, pero la Mariscala, con la lucidez que le confiere su experiencia, comprende que la juventud llama a la juventud. Sin embargo, cuando Octavio se ha marchado, se reprende a sí misma por haberle dejado salir sin darle siquiera un beso. Reponiéndose a su disgusto, manda llamar al negrito que le sirve de paje, a quien entrega el estuche de la rosa con la misión de que lo lleve a Octavio, quien sabe muy bien lo que tiene que hacer con él.

ACTO SEGUNDO

Un salón en el Palacio del Señor de Faninal: El señor Faninal, su hija Sofía, Mariana, dama de gobierno, y el maestro de ceremonias, están ultimando los detalles de la fiesta, dando órdenes para recibir al Caballero de la Rosa. El señor Faninal, por su parte, sale diciendo que volverá trayendo al esposo de su mano.

Se oyen las voces cada vez más cercanas de los heraldos que anuncian la llegada del caballero, mientras desde las ventanas, Mariana y la servidumbre contemplan animadas la llegada de la comitiva.

Los criados abren la puerta para dejar paso a Octavio, el cual entra llevando en la mano la simbólica rosa que entrega a Sofía, en nombre del Barón Ochs, como prueba de su amor. Los dos jóvenes inician una grata conversación, en la que Octavio descubre el interés que ha logrado despertar en la joven.

Una secreta pero mal reprimida simpatía, convertida pronto en amor, atrae a ambos; pero, para su desdicha, en aquel momento regresa el señor Faninal acompañado del Barón Ochs. La novia, al verle tan viejo y tan ordinario, se siente muy contrariada. Su aversión aumenta tan pronto como se da cuenta de los modales groseros del novio, quien, tanto en las palabras como en los gestos, hace prueba de muy poco recato.

Llega el notario y todos salen para formar los capítulos de la boda, menos Sofía y Octavio que, al quedarse solos, dejan estallar sus ansias contenidas. Jura Octavio defenderla con su propia vida, y acuerdan los dos resistir por todos los medios los proyectos matrimoniales del padre de Sofía. Tales palabras son sorprendidas por Valzacchi y Annina, dos espías al servicio del Barón, quienes, irrumpiendo en la sala, cogen fuertemente a los dos jóvenes gritando: "¡Traición!"

Aquel grito atrae a todo el mundo. El Barón reprende violentamente a Octavio, pero éste replica con la mayor altivez. Por su parte, Sofía no se recata en proclamar en voz alta la verdad de sus sentimientos, protestando de que la quieran casar a la fuerza con el viejo Barón, cuando ella a quien quiere es al joven Octavio. Octavio y el Barón, se disponen a dirimir aquel asunto espada en mano, recibiendo el segundo una leve herida en el antebrazo. Más asustado que herido, el Barón es conducido a una silla de brazos por los dos espías a su servicio, mientras llega el señor de Faninal furioso. Está dispuesto a llevar a cabo la boda tal como la había proyectado, y a mandar a la cárcel al entrometido Octavio.

Todos salen quedando solo el Barón con los suyos. Entra de nuevo Annina para entregarle un billete amoroso que le convoca a una cita. Annina pide una recompensa por sus servicios, pero el Barón le dice que ya se la dará más tarde. Ella se irrita ante semejante tacañería y jura pasarse al bando contrario.

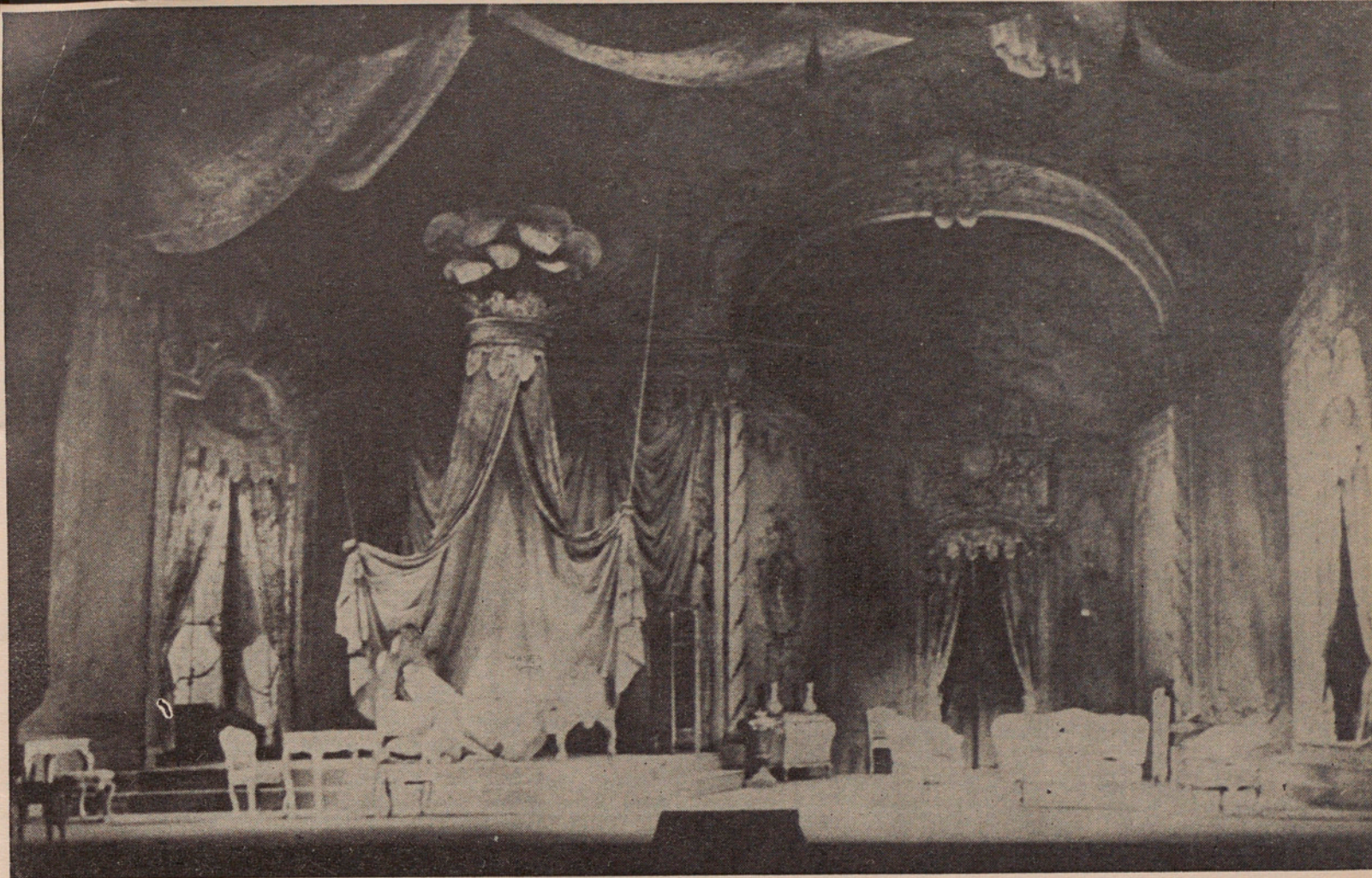
ACTO TERCERO

Habitación reservada en un hotel: Reina en la escena la semioscuridad. Annina, toda de luto, está en pie, asistida por Valzacchi, que da los últimos toques a su "toilette".

Empieza la pantomima en la que aparecen todos los personajes que han de tomar parte en la celada tendida al Barón, en combinación con Octavio, que cuenta con la asistencia de la Mariscala, dispuestos todos a impedir la boda imaginada por el señor de Faninal.

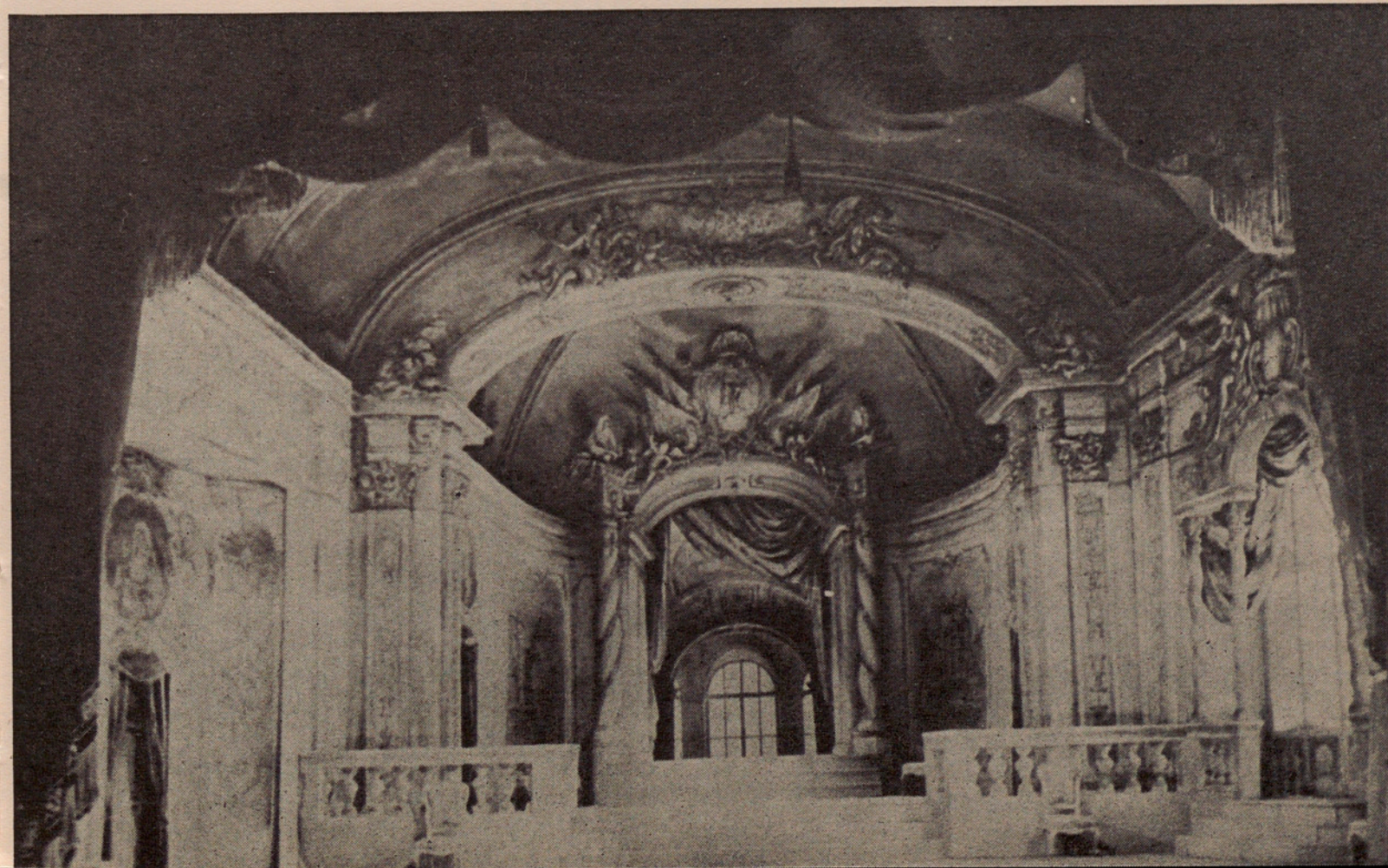
Aparece por fin el Barón y acude a cumplimentarlo el propietario del hotel e infinidad de criados que le agobian a fuerza de cumplidos. Octavio vuelve a presentarse disfrazado de mujer. Representa el papel de la enamorada que había escrito al Barón por conducto de Annina. El Barón empieza a cortejarlo; pero cuando más entusiasmado está, sale de su escondrijo Annina, la que, a gritos, dice ser su esposa, mientras cuatro chicos preparados de antemano irrumpen en la sala gritando: "¡Papá! ¡Papá!" Todos los presentes manifiestan su asombro. El Barón, irritado y confundido, pide desde la ventana auxilio a la policía.

Aparece el Comisario de policía dispuesto a poner en claro el asunto, cosa nada fácil, puesto que los gritos arrecian por todas partes, mostrándose la mujer de luto más agresiva que nadie. En la confusión provocada, el Barón ha perdido la peluca, y desde este momento tratará de recuperarla incluso en medio del mayor tumulto. Su suerte está echada cuando se presenta Faninal para contemplar aquel poco edificante espectáculo. A continuación llega Sofía, que, por fin, se sabe libre de su odioso pretendiente. Por último llega la Mariscala. El Barón, muerto de vergüenza y tratando de cubrirse la calva con las manos, sale de allí dejando paso a la juventud, cuyo amor recibe la plena aprobación de la Mariscala. Y, radiantes de dicha, Octavio y Sofía cantan triunfalmente el himno del amor.



El caballero de la rosa.—Acto primero.

El caballero de la rosa.—Acto segundo.



12 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

CAVALLERIA RUSTICANA

Melodrama en un acto.

Libro de G. TARGIONI-TOZZETTI y G. MENASCI,
inspirado en la pieza popular del mismo título de G. Verga.

Música de PIETRO MASCAGNI.

REPARTO

SANTUZZA
joven aldeana

LOLA
esposa de Alfio

TURIDDU
joven campesino

ALFIO
carretero

LUCIA
madre de Turiddu

FIORENZA COSSOTTO (mezzo-soprano).

ANNA MARIA CANALI (mezzo-soprano).

PEDRO LAVIRGEN (tenor).

UMBERTO BORGHI (barítono).

MARIA TERESA BATLLE (soprano).

Campesinos, campesinas.

La acción transcurre en una aldea de Sicilia, a finales del siglo XIX.

COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

CARLO FELICE CILLARIO.

ENRICO FRIGERIO.

RICCARDO BOTTINO.

ANGEL ANGLADA.

Maestro Director

Director de escena

Maestro de coro

Maestro Sugeridor

Regidor

Bocetos

Realizados por

Vestuario

Peluquería y zapatería

Atrezzo

Materiales de orquesta

Orquesta

Organización y Dirección Técnica

DIEGO MONJO.

RAMON BATLLE GORDO.

BATLLE GORDO.

PERIS HNOS.

VALLDEPERAS Y DAMARET.

GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

SONZOGNO DE MILAN.

SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA

JUAN A. PAMIAS.

CAVALLERIA RUSTICANA

Melodrama en un acto de G. Targioni-Tozzetti y G. Menasci, inspirado en la pieza popular del mismo título de G. Verga.

Música:

PIETRO MASCAGNI.

Primera representación:

Teatro Costanzi, Roma, 17 de mayo de 1890.

Director:

LEOPOLDO MUGNONE.

Intérpretes:

GEMMA BELLINCIONI, ROBERTO STAGNO, A. GALLI,
SALASSO, F. CASALI.

La fuerza elemental de las pasiones, vista a través de la geografía siciliana y trazada en palabras realistas por Verga, dio pie a Mascagni para la creación de su ópera más popularizada. Si con ella, su autor salió del anonimato a la fama, posteriormente no logró superar con ninguno de sus muchos títulos —entre ellos una “Bohème”— el prestigio adquirido. “Cavalleria Rusticana” se dio por vez primera en el Teatro Costanzi, de Roma, el 17 de mayo de 1890, con un éxito clamoroso. Era, ni más ni menos, la coincidencia entre los gustos literarios del momento, las directrices sociales que se apuntaban y el discurrir de las melodías.

ARGUMENTO

Una aldea de Sicilia a finales del siglo XIX.

ACTO UNICO

Plaza Mayor de una aldea siciliana: El pueblo festeja la Pascua de Resurrección. Turiddu, el hijo de mamma Lucia, la patrona de la posada situada frente a la Iglesia, está perdidamente enamorado de Lola, la mujer del carretero Alfio. Se decide a abandonar por ella a la joven Santuzza, con quien estuvo prometido antes de partir para el servicio militar.

Santuzza sufre por la traición e interroga a mamma Lucía, de quien sólo recibe respuestas evasivas. Se dirige entonces a Turiddu, que le responde de mala manera y la esquivo, prefiriendo acompañar a Lola, la que coquetamente pasa entonando una bella melodía. Santuzza no se resigna y jura tomar venganza de la infidelidad de su antiguo novio. En efecto, va al encuentro de Alfio y sin rodeos le revela los amores de Lola y Turiddu. Mientras el pueblo en fiesta invade la plaza, Alfio busca la ocasión para provocar a su rival y riñen rabiosamente, mordiéndose la oreja: es la señal del duelo siciliano. Turiddu se despide conmovidamente de su madre, rogándole que cuide de Santuzza, en caso de no volver. Poco después, detrás de la Iglesia, se batirán a puñaladas y el grito de una mujer del pueblo anunciará el trágico final del duelo: “¡Turiddu ha muerto!”

12 DE JUNIO • 21,30 HORAS.

LOS PAYASOS

Drama en un prólogo y dos actos.

Libro y música de RUGGERO LEONCAVALLO.

REPARTO

PROLOGO	ALDO PROTTI (barítono).
NEDDA esposa de Canio, en la comedia «Colombina»	CLARA PETRELLA (soprano).
CANIO en la comedia «Payaso»	FRANCISCO LAZARO (tenor).
TONIO en la comedia «Taddeo»	ALDO PROTTI (barítono).
BEPPE en la comedia «Arlequín»	JUAN LLOVERAS (tenor).
SILVIO campesino	UMBERTO BORGHI (barítono).

Comediantes, campesinos.

La acción transcurre en Calabria, cerca de Montalto, en la festividad de la Asunción de 1865.

	COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Maestro Director	CARLO FELICE CILLARIO.
Director de escena	ENRICO FRIGERIO.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro Sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Bocetos	EMILIO BURGOS.
Realizados por	LOPEZ SEVILLA.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de orquesta	SONZOGNO DE MILAN.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

LOS PAYASOS

Drama en un prólogo y dos actos de Ruggero Leoncavallo.

Música:

RUGGERO LEONCAVALLO.

Primera representación:

Teatro Dal Verme, Milán, 21 de mayo de 1892.

Director:

ARTURO TOSCANINI.

Intérpretes:

STHELE, GIRAUD, MAUREL, DADDI ROUSSEL.

Un episodio real, más o menos fantaseado, despierta la inspiración de Leoncavallo para componer sus "Payasos". Tema general en la literatura y en la música, la vida contrastada de quienes mientras sufren han de hacer reír, por una parte y de la realidad con la imaginación, por otra, encuentran en el compositor una respuesta psicológica y artística de primer orden. Buena prueba el cuadro en el que ambas acciones se conjugan y oponen a través de una maestra técnica teatral. Como en el caso de "Cavalleria", "Payasos" sacó del anonimato a un músico que, al igual que Mascagni, no superaría la marca. Se trata de dos ejemplos de "verismo" tan valiosos como bien diferenciados. La obra se estrenó en Milán, Teatro de Verme, el 21 de mayo de 1892.

ARGUMENTO

Calabria, cerca de Montalto, en la festividad de la Asunción de 1865.

PROLOGO

Uno de los artistas encarna el "Prólogo" dando la bienvenida al público, y advirtiéndole que esta vez, excepcionalmente, no se exhibirán, en el escenario, lágrimas y suspiros simulados, ya que todo lo que los comerciantes representan, es verdad: ¡Ellos también tienen un corazón apasionado y sensible!

ACTO PRIMERO

En una plaza, cerca de la aldea, van a actuar los comediantes. Entran éstos en un carrito distribuyendo programas y anunciando su próxima representación, siendo alegremente recibidos por el pueblo. Tonio, galante, quiere ofrecer su ayuda a Nedda para bajar del carro y recibe por ello una bofetada de su celoso marido Canio, llegando a ser así el blanco de las burlas del pueblo. Jura vengarse de Canio. Los campesinos, entre tanto, convidan a los comediantes a beber unas copas de vino en la taberna. También gastan algunas bromas, aludiendo al peligro que constituye Tonio para la fidelidad conyugal de Nedda. Pero Canio no está para bromas: sólo las soporta en el escenario, haciendo el payaso para divertir a todos. Pero, ¡ay de su esposa, si en serio la sorprendiera alguna vez en infidelidad conyugal! ¡Lo tendría que expiar con la muerte! Asustada, Nedda escucha las palabras amenazadoras de Canio. Sabe que su marido, a quien engaña, es capaz de cualquier acto de violencia. Pero olvida todas sus preocupaciones, una vez que los campesinos y los comediantes se han alejado. Nedda canta una vieja y festiva canción sin darse cuenta de que Tonio la observa. Cuando el viejo comediante la requiere ahora de amores, ella se ríe de él, pero sigue molestándola, queriendo besarla, le da con el látigo en la cara. Tonio se retira, pero resuelto a vengarse de una vez de Canio y de Nedda. El joven campesino Silvio se acerca furtivamente para verse con Nedda, quien le advierte su imprudencia, cediendo

do, por fin, a sus ruegos y súplicas y prometiéndole realizar aquella misma noche con él el plan de fuga, largamente preconcebido.

Tonio, que sorprendió el diálogo amoroso de Nedda y Silvio, ha ido a buscar a Canio y ambos se acercan cautelosamente escuchando las palabras de despedida de Nedda: "¡Hasta esta noche, pues; y seré tuya siempre!" Con un grito, Canio se precipita hacia el amante de su mujer, pero aquél, que es más ágil, salta a través del muro logrando escapar. Canio se enfrenta con Nedda; exige que le indique el nombre del que ha huido, y como ella se niega a nombrárselo, saca el cuchillo. Solamente la rápida intervención de Beppe impide una desgracia.

Se acerca la noche. Ya es hora de prepararse para la representación. Así, pues, calma y al escenario. Canio trabajará, esparcirá sus bromas en las tablas, con el corazón traspasado de dolor. Al público, ¿qué le importan los sufrimientos de los saltimbanquis? ¡Ríe, payaso, ríe!

ACTO SEGUNDO

La plaza está llena de público atraído por el tambor de Tonio y la trompeta de Beppe. Nedda, vestida de Colombina, hace la colecta. Silvio, que se encuentra entre los espectadores, cuando Nedda pasa delante de él la invita, en voz baja, para que acuda puntualmente a la cita convenida. Comienza la función con una graciosa pantomima de Colombina. Arlequín canta una serenata en honor de su amada Colombina y ella le hace saber que no hay peligro, pues su marido, Payaso, ha salido. Taddeo, el torpe payaso, vuelve, a destiempo, a casa. La obra representada y la realidad concuerdan en forma extraña. También aquí, Tonio debe hacer a Nedda una declaración de amor y verse suplantado por otro pretendiente: Arlequín. Y cuando Payaso vuelve a casa, inesperadamente, debe escuchar las palabras de despedida de la mujer: "¡Hasta esta noche, pues, y seré tuya para siempre!" Empleando todas sus fuerzas, Canio hace su papel en la comedia. Pero ¿es todavía Payaso el que ahora exige a Colombina el nombre de su amante? El público está cautivado. Jamás ha visto una comedia hecha en tono tan realista. Pero cuando Payaso mata a Colombina comprende que todo lo que pasa en las tablas es realidad. Silvio se levanta repentinamente para ir en auxilio de Nedda, pero él también es acuchillado por Canio... Todos quedan estremecidos. Unicamente Tonio conserva la serenidad, despidiendo al público con la habitual fórmula: "¡La comedia ha terminado!"

AIDA

Melodrama en cuatro actos.

Libro de ANTONIO CHISLANZONI.

Música de GIUSEPPE VERDI.

REPARTO

EL REY	GINO CALO (bajo).
AMNERIS su hija	FIORENZA COSSOTTO (mezzo-soprano).
AIDA hija del rey de Etiopía	GLORIA DAVY (soprano).
RADAMES capitán de la guardia del rey	DIMITER UZUNOV (tenor).
AMONASRO rey de Etiopía	DINO DONDI (barítono).
RAMPHIS sacerdote	IVO VINCO (bajo).
UN MENSAJERO	JUAN LLOVERAS (tenor).
LA SACERDOTISA	MARIA TERESA BATLLE (soprano).
	Pueblo, esclavos, servidores, sacerdotes.
	La acción transcurre en Menfis y Tebas, durante el gobierno de los faraones.
	COROS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Maestro Director	OTTAVIO ZIINO.
Director de escena	ENRICO FRIGERIO.
Maestro de coro	RICCARDO BOTTINO.
Maestro Sugeridor	ANGEL ANGLADA.
Regidor	DIEGO MONJO.
Ballet	BALLET DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
	Dirección y coreografía: JUAN MAGRIÑA.
	Bailarina estrella: AURORA PONS.
	Primeras bailarinas: ASUNCION AGUADE, ELISABETH BONET Y CRISTINA GUINJOAN.
	Bailarín solista: EMILIO GUTIERREZ.
Bocetos	GIOVANNI GRANDI.
Realizados por	SORMANI.
Vestuario	PERIS HNOS.
Peluquería y zapatería	VALLDEPERAS Y DAMARET.
Atrezzo	GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Materiales de Orquesta	G. RICORDI & C. DE MILAN.
Orquesta	SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA
Organización y Dirección Técnica	JUAN A. PAMIAS.

A I D A

Melodrama en cuatro actos de Antonio Chislanzoni.

Música:

GIUSEPPE VERDI.

Primera representación:

Teatro de la Opera, El Cairo, 24 de diciembre de 1871.

Director:

GIOVANNI BOTTESINI.

Intérpretes:

ELEONORA GROSSI, ANTONIETTA POZZONI, PIETRO MONGINI, FRANCESCO STELLER, ANASTASI.

Primera representación en Italia:

Teatro de La Scala, Milán, 8 de febrero de 1872.

Con la ayuda de un egiptólogo —en verdad no muy necesaria para la fantasía que domina a lo largo de la ópera— escribió Camille de Locle, director de la Opera Cómica, de París, el argumento de "Aida", puesto en forma de libreto por Antonio Chislanzoni.

El genio de Verdi, uno de los más altos de la historia musical, fue capaz de una serie de evoluciones que si al experimentarse, hubieron de tener muy en cuenta el medio ambiente artístico-cultural, no permiten negar al compositor originalidad ni, menos, adjudicarle servidumbre. "Aida" es "pivote" de la última y gran evolución verdiana. El imperio de lo melódico acompañado se convierte en grandes escenas que, sin pérdida de eficacia teatral, están escritas con arreglo a un pensamiento armónico y constructivo de primer orden. La continuidad, como la "vocalité", superan ejemplos anteriores y el poder evocativo de ciertos pasajes nos descubre un Verdi dotado de una tan fina paleta que con muy pocas pinceladas podía sugerirnos escenarios y estados de ánimo. Compuesta para conmemorar la apertura del canal de Suez, "Aida", se representó por vez primera en "El Cairo", el 24 de diciembre de 1871. Al año siguiente la conoció Milán.

ARGUMENTO

La acción tiene lugar en Menfis y Tebas, durante el gobierno de los faraones.

ACTO PRIMERO

Gran sala del Palacio Real de Menfis: Aida, hija del rey de Etiopía, ha sido traída prisionera a Menfis, en cuyo palacio está cautiva y, desconociéndose su condición real, considerada como una esclava más junto con los prisioneros de su raza que los egipcios capturaron en su última campaña contra los etíopes. Aida es amada secretamente por el capitán de la guardia del rey, Radamés, quien igualmente desconoce su condición de princesa, y al que corresponde aquélla con tierna afección. Este es informado por el gran sacerdote Ramphis que, según el oráculo de la diosa Isis, es el indicado para conducir las tropas egipcias a la victoria. El capitán se alegra de ello, pues desea conseguir laureles y triunfos para depositarlos a los pies de su amada, y con ello rescatarla de su cautiverio. En la inspirada romanza "Celeste Aida..." expresa este anhelo. Entra Amneris, hija del Faraón de Egipto, que también ama apasionadamente a Radamés, sin ser por éste correspondida; y, al enterarse de que va a partir para los campos de batalla, abraza la esperanza de que, cuando regrese, la hará su esposa. Mas, al llegar Aida y sorprender las miradas de cariño que entre los dos enamorados se cruzan, Amneris comprende que ya tiene una rival. Aparece el Rey y confirma a Radamés haberle nombrado

jefe de los ejércitos, cumpliendo así el oráculo de Isis; y Radamés recibe, de manos de la princesa Amneris, el estandarte que ha de servirle de guía y distintivo en las contiendas que se dispone a emprender. Aida se despide de su amado con el corazón oprimido, pues sabe que su padre acaudilla las tropas enemigas, y tiembla al pensar que ambos han de enfrentarse. Mas, a pesar de sus temores, hace votos por el éxito de su amado Radamés, entonando el célebre "Ritorna vincitore".

Interior del templo del dios Rha en Menfis: Un coro de sacerdotisas y sacerdotes offician ante el altar del dios y cantan un himno en su gloria. Entra Radamés y es bendecido por el Gran Sacerdote antes de partir para la guerra, entregándole las armas que han de conducirlo a la victoria.

ACTO SEGUNDO

Cámara de Amneris, en el Palacio real de Menfis: Ha pasado algún tiempo y Amneris está rodeada de sus doncellas, que la visten y adornan para el cortejo que ha de celebrarse en honor de Radamés, cuya vuelta del campo de batalla, triunfante y victorioso, se espera para muy pronto, luego de haber derrotado a las huestes etíopes y apresado gran número de cautivos. Al entrar Aida en la estancia de la princesa, Amneris despide a sus sirvientes, y, simulando interesarse por los amores de la joven esclava, le hace confesar sus secretas relaciones con Radamés, diciéndole, para atormentarla, que éste fue mal herido en la guerra y que ha muerto. La afligida Aida se desconsuela ante esta triste nueva; mas la celosa Amneris pronto mitiga su pena diciéndole que la ha engañado para saber la verdad, pues ella también ama al caudillo, y amenaza con su colérica venganza si Aida osa interponerse en sus amores.

Entrada del Palacio real, con la plaza de Menfis al fondo: El Rey, la Corte, los sacerdotes y el pueblo se reúnen para recibir al héroe victorioso. Las tropas egipcias desfilan llevando estandartes, trofeos de guerra y prisioneros etíopes. Al llegar Radamés, el rey desciende de su trono, concediéndole los máximos honores. Al ser presentados los cautivos, Aida se precipita en medio de la plaza para abrazar a su padre Amonasro, soberano de los etíopes, que se esconde bajo el disfraz de un simple capitán cautivo, por lo que suplica a su hija le conserve el incógnito, pues en ello les va a ambos la vida. El rey ha prometido a Radamés, como premio de su triunfo, en día tan fausto, no negarle nada de lo que le pida, por lo que éste, secundado por el pueblo, pide el perdón y la libertad de los prisioneros. Ramphis y los demás sacerdotes aconsejan al Rey no acceda al ruego y evite, así, que los prisioneros, al ser libertados, tomen de nuevo las armas contra Egipto. No obstante, el Rey concede la libertad a los prisioneros, quedando solamente Amonasro, como esclavo, junto con su hija Aida, y sin aún haberse descubierto su condición real. Seguidamente, y en medio de las aclamaciones de todos, que le vitorean por su generosidad, el Rey concede la mano de su hija Amneris al triunfador Radamés, y le proclama heredero de su corona y de la dinastía faraónica.

ACTO TERCERO

En la ribera del Nilo, a la entrada del templo de Isis: Amneris, seguida de su escolta, se dirige a aquél para rogar a la diosa le dé suerte en su boda con Radamés, que ha de celebrarse al día siguiente. La triste Aida se separa del cortejo y permanece en un claro de palmeras, tenuemente iluminado por los rayos plateados de la luna. Este paisaje le recuerda su lejano país, al que quizá jamás volverá a ver, y, en su aflicción, hace el propósito de perecer ahogada en las aguas del Nilo si su amado Radamés se casa con la princesa. Llega Amonasro, quien informa a su hija Aida que toda su gente está preparada para un levantamiento, y que, si ella pudiera averiguar la táctica a seguir por el ejército egipcio, es posible que aún vencieran y pudiera recuperar su trono y su antigua posición. Al saber que Radamés está citado allí con su hija, la induce a sonsacarle los datos que le interesan. Llega éste, en tanto que Amonasro se disimula tras el templo. Aida se resiste, al principio, a obedecer la orden de su padre; pero, ante el temor de que

el guerrero se case con otra, prefiriere unirlo a su suerte, y, hábilmente, le hace confesar los planes a seguir en la próxima campaña. Aparece de nuevo Amonasro, ante la estupefacción de Ramadés, que se cree traicionado; mas Amonasro descubre su disfraz y se da a conocer a Radamés como Rey de Etiopía, asegurándole que la victoria será esta vez del amado pueblo, prometiéndole también que a él nada le ha de ocurrir. El caudillo egipcio se horroriza de la traición que inconscientemente ha cometido; pero convencido de que debe fugarse para salvar la vida y seguir a Aida, así lo decide. Amneris, que acechaba y ha podido oír todo lo tramado, le detiene llamándole traidor. Amonasro trata de asesinarla con su puñal, mas Radamés la defiende. Como llegan los guardias de la escolta de la princesa, Amonasro y su hija huyen protegidos por las sombras de la noche, en tanto que el caudillo egipcio ofrece su espada al gran sacerdote Ramphis, a quien se entrega prisionero.

ACTO CUARTO

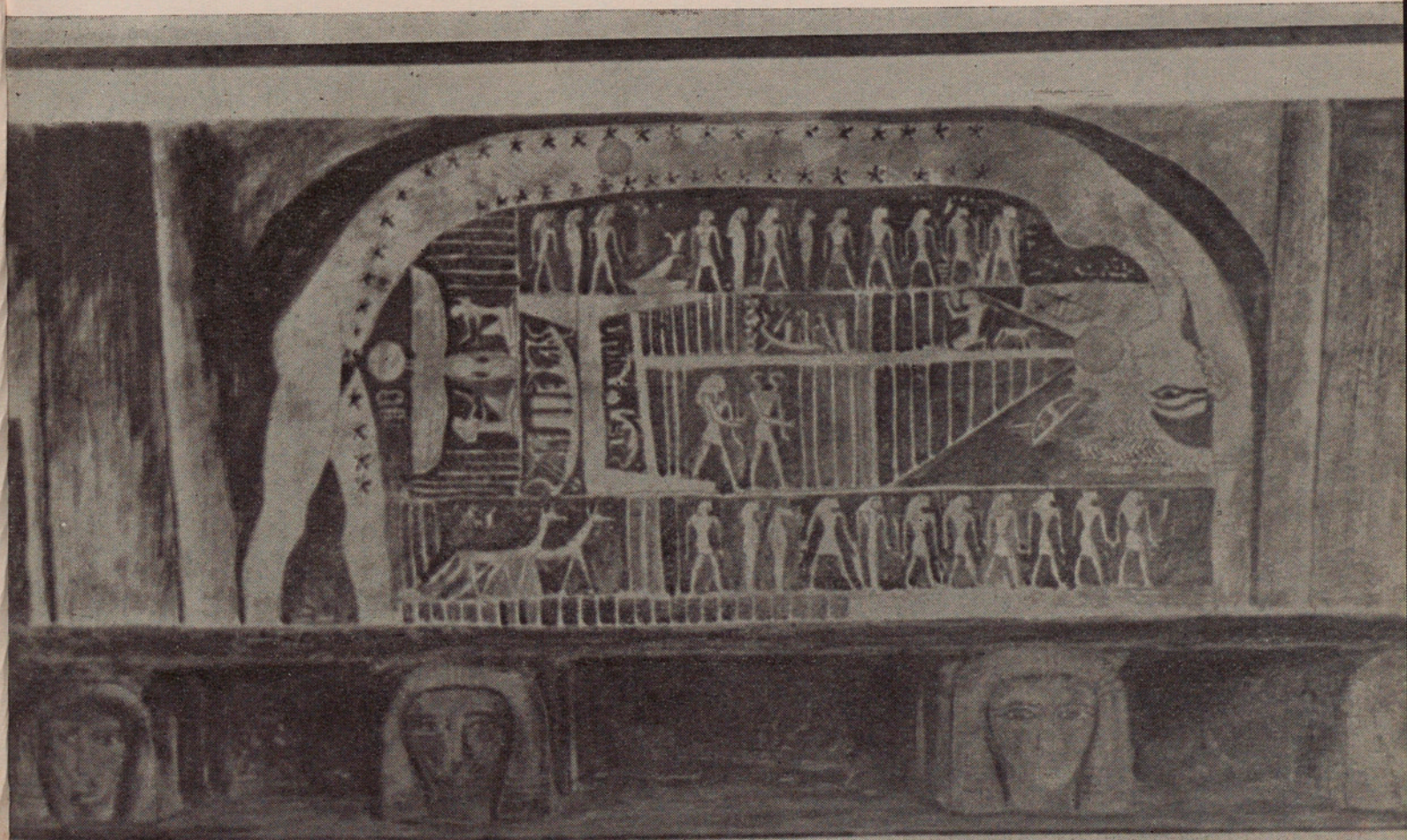
Sala del palacio de Menfis: Amneris ordena a los soldados de la guardia que conduzcan ante su presencia a Radamés. Una vez éste allí, le explica que, en la próxima estancia, los sacerdotes van a deliberar acerca del castigo que merece su traición de lesa patria; mas, si se disculpa ante ella, si vuelve a amarla, implorará el perdón del Rey, su padre, para que puedan casarse. El guerrero dice que no quiere humillarse ante nadie, que prefiere morir antes que vivir infamado y que, además, no puede vivir sin el amor de Aida. La princesa Amneris, entre despechada y amorosa, aún le defiende, insinuando que, si descubre dónde se esconde Aida, quien pudo escapar de sus perseguidores, que sólo consiguieron dar muerte a Amonasro, tal vez su pena sea conmutada. Radamés se obstina en su noble actitud, alegando que está dispuesto a aceptar con resignación todos los males que su destino pueda reservarle. Los sacerdotes van a reunirse al lugar donde deben deliberar, y con ellos Radamés, oyéndose cómo por tres veces conceden a Radamés oportunidad para que pueda disculparse de los cargos que le acusan. Al no responder éste, y continuar en su mutismo, es declarado traidor, condenándole a la última pena. La desesperada Amneris, viendo que son vanas todas sus tentativas para salvar al hombre que ama, acaba por insultar a los sacerdotes cuando éstos salen del subterráneo, injuriándoles por su sentencia, que cree injusta, y previniéndoles que el castigo de los dioses caerá sobre ellos por condenar a un inocente.

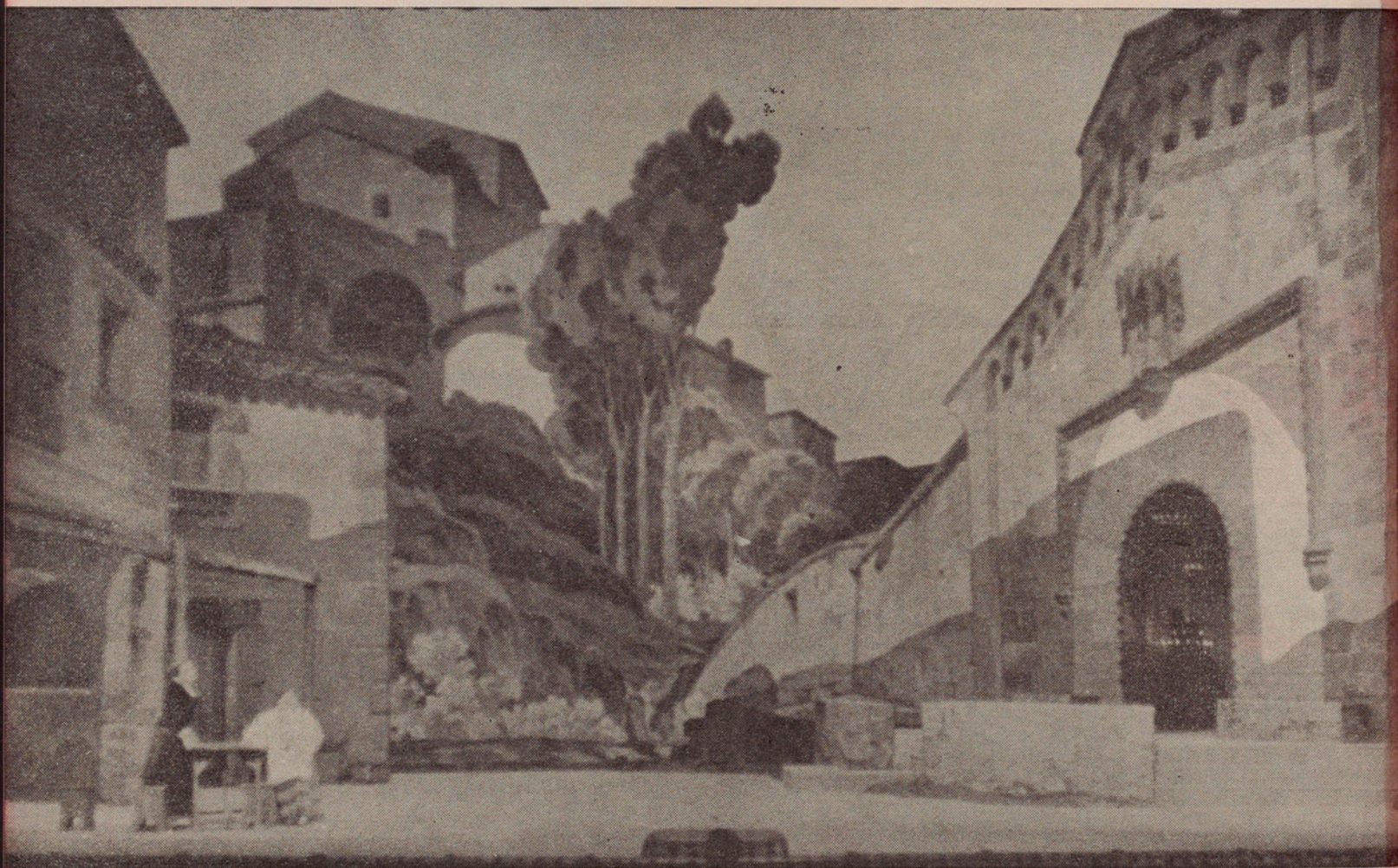
En la parte superior de la escena, el templo, y en la inferior, los subterráneos del mismo: Una de las cavernas donde quedan enterrados vivos los reos de tal castigo. En tanto, arriba, tiene efecto la ceremonia, y el coro de sacerdotisas y sacerdotes entonan fúnebres cánticos, Radamés, en la oscura lóbreguez de su fría tumba, percibe un apagado suspiro, y, con asombro, encuentra junto a él a la enamorada Aida, que no ha querido abandonarle en este instante supremo, y que, habiendo logrado introducirse en el foso, se dispone resignadamente a morir en su compañía. Si ninguno puede vivir sin su amor, ambos quieren morir amándose. Y los dos esperan la muerte cariñosamente abrazados hasta que Aida se desvanece en brazos de su amado; en este momento, arriba, Amneris se postra de rodillas sobre la piedra que cierra la fosa y reza a los dioses por Radamés, ignorando que también perecerá con él su amada Aida.



Aida.—Acto tercero.

Aida.—Acto cuarto, escena segunda.





Cavalleria Rusticana.



INTERPRETES

Soprano española que cursó estudios en el Conservatorio del Liceo de Barcelona, tomando parte en numerosas representaciones en el Gran Teatro del Liceo, tanto en óperas del repertorio italiano y español como en el alemán, siempre con óptimos resultados.



GRE BROUWENSTIJN

Eminente cantante holandesa que ha actuado con gran éxito en todos los grandes teatros líricos del mundo (Metropolitán, Scala, Ópera de Viena, etc.), así como cada año en los Festivales de Bayreuth, desempeñando siempre primerísimos papeles. Es «FIDELIO» una de sus mayores creaciones, pues en ella hace gala de su bellísima voz, su virtuosismo y su singular musicalidad.



MIMI COERTSE

Titular de la Staatsoper de Viena. Intérprete de los primeros papeles mozartianos de su especialidad: «La reina de la noche» en «LA FLAUTA MÁGICA», «Constanze» en «EL RAPTO DEL SERRALLO», etc. Este último le servirá de presentación en Madrid. Ha actuado en los principales Teatros europeos, donde sus representaciones han constituido ruidosos éxitos. Se trata hoy de la primera figura femenina de aquella Compañía lírica.



GLORIA DAVY

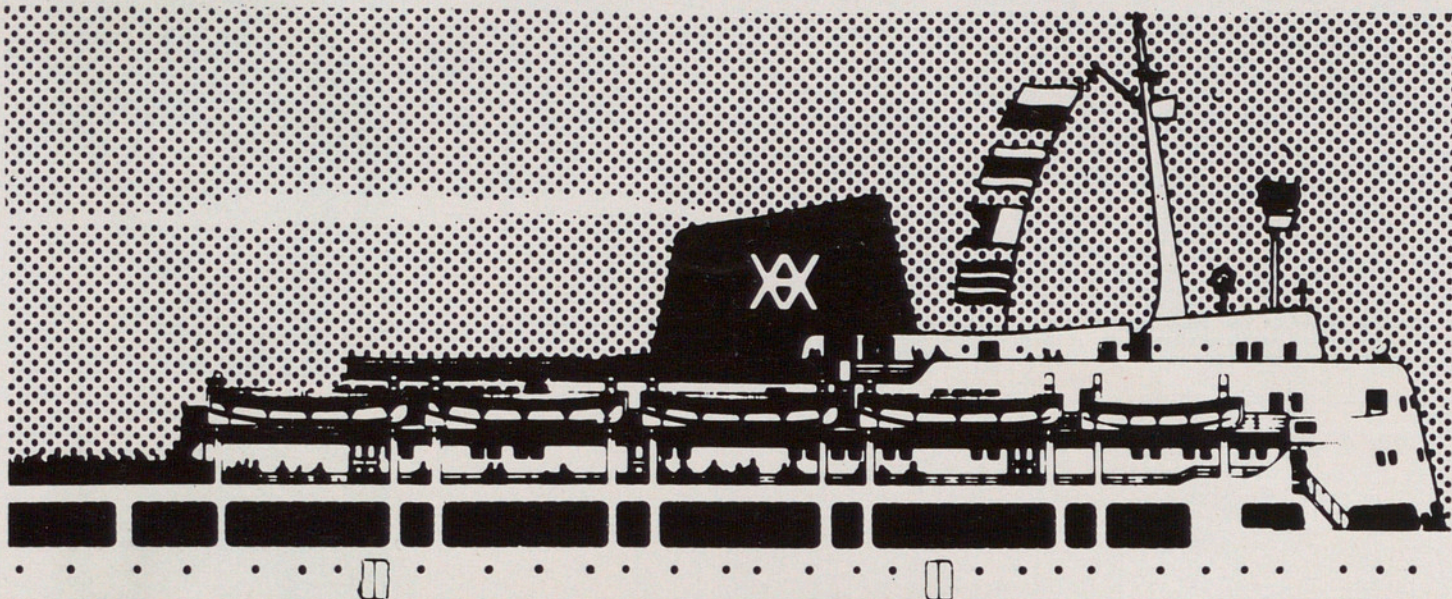
Joven cantante de color de nacionalidad norteamericana, estudió con gran aprovechamiento en la «Juilliard School», de Nueva York, obteniendo en 1953 el «Premio Marian Anderson». En 1954 fue contratada como primera soprano para la Compañía norteamericana que emprendió una extensísima gira mundial para representar la ópera «Porgy and Bess», de Gershwin, obteniendo en tal ocasión grandiosos éxitos desempeñando el papel de protagonista. En 1956, liberada de su compromiso con dicha Compañía, inició sus actividades artísticas trabajando en las más prestigiosas escenas europeas y americanas. En especial su maravillosa interpretación de «Aida» ha merecido los más cálidos elogios de público y crítica en todos los lugares en que la ha representado y entre los que se cuentan el Teatro Metropolitán de Nueva York, Comunal de Bolonia, Covent-Garden de Londres, Ópera de Viena y Liceo de Barcelona.



JUDITH HELLWIG

Posee una larga experiencia, ya que ha interpretado innumerables papeles en todos los teatros de Alemania, participando también en las representaciones de «EL CABALLERO DE LA ROSA», dadas recientemente en Barcelona bajo la dirección del maestro Kraus y con los mismos principales intérpretes que ahora en Madrid.





CRUCEROS YBARRA 1965

"El Hotel, también viaja"

- **I Crucero a Puerto Rico, Miami y Feria Mundial de Nueva York**

En el trasatlántico "CABO SAN VICENTE". Del 11 de junio al 11 de julio.

- BARCELONA, LISBOA, TENERIFE, SAN JUAN DE PUERTO RICO, MIAMI, NUEVA YORK (Feria Mundial) LISBOA, BARCELONA

- **IV Crucero al Cabo Norte, Sol de Medianoche y Ciudades del Báltico**

En el trasatlántico "CABO SAN ROQUE". Del 9 al 29 de julio

- BILBAO, CHERBURGO, BERGEN (Noruega), CABO NORTE, GEIRANGERFIORD (Noruega), COPENHAGUE, HELSINKI, ESTOCOLMO, HAMBURGO, CHERBURGO, BILBAO.

- **III Crucero a los "Jardines del Atlántico"**

En el trasatlántico "CABO SAN VICENTE". Del 15 al 30 de julio

- BARCELONA, LISBOA, HORTA (Azores), PUNTA DELGADA (Azores), FUNCHAL (Madera), LAS PALMAS, TENERIFE, CASABLANCA, PALMA DE MALLORCA, MARSELLA.

- **V Crucero "Tierras Santas y Paganas"**

En el trasatlántico "CABO SAN ROQUE". Del 1 al 21 de agosto

- BARCELONA, MARSELLA, GENOVA, ALEJANDRIA, BEIRUT, HAIFA, ESTAMBUL, KUSADASI (Efeso), PIREO, (Atenas), CAPRI, MARSELLA.

- **II Crucero "Islas Griegas. Grecia y Turquía"**

En el trasatlántico "CABO SAN VICENTE". Del 22 de agosto al 3 de septiembre

- BARCELONA, PIREO, (Atenas), ESTAMBUL, RODAS, DELOS, MYKONOS, NAPOLES, BARCELONA.

YBARRA

Servicios trasatlánticos.
Cruceros turísticos.
Servicios de carga.



Informes: **YBARRA Y Cía.**
Avenida de José Antonio, 8
Teléfonos 2226494-2222812
y en todas las

Agencias de Viajes

Titular de la Ópera de Viena, especializada en las interpretaciones de Mozart, ha tomado parte numerosas veces en los Festivales de Salzburgo. Además ha actuado en los principales teatros de ópera de toda Europa y repetidas veces en el Liceo de Barcelona, donde tomó parte en la conmemoración del II centenario del nacimiento de Mozart interpretando precisamente «EL RAPTO DEL SERRALLO» en el mismo papel que ahora en Madrid. Será también destacada intérprete de «FIDELIO».



LIA MONTOYA-PALMEN

De origen colombiano, pero de formación musical austriaca, en 1959 obtuvo en Viena el premio a la mejor cantante, iniciando el mismo año su actividad operística como artista invitada en los más importantes teatros de Centro-Europa y en la última temporada del Teatro Colón de Buenos Aires.



DOLORES PEREZ

Nacida en Madrid, goza de merecida fama internacional. Primero actuó con el nombre de Lily Berchmans, alcanzando grandes triunfos, sobre todo con su excelente interpretación de «Madama Butterfly». Después, por consejo del tenor Lauri Volpi, participó en el IV Concurso Internacional de Vercelli, Italia, venciendo por unanimidad entre concursantes de 38 naciones. Ya con su verdadero nombre se presenta en la misma Italia con la Orquesta Sinfónica de la Scala de Milán, bajo la dirección del maestro Saitner, e inmediatamente canta en el San Carlos de Nápoles y en otros importantes teatros. Es primer premio extraordinario en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; en 1955 obtuvo el Premio Nacional de Interpretación Lírica, y el año pasado ganó, por oposición, la Cátedra del Conservatorio de Alicante, que dirige el maestro Oscar Esplá.



CLARA PETRELLA

Toma parte en todas las temporadas de la Scala de Milán y principales teatros líricos de Italia y del extranjero.

Muy joven fue elegida por el ilustre maestro Toscanini para la función inaugural en el citado teatro milanés, lo que realizó varias veces, siendo su carrera artística una ininterrumpida serie de triunfos. A las obras protagonizadas por ella les concede una interpretación tan singular, que hace que sea muy difícil confiarlas luego a otras artistas. Así ha ocurrido con «El Cónsul», de Menotti; «Iris», de Mascagni; «Manon Lescaut», de Puccini; «La figlia de Jorio», «Debora e Jaele», de Pizzetti, y la última ópera de este autor, «Klitemnestra», estrenada triunfalmente en la Scala.

Brilla especialmente en su palmarés la interpretación sensacional que da a la «Nedda», de Pagliacci, para cuyo papel es constantemente requerida por todos los teatros importantes.



EUGENIA RATTI

Es una de las artistas preferidas del público del famoso Teatro de la Scala de Milán, donde ha trabajado ininterrumpidamente desde el año 1955, fecha de su presentación en el mismo. Su extensa voz le permite afrontar con igual eficacia y seguridad bien distintas tesituras: soprano ligera (coloratura), lírico ligera y lírico spinto. Además de su constante labor en el primer teatro lírico italiano, ha realizado importantes giras por Holanda, Escocia, Francia, Austria, África del Sur, Alemania, Bélgica, etc.



Sólo usted, que es una mujer...



juvenil
alegre



desenvuelta
dinámica



deportiva
moderna



sabrá agradecer la comodidad invisible de

Glory Complet

LEOTARDO QUALTRIX

MANUFACTURAS ANTONIO GASSOL S.A.
Diputación, 68-70 - BARCELONA - 15



Esta famosa cantante, de extraordinario prestigio internacional, figura en el capítulo de las «divas» más celebradas y aplaudidas. Nació en Alemania, donde cursó sus estudios musicales; pero su nombre es conocido en todo el mundo, ya que ha cantado en los primeros teatros de todos los continentes.

Empezó su carrera grabando discos, siendo una de las artistas que cuenta con mayor número de grabaciones: óperas, lieder, cantatas, motetes, canciones populares... En este campo, como en los conciertos y representaciones teatrales, triunfa plenamente con su inimitable estilo y sus portentosas facultades.

Madrid, que conoce de esta artista sólo su faceta concertística a través de sus recitales, tendrá ahora ocasión de verla brillar en uno de los papeles que por sí solo acreditan su maestría: la Mariscal de «El Caballero de la Rosa», sin duda alguna, la más fina y sensible representación del alma femenina en un escenario lírico.



MILKA STOJANOVIC

Desde 1960 pertenece a la Compañía Nacional de la Ópera de Belgrado en calidad de primera soprano, ya que todos los papeles que representa son los más difíciles y comprometidos de su cuerda. Antes de ingresar en la referida Compañía oficial consiguió honrosos galardones, entre ellos el Primer Premio del Concurso Yugoslavo de Canto de Zagreb en 1959 y el siguiente año, el de igual categoría en el Concurso de Canto de Toulouse (Francia). Vivió una larga temporada en Italia con la finalidad de especializarse en virtuosismo vocal.



VIRGINIA ZEANI

Es una de las más famosas divas del momento actual. Su hermosa voz, excelente preparación y extraordinaria figura la hacen destacar en todas las interpretaciones de los grandes papeles del amplio repertorio italiano.

La celebridad alcanzada la obliga a continuos desplazamientos por América del Norte y del Sur, Europa y Oriente, ya que de todas partes es reclamada con insistencia. En el Liceo de Barcelona obtuvo un resonante éxito el pasado año interpretando «La Bohème» junto a Jaime Aragall.



MEZZO-SOPRANOS

ANA MARIA CANALI

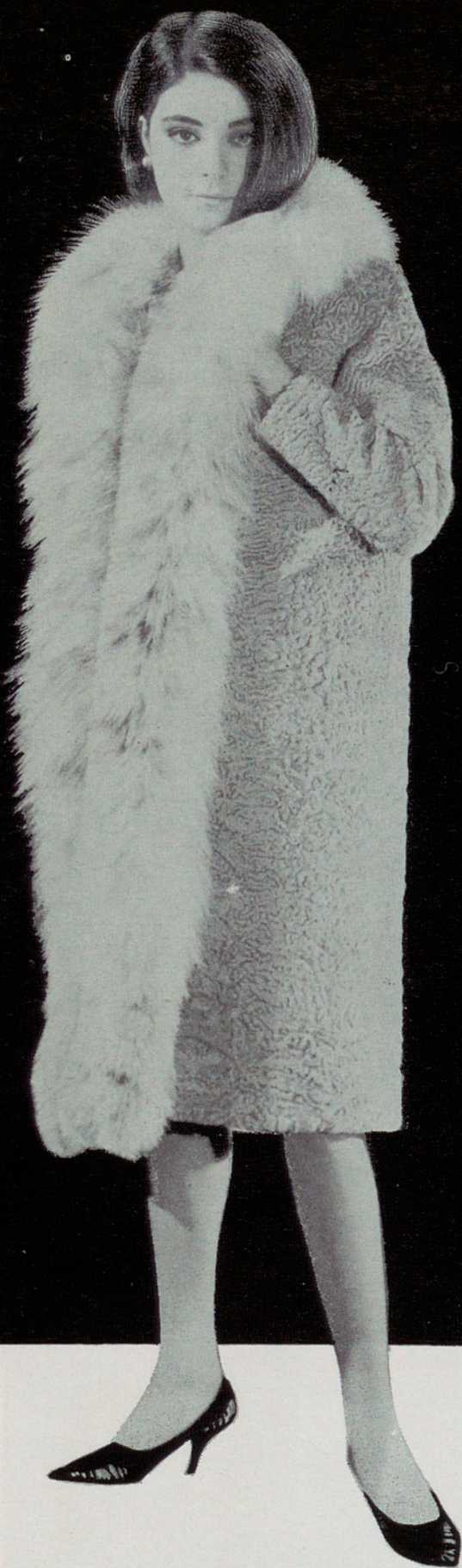
En el Teatro de la Scala de Milán ha interpretado un considerable número de papeles de su cuerda, entre ellos, el difícilísimo de «Suzuki» en «MADAME BUTTERFLY», que sólo puede ser confiado a artistas de su gran clase si se quiere obtener un conjunto homogéneo. Su colaboración ha sido siempre pedida por los grandes intérpretes de Madame Butterfly. Así lo han hecho Renata Tebaldi, Maria Callas y Victoria de los Angeles.



FIORENZA COSSOTTO

Es hoy la primerísima mezzo-soprano italiana. Cuantas manifestaciones escénicas requieren una artista bien dotada, joven, elegante y de una virtuosidad vocal ejemplar deben recurrir a ella. Las discutidas representaciones de «Norma» en París a cargo de Maria Callas tuvieron una triunfadora: Fiorenza Cossotto. Si primero fue Europa el centro de sus actuaciones, hoy tiene por ámbito de su arte el mundo entero. Su «Carmen» del último año en el Liceo de Barcelona fue un verdadero ejemplo de cómo debe interpretarse en serio aquel difícil papel.





Villagroy
PELETERO

Jorge Juan, 35
Tel. 276 91 09 - MADRID-1

Joven «mezzo» perteneciente al Teatro de la Ópera de Amsterdam (Holanda), en el que ha obtenido una gran práctica, la cual le permite lucir su buena preparación, adquirida bajo la docencia de la recordada gran artista Gina Cigna.



BREDÁ KALEF

Es desde 1960 titular de la Compañía de la Ópera de Belgrado. Por sus excelentes condiciones técnicas y su exquisito gusto interpretativo ha merecido los mayores elogios de la crítica internacional con ocasión de las reiteradas giras efectuadas con dicha Compañía. Puede afirmarse que ha recorrido el mundo cantando y triunfando, a lo que indiscutiblemente le ayudan su juventud y su belleza.



INES RIVADENEYRA

Cursó sus estudios en el Real Conservatorio de Música y Declamación de Madrid, terminando con Primer Premio y Premio Extraordinario «Lucrecia Arana». Se ha formado en la escuela de Lola Rodríguez Aragón, habiendo sido subvencionada por la «Fundación Juan March» para perfeccionamiento del Oratorio en el Conservatorio de Viena y obtenido el «Premio Lírico Nacional». Han sido múltiples sus actuaciones en ópera y concierto, destacando últimamente varios conciertos en Francia con la Orquesta de Luxemburgo, bajo la dirección de Louis de Froment, y en Italia con las Orquestas de la R. A. I. de Roma y Turín, dirigidas por los maestros La Rosa Parodi y Mario Rossi. Es reciente también su destacada actuación con la ópera «Carmen» en Lisboa y Barcelona. Entre sus últimas grabaciones de discos está «La Vida Breve», de Manuel de Falla, con Victoria de los Angeles y la Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Rafael Frühbeck.



REGINE SARFATY

Considerada como el mejor «Octavio» del momento, en «EL CABALLERO DE LA ROSA» luce su belleza física, su voz magnífica y su gran musicalidad. Después de haber pertenecido como elemento titular al Teatro de la Ópera de Zurich, ahora desempeña igual puesto en la Ópera de Frankfurt. Como artista invitada visita todos los años las prestigiosas escenas de Viena, Munich, Bruselas y París, así como el Metropolitan de Nueva York, donde el año próximo interpretará el mismo papel que ahora en Madrid.



TENORES

JAIME ARAGALL

Gran realidad de la lírica española actual es este gran tenor barcelonés que, después de obtener el segundo premio en el concurso de canto que en 1962 convocó la A. B. A. O. de Bilbao, logra en 1963 el primero en el certamen internacional de Busseto (patria de Verdi), lo que significa el reconocimiento de su valía y del prestigio de su voz. En el orden profesional, acapara los éxitos en cuantos Teatros actúa: Scala de Milán, Fenice de Venecia, Covent-Garden de Londres, Ópera de Budapest y Liceo de Barcelona, en cuya última temporada culmina su consagración cantando con Virginia Zeani una «Bohème» inolvidable, que hace que el Círculo de Bellas Artes de Madrid le distinga con su Medalla de Oro. Esta medalla le será entregada durante su próxima actuación dentro del II Festival de la Ópera de la capital española.



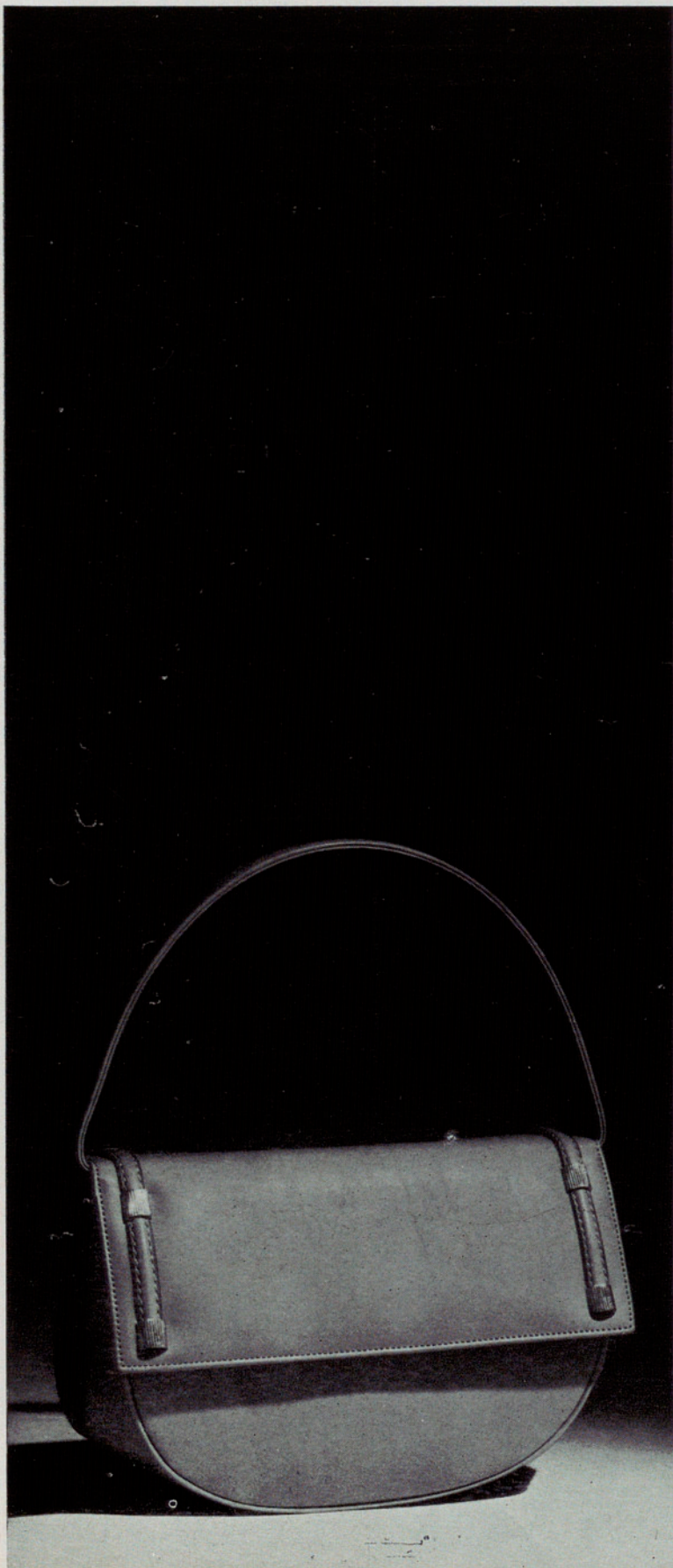
Ese compañero indispensable...

Ese espacio para sus secretos, ese reducto personal con el que nunca se sentirá desamparada, ese compañero indispensable para todas las horas del día... no puede ser "cualquier cosa".

Loewe presenta su nueva colección, de bolsos para primavera-verano. En colores exclusivos y diseños de nueva línea, para combinar con zapatos y guantes, esos otros detalles importantes de su atuendo. En la colección de Loewe figuran modelos para cada ocasión: para mañana, mediodía o tarde; para cóctel o gran vestir; para la playa, las excursiones... • En la nueva colección de LOEWE, usted encontrará ese bolso que expresa su personalidad. Sin estridencias...

LOEWE

Novedades primavera 1965



Otro valor español que se cotiza alto en el mercado internacional de la ópera. Desde Milán, donde hace varios años tiene su residencia, este tenor mallorquín viaja sin cesar para cumplir contratos y acumular éxitos. Lisboa, Trieste, Budapest, Berlín, Florencia, Festival del Maggio Fiorentino, países escandinavos y el marco del Liceo barcelonés son constantes escenarios de sus brillantes actuaciones.



ANTON DERMOTA

Destacado intérprete de Mozart, cuyo repertorio completo canta constantemente en la Staatsoper de Viena, de la que es titular, así como en los Festivales de Salzburgo. Interpretará el «Belmonte» en «EL RAPTO DEL SERRALLO», obra que, como todas las del repertorio, ha interpretado en los principales teatros del mundo. El día de la reinauguración de la Ópera de Viena, después de la última guerra, formó parte de la extraordinaria compañía que tuvo el honor de actuar en tan solemne jornada.



MURRAY DICKIE

Titular de la Staatsoper de Viena, donde, al igual que en los Festivales de Salzburgo, interpreta con singular acierto los papeles cómicos de su cuerda. Correrá a su cargo el «Pedrillo» en «EL RAPTO DEL SERRALLO», con el que obtuvo un señalado éxito en el Liceo de Barcelona en ocasión de celebrarse el Segundo Centenario del nacimiento de Mozart.



KARL DIEKMANN

Elemento eficaz y de gran valor artístico, titular de la Compañía de la «Deutsche Oper am Rhein», de Düsseldorf. Realiza constantemente papeles de tenor característico, como en el que desempeñará en Madrid al intervenir en «EL CABALLERO DE LA ROSA», en el papel de «Valzacchi».



HANS HOPF

Es para muchos críticos el primer tenor germano, la primera figura de los Festivales de Bayreuth, donde actúa cada año, así como en todos los grandes teatros líricos del mundo: Metropolitan, de Nueva York; Scala, de Milán; la casi totalidad de los alemanes y austriacos, etcétera. En enero último logró una inolvidable versión del «Siegfried» wagneriano en el Liceo barcelonés.





CRUCEROS DE VERANO

III MARE NOSTRUM Y I BARBARROJA

veinte días por el Mediterráneo en la m/n "Monte Umbe"
Salidas de Barcelona: el 31 de julio y el 19 de agosto

FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK CABO NORTE Y SOL DE MEDIA NOCHE

VIAJE EN SU PROPIO COCHE

con la nueva
modalidad de AUTO TOUR por la ruta que desee y la comodidad
de un viaje organizado y hoteles reservados

VIAJES EN AUTOCAR

Más de cien viajes
por Europa. Salidas desde el 15 de abril

BILLETES

de tren, avión y barco por todas las
líneas del mundo y sin ningún recargo

SOLICITE NUESTRO
FOLLETO VIAJES 1965

WAGONS LITS // COOK

Forma parte, como titular, del elenco de la Compañía Nacional de la Ópera de Belgrado, en la que actúa sin interrupción todo el año. Su flexibilidad le permite cubrir las exigencias de las distintas obras del repertorio operístico, poseyendo además la suficiente preparación para pasar de un género a otro y de una a otra especialidad.



ZYONIMIR KRNETIC

Ha cultivado toda clase de especialidades musicales desde que dio cima a sus estudios en la Academia de Música de Belgrado, su ciudad natal. Su bella voz y su apreciable dominio del canto le han llevado por méritos propios a desempeñar en el Teatro Nacional de Ópera, de Yugoslavia, los principales papeles de tenor lírico. Tanto con la Compañía oficial, de la que es miembro titular, como en forma individual y en calidad de artista invitado, ha recorrido gran número de países de Europa y la República Árabe Unida.



PEDRO LAVIRGEN

Tenor español que cultiva el repertorio lírico-dramático; vino al arte después de estudios superiores que culminó graduándose en el Magisterio. Desde niño se advierten sus extraordinarias dotes vocales que pone al servicio primero de la música religiosa y luego de la coral, siempre en calidad de solista. Desde 1959 es reconocido como figura del arte lírico y a partir de aquel año es primer tenor de la Compañía «Amadeo Vives». En 1962 se le concede la Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes de Madrid. Y en el mismo año obtiene el Premio Nacional de Teatro como mejor intérprete lírico. No acaban aquí los galardones, ya que, seguidamente, alcanza el Gran Premio Internacional del Disco en Mar del Plata (Argentina) y luego en España el Gran Premio Nacional del Disco. Sus actuaciones, siempre aplaudidas, en España, merecieron igual acogida en Portugal, por sus excelentes interpretaciones de «Carmen», y el ser contratado por el Teatro Regio de Parma (Italia) para protagonizar «Andrea Chenier». Habiendo obtenido en la temporada 64-65 un resonante triunfo en el Liceo con la Ópera CARMEN.



FRANCISCO LAZARO

Natural de Barcelona, estudió en el Conservatorio del Liceo, en cuyo Teatro debutó una vez concluidos sus estudios superiores, demostrando en varias temporadas su cuidadosa preparación musical, a la vez que adquiría la necesaria práctica escénica. En el extranjero se dio a conocer por medio de audiciones, que alcanzaron enseguida una resonancia extraordinaria. Se presentó en Salzburgo, con un éxito completo, y, en Viena, fue elegido por el ilustre maestro Von Karajan para varias de sus producciones. A ello ha seguido un verdadero rosario de triunfos en Estocolmo, Oslo, Berlín, Viena, Munich, Frankfurt, Chicago, etc. Actúa siempre en grandes compañías y por ello han sido sus «partenaires» habituales, Gloria Davy, Birgit Nilsson, Pilar Lorengar, etc., habiendo incorporado los papeles de máximo relieve en «Aida», «Payasos», «Tosca», «Turandot», «El Trovador», y otras obras destacadas del repertorio operístico.



JUAN LLOVERAS

A pesar de su juventud, desde hace varios años viene participando activamente en las temporadas de ópera que se realizan en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, donde ha demostrado su flexibilidad artística, su gran preparación y su acusada musicalidad interviniendo, siempre con éxito, en obras de muy distinto carácter y de la más diversa naturaleza.



vuele a NUEVA YORK por **IBERIA**



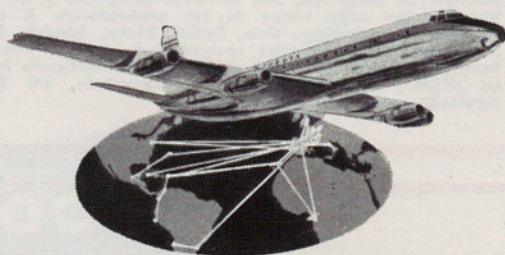
Donde únicamente el avión recibe más atenciones que usted

Ahora 9 vuelos semanales a Nueva York

En los reactores DC-8 turbofán de IBERIA cruzará el Atlántico en menos de 7 horas. A bordo todo resulta confortable, Vd. es objeto de un excelente servicio y podrá saborear exquisitas comidas.

Sin embargo, reconocemos que hay quien recibe más atenciones que Vd.: el avión. Nuestros pilotos están magníficamente entrenados y tienen una experiencia de millones de kilómetros de vuelo.

Nueva York le espera. Visite la Feria Mundial y el Pabellón de España. Descubra las bellezas y posibilidades comerciales de los Estados Unidos.



IBERIA
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

Para más información, reserva de plazas o venta de billetes, diríjase a su Agencia de Viajes o a nuestras oficinas de Madrid, Plaza de Cánovas, 4 - Teléf. 221 82 30, Alcalá, 42 - Teléf. 231 70 00, Hotel Hilton - Teléf. 257 22 00, - Hotel Plaza - Teléf. 247 98 18.

De origen búlgaro ha actuado en los más importantes teatros líricos de Europa, siendo requerido especialmente en la Ópera de París en ocasión de la presentación de Renata Tebaldi, para cantar con ella el «Radamés» de «AIDA», así como en cuantas oportunidades se ha requerido combinar algún reparto excepcional, como con María Callas, Fiorenza Cossotto, etcétera.

Se trata de uno de los más prestigiosos valores de la ópera europea.



MARTIN VANTIN

Está especializado en los papeles característicos, que interpreta siempre en la «Deutsche Oper» de Berlín, de la que es artista titular. Interpretará «Jaquino» de la ópera «FIDELIO», del que hace una verdadera creación.



BARITONOS

MANUEL AUSENSI

Después de adquirir una provechosa experiencia en España, Ausensi, ha realizado últimamente una carrera espectacular en los principales teatros de América, tanto en los Estados Unidos y Méjico como en el resto del continente. Después de cuatro años de no actuar en España, su reaparición en el II Festival de la Ópera de Madrid constituirá un acontecimiento artístico y servirá para que el público compruebe de nuevo que, este baritono español, es un auténtico maestro con una voz excepcional.



JOSE MANUEL BENTO

Cantante español de reconocida práctica escénica, que repetidamente ha demostrado su valía artística colaborando en muchos de los espectáculos montados por el Teatro del Liceo de Barcelona.



UMBERTO BORGHI

Ha dado clara muestra de su valía actuando en los principales teatros de su país (Scala, Ópera de Roma, Massimo de Palermo, etc.), así como en amplias jiras por el extranjero: en América del Sur (Colombia, Chile, Ecuador), en Estados Unidos (San Francisco, Chicago, Dallas, etc.) y en Europa (Bélgica, Alemania, Francia, etc.). Se trata de un elemento artístico de gran calidad que por primera vez se presenta en España.





T

TAPICERIAS GANCEDO

G

VELAZQUEZ, 21 - RECOLETOS, 1 - ALMIRANTE, 17 - MADRID. ● RAMBLA DE CATALUÑA, 97 - JUAN SEBASTIAN BACH, 9 - MALLORCA, 186 - BARCELONA ● CARRETERA DE CADIZ - MONTEMAR - TORREMOLINOS

Gran cantante italo-argentino, es un elemento primordial en el mundo lírico italiano y un artista insustituible en los principales centros musicales de Hispano-América. Su prestigio, y los compromisos dimanantes del mismo, le obligan a viajar constantemente. Alemania, Francia, Holanda, Inglaterra, Bélgica, etc., son frecuentes escenarios de sus éxitos, habiendo actuado también repetidamente en España. Siente una predilección especial por los papeles complejos y difíciles, como el de «Gianni Schicchi» que protagonizará en Madrid.



DINO DONDI

Figura entre los primeros baritonos italianos por sus relevantes creaciones de las más difíciles particellas de su cuerda. Todos los escenarios líricos trascendentes de Europa y América conocen sus actuaciones triunfales. En su país (Scala de Milán, Massimo de Palermo, San Carlos de Nápoles, Comunale de Bolonia) y en los mejores de Francia, Suiza, Austria, Alemania y Grecia, así como en el Liceo de Barcelona, ha conseguido triunfos resonantes.



COBY ENGELS

Perteneciente a la Compañía de la Opera de Düsseldorf, donde desarrolla una extensa gama de especialidades dentro del amplio repertorio a su alcance, este artista alemán. Laborioso, serio y de gran preparación, actúa como huésped en la mayoría de los escenarios importantes de toda Europa.



JOVAN GLIGORIJEVIC

Dentro del repertorio operístico ruso, destaca como singular intérprete del protagonista de la ópera «El Príncipe Igor», de Borodin. Se requiere para interpretarlo acertadamente poseer además de una generosa voz de baritono dramático las cualidades más acusadas del «bel canto». Y éstas son precisamente las características artísticas de este gran baritono, que forma parte como titular de la Compañía de Belgrado, después de haberse graduado en Derecho en la Universidad de dicha capital y cursado sus estudios musicales en Belgrado y en Viena. Ha viajado profesionalmente por todo el mundo y obteniendo éxitos sensacionales, especialmente en Rusia.



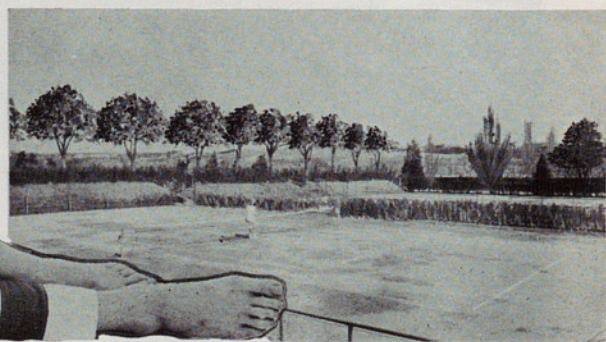
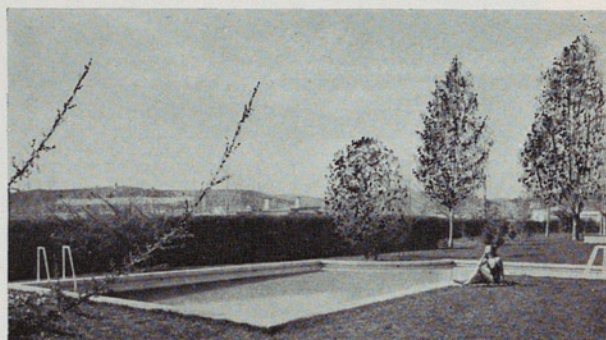
EDMOND HURSELL

Baritono titular de la Staatsoper de München, donde interpreta todos los primeros papeles de su cuerda. Especialmente preparado para las óperas clásicas logró un gran éxito al protagonizar en el Liceo de Barcelona el estreno de «Julio César» de Haendel. Dentro del mismo género cantará en Madrid el «Pizarro» de la ópera «FIDELIO».



A LAS PUERTAS DE MADRID

un lugar
de
**PLACER y
DESCANSO**



¡A las puertas de Madrid... y lo suficientemente lejos para disfrutar de la calma del campo... pero tan cerca que el desplazamiento diario no constituye molestia alguna...!

Parcelas de terrenos dotadas de toda clase de servicios. Espléndidas carreteras interiores.
Supermercado • Zona deportiva • Central Telefónica.

No solamente es un núcleo residencial. También es un grato centro de convivencia.

FUENTE DEL FRESNO

INFORMACION: Oficina: Avda. del Generalísimo, 51 - Teléfonos: 254 79 71 y en la propia Urbanización
Kilómetro 24 de la carretera de Madrid a Irún (a 17 Kilómetros de la Plaza de Castilla).

Es uno de los más cotizados y solicitados del momento lírico actual, no sólo en Italia, su país, sino en el amplio horizonte de la lírica mundial. Primera figura en la Scala milanesa, no lo es menos en Viena, New York, Tokyo, Caracas, Méjico, Buenos Aires y en todas partes donde se cantan óperas con el prestigio que esta clase de manifestaciones artísticas exige.



BAJOS

GINO CALO

Sus frecuentes actuaciones en los teatros italianos y en los de ópera de Inglaterra, Francia, Suiza, Brasil y Chile, le han definido como cantante serio, bien dotado y gran estilista, que acomete con singular empeño todas las facetas de su cuerda.



MIROSLAV CHANGALOVIC

Es una de las grandes estrellas operísticas del presente. Su gran voz, de plena eficacia, le hace especialmente apto para las grandes partecillas escritas para su registro. Reúne dotes escénicas no comunes en un artista lírico, que le permiten afrontar con iguales resultados las partes más difíciles en el aspecto escénico: «Boris Godunov», «Fausto», «Príncipe Igor», y hasta una obra que por su complejidad nadie se atrevió a representar después de Feodor Chaliapine, el «Don Quijote», de Massenet. Este gran cantante yugoeslavo es conocido en España por sus repetidas y siempre triunfales actuaciones en el Liceo de Barcelona, como lo es en todos los más famosos escenarios de América del Norte, del Sur, Africa, Asia y Europa, pues ha cantado en todos los grandes centros artísticos de dichos continentes, consiguiendo entusiásticas acogidas.



DJORDJE DJURDJEVIC

Después de una prolongada actuación en el campo concertístico y de haber logrado los máximos galardones en concursos de canto celebrados en Suiza, Italia y Bélgica, pasó a desempeñar con carácter titular el papel de bajo del Teatro Nacional de la Opera de Belgrado. Ha realizado, individualmente y con el Conjunto de Belgrado, giras por Francia, Suiza, Alemania, Portugal, Austria, Polonia, Estados Unidos, etc. Es España, se presentó en el Liceo de Barcelona donde obtuvo una cálida acogida por su bella prestancia escénica, además de por su saber musical y su amplia voz de acusada matización eslava.



KARL CHRISTIAN KOHN

Bajo titular de la Staatsoper de München, actúa como artista invitado en los más importantes teatros de Europa; precisamente en esta calidad y en la Opera de Viena ha interpretado recientemente el «Baron Ochs» de «EL CABALLERO DE LA ROSA», al lado de Elisabeth Schwarzkopf, papel que con el «Osmin» de «EL RAPTO DEL SERRALLO» figura entre sus más importantes creaciones.





**aliméntese con
un agradable
“tratamiento
de belleza”**

El yoghourt Danone, tomado como desayuno,
alimenta y mantiene la línea.

Danone perfecciona también la
belleza de su cutis porque favorece
los procesos digestivos.
Por eso es, además, un postre o merienda
saludable y delicioso.

El yoghourt Danone es salud y
salud es belleza.



DANONE

EL VERDADERO YOGHOURT!

Es uno de los artistas líricos yugoeslavos más destacados por sus grandes cualidades de bajo cómico, su voz generosa y su excelente preparación técnica. Aunque pertenece como titular a la Ópera de Ljubljana, siempre que la Compañía del Teatro Nacional de Belgrado debe realizar jiras importantes o tiene empeños artísticos de trascendencia, reclama su colaboración y ello le ha dado ocasión de efectuar extensas tournées por todo el mundo. Entre los teatros que ha visitado, figuran los más importantes de Italia, Checoslovaquia, Alemania, Holanda, Francia, España y Estados Unidos. Una de sus principales creaciones es el de «Sancho Panza» de la ópera «Don Quijote» de Massenet, que se representará en este II Festival de la Ópera en Madrid.



PIETER VAN DER BERG

Cantante holandés, titular de la Ópera de Berlín y de Amsterdam, donde interpreta los más importantes papeles de su cuerda, entre ellos el «Rocco» de «FIDELIO», que ha cantado repetidas veces con Gré Brouwenstijn y Hans Hopf.



IVO VINCO

Bajo italiano de gran renombre y mérito, que lleva diez años prodigando su arte por los escenarios de mayor prestigio de todos los grandes teatros de ópera de Europa: Italia (Scala, Fenice, Bolonia, Nápoles, etc), Francia (Ópera de París, Marsella), Suiza (Zurich, Ginebra), Bélgica (Bruselas, Amberes), Mónaco (Monte-Carlo), Alemania (Berlín, Munich), Rusia (Moscú, Leningrado) y en el Liceo de Barcelona.



DIRECTORES DE ORQUESTA

CARLOS FELICE CILLARIO

Es director titular del «ANGELICUM», sociedad de Conciertos de Milán. Fuera de su país ha dirigido varias temporadas en los teatros Colón de Buenos Aires; Líric Opera, de Chicago; Festival de Flyndebourne; San Carlos de Lisboa; Bellas Artes, de Méjico; Covent Garden, de Londres; Liceo, de Barcelona, a más de otras en Caracas, Costa Rica, Bruselas, Manchester, Liverpool, etc. De Italia pueden citarse todos los teatros destacando entre los más importantes los de Florencia, Roma, Turín, Academia de Santa Cecilia, Maggio Musicale Fiorentino, etc.



OSKAR DANON

Es uno de los primeros directores de orquesta europeos y el más eminente entre los de Yugoslavia, donde tiene asignada la dirección general musical del Teatro Nacional de la Ópera de Belgrado. Compositor de relieve, con un catálogo de obras bien nutrido y larga experiencia en conciertos y ópera, ha actuado en el mundo entero consiguiendo triunfales acogidas, especialmente en Norteamérica, en Alemania y en Austria, donde ejerce, como invitado, función directorial en la Ópera de Viena. El Liceo de Barcelona ha sido el escenario de sus triunfos en nuestro país.





EUROSOL

CONJUNTO RESIDENCIAL

APARTAMENTOS DE LUJO TORREMOLINOS: Playa Montemar

ALQUILER

Euro-Administración, S. A., filial de Eurosol, S. A., alquila y administra los apartamentos en nombre de los propietarios.

Totalmente amueblados y equipados (mantelerías, lencería, cristalería, vajillas, cubiertos, utensilios de cocina, frigorífico, etc.).

Acondicionados para invierno y verano.

Facilitación servicio doméstico interino y permanente.

Vigilantes uniformados, las 24 horas del día.

Moderna lavandería en funcionamiento.

Oficinas de información y reclamaciones.

VENTA

Apartamentos y locales comerciales totalmente acabados y dispuestos para la entrega.

Variedad de apartamentos: tipos estudio y de 1 a 4 dormitorios.

Construcción con materiales de primera calidad.

Aire acondicionado en todos los apartamentos.

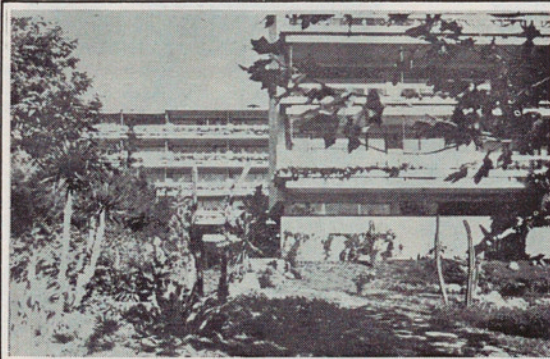
Terrazas al mar de gran amplitud.

Frondosos jardines tropicales.

Piscina y accesos directos a la playa.

Parking privado y garajes.

Exentos 100% Impuesto Derechos Reales.



EUROSOL

INFORMACION: MADRID. C/. VELAZQUEZ, 76 - TEL. 221 88 45
TORREMOLINOS (MALAGA). PLAYA MONTEMAR - ZONA PEZ ESPADA - TEL. 88 00 85

La prensa de toda España ha comentado con singular elogio las frecuentes intervenciones de este Director de Orquesta alemán en el Liceo de Barcelona, donde ha dirigido múltiples óperas germanas de gran dificultad y enorme responsabilidad. Ha sido titular de los teatros oficiales de Colonia, Essen, Hannover, Bremen y Amsterdam. En la actualidad su labor se desarrolla en Munich donde se tiene en gran estima su competente profesionalidad.



ENRIQUE JORDA

Es uno de los verdaderos valores internacionales de la música española, categoría conseguida por medio de una dedicación ejemplar unida a méritos realmente excepcionales. Su gran clase le valió ser sucesor del célebre maestro Arbós al frente de la Orquesta Sinfónica de Madrid, ocupando luego por largos años la dirección titular de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad del Cabo (Africa del Sur) y de la Sinfónica de San Francisco (U. S. A.), sucediendo al prestigioso maestro Pierre Monteux. Sin exageración, puede afirmarse que ha dado muestras de su buen arte en todo el mundo y ha ocupado el podio directorial de las primeras formaciones sinfónicas de la actualidad. Concertará y dirigirá la ópera «AMAYA», de su amigo y maestro el compositor Jesús Guridi, por la que siente un especial interés estético.



RICHARD KRAUS

Eminente maestro titular de la Opera de Berlín, así como de la Orquesta Filarmónica de la misma capital. Son tan numerosas sus actuaciones en los primeros teatros y salas de conciertos del mundo que es imposible enumerarlas, así como sus difundidas grabaciones de óperas y música sinfónica. Ha dirigido «EL CABALLERO DE LA ROSA» en la Monnaie de Bruselas y otros varios teatros europeos, precisamente con un grupo de cantantes cuyos primeros papeles corrían a cargo de los mismos que los interpretarán en Madrid: Elisabeth Schwarzkopf, Regina Sarfaty, Karl Christian Köhn y Martin Vantin.



WILHELM LOIBNER

Maestro titular del Staatstheater de Viena y los Festivales de Salzburgo. Está especializado en la dirección del repertorio mozartiano, que ha cuidado en los primeros teatros del mundo, culminando en una importantísima y trascendental estancia en el Japón, donde asumió durante varios años la dirección musical de la Orquesta Sinfónica de Tokio.



MARIO PARENTI

Verdadera autoridad musical, este ilustre maestro ha puesto cátedra de bien dirigir en todos los ámbitos musicales de Europa y América. Sus profundos conocimientos y largo estudio de la vida y obra del gran compositor Puccini, le han convertido en uno de sus más afortunados intérpretes en el podio orquestal.



DIRECTORES DE ORQUESTA**OTTAVIO ZIINO**

Este ilustre Director siciliano no limita su labor a los Teatros italianos, pues aunque desde Roma, su residencia, viaja constantemente por la Península para cumplir contratos en todos los grandes centros musicales (Termas de Caracalla, Bolonia, Nápoles, Palermo, etc.), también sus compromisos en el extranjero le obligan a extensos desplazamientos por todo el mundo: América, Irlanda, Holanda, Alemania, Austria, etc. España le ha visto dirigir, en el Teatro del Liceo de Barcelona, sus modélicas versiones operísticas.

**DIRECTORES DE ESCENA****PETER BUSSE**

De origen suizo, fue descubierto por Von Karajan, a quien ha montado la mayoría de los espectáculos por él dirigidos. Está contratado como titular por la Staatsoper de Viena, donde actúa al presente. Se le considera un gran especialista en la escenificación de las óperas de Richard Strauss. Por ello dirigirá en Madrid «EL CABALLERO DE LA ROSA».

**ANTONIO CHIC**

Realizador escénico barcelonés de gran práctica y acusada personalidad. Ha dirigido con singular acierto varias compañías de prosa, alcanzando escenificaciones notables. Además, ha tenido a su cargo en el Liceo de su ciudad natal varias obras líricas modernas. Recientemente intervino en el estreno absoluto de «UNA VOZ EN OFF» en dicho Teatro.

**ENRICO FRIGERIO**

Regista de la Scala de Milán, donde durante años ha montado toda clase de óperas de las más distintas escuelas. A lo largo de su carrera artística, ha conseguido destacar tanto en las óperas de repertorio corriente, como en los estrenos más modernos.

**LEO NEDOMANSKY**

Austriaco. De gran renombre y sólido prestigio. Ha compaginado los estudios y prácticas de pianista y director de orquesta con los de escenificador de responsabilidad, hasta conseguir ser reconocido como uno de los directores de escena más capacitados de la actualidad. A sus actuaciones en Viena, Salzburgo y Graz, han seguido los contratos internacionales en Grecia, Italia, Francia, etc. Muy reciente todavía está su triunfo en Barcelona, como director escénico de «Julio César», de Haendel.



Asume la función directorial del Teatro Nacional de la Ópera de Belgrado, cargo de gran relieve y responsabilidad, al que ha llegado después de doctorarse en la Universidad y en la Academia de Música de la capital yugoslava y de haber efectuado interesantes realizaciones escénicas de gran ambición y de felices resultados. Su versión de «Don Quijote» consiguió el año 1963 el Gran Premio del Festival de las Naciones de París.



OSCAR SAXIDA-SASSI

Gran conocedor del repertorio italiano por su constante permanencia en la Scala de Milán y su colaboración en innumerables temporadas en los principales teatros de Italia y del extranjero. En España ha obtenido grandes éxitos, recordándose especialmente el alcanzado con ocasión del estreno en Barcelona de la ópera de Menotti «EL CONSUL».



RAMON SOLANES

Procede del campo periodístico. Fue profesor de la Escuela Oficial de Periodismo de Barcelona. En 1959, al inaugurarse los Estudios de Miramar de TVE, ingresa en ellos dirigiendo y realizando diversos programas dramáticos y musicales, hasta 1964 en que pasa a ocupar la Jefatura de Programas. Ha dirigido la mayoría de las retransmisiones efectuadas por Televisión desde el Gran Teatro del Liceo.



COREOGRAFA

ANIKA RADOSEVIC

Después de haber desplegado una intensa actividad coreográfica, logrando con sus realizaciones y nuevos montajes de ballet un gran renombre, fue contratada como directora escénica por el Teatro de la Ópera de Belgrado, con el que ha realizado frecuentes jiras por toda Europa. Individualmente, también ha dado muestras de su gran arte en Estados Unidos. A su cargo correrá la dirección coreográfica de las dos óperas («El Príncipe Igor» y «Don Quijote») que representará en el II Festival de la Ópera en Madrid la prestigiosa Compañía yugoslava.



DIRECTOR TECNICO

DUSAN SEVIC

Es uno de los técnicos escénicos de mayor prestigio de su país, especializado en luminotecnía y efectos. Su participación asegura el buen resultado de estos elementos, tan importantes en todo espectáculo moderno.





AURORA
PONS
Bailarina
estrella



JUAN
MAGRIÑA
Coreógrafo



ASUNCION
AGUADE
Primera
bailarina



CRISTINA
GOINJOAN
Primera
bailarina



ELIZABETH
BONET
Primera bailarina



EMILIO
GUTIERREZ
Bailarín
solista



VICTOR
DE
OLAETA
Coreógrafo
bailarín



ANGEL ANGLADA
Maestro apuntador



JULIAN
PERERA
Maestro
sustituto



CONCHITA
PUJOL
Maestro
sustituto



LORENZO MARTINEZ
Maestro sustituto



JUAN
RICO
Barítono



MAISA
MARVEL
Soprano



DIEGO
MONJO
Tenor



PABLO VIDAL
Barítono



LJUBICA VRSAJKOV
Soprano



ALICIA DE LA VICTORIA
Soprano



**FESTIVALES DE ESPAÑA
Y
ASOCIACION AMIGOS DE LA OPERA DE MADRID**

50 ptas.